

الأدب الكبير

لأبْنِ الْمُقَفَّعِ



طبع على ذمة

الجمعية القومية
لدراسة القرآن الكريم

طبعة

تدريس محمد علي الصديقي



حقوق الطبع محفوظة للجمعية

قررت نظارة المعارف العمومية تدريس هذا الكتاب في جميع مدارسها الابتدائية

الأدب الكبير

لابن المقفع



« اذا كثرت قلب اللسان »
« رقت حواشيه ولانت عذبه »
لابن المقفع

بتحقيق

الشيخنا محمد باي

عائز السراج



الطبعة الأولى

س ١٣٣٠
١٩١٢

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



تَضَمَّنَ لِلْأَدَبِ الْكَبِيرِ

ما زلتُ منذُ نيِّفٍ وعشرين سنةً ، وأنا أنادي ذوى الفضل
في بلادى ، ليتعاونوا على إحياء الآداب العربية ، حتى آذن
اللهُ بنجاح المسعى وتحقيق المعنى فى هذه الأيام العباسية السعيدة .
والأمور مرهونةٌ بأوقاتها .

وقد تقدمتُ إلى جمعية العروة الوثقى السكى اتحفها بشيء من
الطرائف الثمينة التى تخيّرُها من هذا ومن هذا ، وصرفتُ نفيس
العمر فى تتبعها فى مكانها . ولما كان غرض الجمعية النافعة

الصادقة أن يكون لها نصيب في إقامة هذا البناء الشامخ ، وأن
تدخل في عداد العاملين على تجديد ذاك المجد الباذخ ، فقد
بادرتُ بإجابة الطلب ، فأهديتها كتايبين هما جُرثومة الأدب ،
ومن خير ما ظهر إلى الآن بلسان العرب .



تجلىّ "الأدب الصغير" ، منذ عام ، في ثوب قشيب
بديع النظام . فحيّاه أمراء الفصاحة ، وآستبشر به أهل الرأي
وأرباب الحصافة . ونال عند الفريقين مكانته الجدير بها من التجلّة
والإكرام .

نال من الرواج ما جعل بعض البله المتطفلين يقلده بلا خجل ،
وفاته ان التكحل غير الكحل .

لعمري إن هذا التقليد لا يسوءنا مطلقا . فالعاجز المزوّر

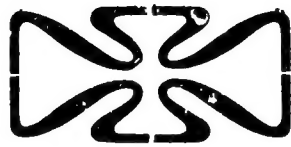
إنما يتسكع في تقايد البضاعة المقبولة ليكسب من وراء جريته
السحت والحرام !

لو ان الأغرار المغرورين يتقدمون إلينا لتهديهم شيئاً يجعل
لهم ذكراً محموداً ولتهديهم السبيل الذي يكون لهم في نهايته مقاما
كراماً ، لفعلنا . والله على ما نقول شهيد . وبقيننا أيضا أنهم إذا
آتمسوا من تلك الجمعية نوالا من هذا الباب ، لما بخلت عليهم .
لأن وظيفة إسداء الخير ونفع الناس :

لكنّ الانحطاط بلغ من بعض الذين لا خلاق لهم أنهم
يؤثرون التدني في الأخلاق والتدني في الأعمال ، لأن الرزق
الحلال لا يُجديهم ، والريح الطيبة تؤذيهم . فهم لا يبالون إذا
ما تشبهوا بالحيويونات الحلمية أو النباتات الطفيلية . وماذا تقول
في الفضول ، والله في خلقه شوئون ؟

على أنه ما دام أهل الشهامة يتضافرون على رفع مستوى

الأخلاق والارتقاء بها في سلم الكمال ، فلا بُدَّ للفضيلة من
التغلب على ذلك الصنف من الحيوان ، فينقرض « إن شاء الله »
من جثماننا الاجتماعيّ ، تبعاً للناموس العمرانيّ الدائم ، وهو بقاء
الأصلح والأنسب . فأما الزبد فيذهب جفاء ، وأما ما ينفع الناس
فيمكث في الأرض .



قال عبد الله بن المقفع ^{فرس}:

إِنَّا وَجَدْنَا النَّاسَ قَبْلَنَا كَانُوا أَعْظَمَ أَجْسَامًا ، وَأَوْفَرَ مَعَ
أَجْسَامِهِمْ أَحْلَامًا (١) ؛ وَأَشَدَّ قُوَّةً ، وَأَحْسَنَ بَقَوَّتِهِمْ لِلْأُمُورِ إِتْقَانًا ؛
وَأَطْوَلَ أَعْمَارًا ، وَأَفْضَلَ بِأَعْمَارِهِمُ لِلْأَشْيَاءِ اخْتِيَارًا (٢) . فَكَانَ
صَاحِبُ الدِّينِ مِنْهُمْ أَبْلَغَ فِي أَمْرِ الدِّينِ عِلْمًا وَعَمَلًا مِنْ صَاحِبِ الدِّينِ
مَنَا ؛ وَكَانَ صَاحِبُ الدُّنْيَا عَلَى مِثْلِ ذَلِكَ مِنَ الْبَلَاغَةِ وَالْفَضْلِ •
وَوَجَدْنَاهُمْ لَمْ يَرْضَوْا بِمَا فَازُوا بِهِ مِنَ الْفَضْلِ الَّذِي قُسِمَ لَهُمْ
لِأَنْفُسِهِمْ حَتَّى أَشْرَكُونَا مَعَهُمْ فِيمَا أَذْرَكُوا مِنْ عِلْمِ الْأُولَى وَالْآخِرَةِ
فَكَتَبُوا بِهِ الْكُتُبَ الْبَاقِيَةَ ؛ وَضَرَبُوا الْأَمْثَالَ الشَّافِيَةَ ، وَكَفَّوْنَا
بِهِ مُؤْنَةً (٣) التَّجَارِبِ وَالْفِطَنِ •

وَبَلَغَ مِنْ أَهْتِمَامِهِمْ بِذَلِكَ أَنَّ الرَّجُلَ مِنْهُمْ كَانَ يُفْتَحُ لَهُ

(١) أى عقولا وألباباً . (٢) وفى ش: اختباراً .

(٣) أى نحملوا عنا الكلفة والتعب والعناء .

البابُ من العلم ، أو الكلمة من الصواب - وهو في البلد غير
المأهول^(١) - فيكتبه على الصخور ، مبادرةً للأجل وكرهيةً منه
أن يسقط^(٢) ذلك عمّن بعده .

فكان صَنِيعُهُمْ في ذلك صَنِيعَ الوالدِ الشفيقِ على وَلَدِهِ ،
الرحيمِ الْبَرِّ بِهِمْ ، الَّذِي يَجْمَعُ لَهُمُ الْأَمْوَالَ وَالْعُقَدَ^(٣) : إِرَادَةً أَنْ
لَا تَكُونَ عَلَيْهِمْ مُؤُونَةٌ فِي الْطَلَبِ ، وَخَشْيَةً عَجْزِهِمْ ، إِنْ هُمْ طَلَبُوا .
فَمُنْتَهَى عِلْمِ عَالِمِنَا فِي هَذَا الزَّمَانِ أَنْ يَأْخُذَ مِنْ عِلْمِهِمْ ،
وِغَايَةُ إِحْسَانِ مُحْسِنِنَا أَنْ يَقْتَدِيَ بِسِرَّتِهِمْ ، وَأَحْسَنُ مَا يُصِيبُ مِنْ
الْحَدِيثِ مُحَدِّثُنَا أَنْ يَنْظُرَ فِي كُتُبِهِمْ . فَيَكُونُ كَأَنَّهُ إِيَّاهُمْ يُجَاوِرُ ،
وَمِنْهُمْ يَسْتَمِعُ ، وَأَثَارَهُمْ يَتَّبِعُ ، وَعَلَى أَعْمَالِهِمْ يَحْتَدِي ، وَبِهِمْ يَقْتَدِي .

(١) أي غير المسكون . (٢) أي يضيع .

(٣) العقد جمع عقدة . وهي العقار ونحوه يقال اعتقد فلان عقدة اذا
اشترى ببيعة او اخذ مالا من عقار وغيره . وعلى هامش نسخة الشنقيطي وبخطه
ما نصه : ، والعقد النفائس من الاموال .“

غير أن الذى نجدُ في كُتُبِهِم هو المنتخل^(١) من آرائِهِم والمنْتَقَى

من أحاديثِهِم •

ولم نجدْهم غادرُوا شيئاً يجدُّ واصفٌ بليغٌ فى صفةٍ لهُ غايةٌ لم يسبقُوهُ إليها : لا فى تعظيمِ اللَّهِ (عزَّ وجلَّ) وترغيبِ فيما عنده ؛ ولا فى تصغيرِ الدنيا وتزهيدِ فيها ؛ ولا فى تحريرِ صنوفِ العلم وتقسيمِ قِسَمِهَا^(٢) وتجزئةِ أجزائها وتوضيحِ سُبُلِهَا وتبيينِ مآخذها ؛ ولا فى وجهٍ من وجوه الأدب وضرُوبِ الأخلاق •

فلم يَبْقَ فى جليلِ الأمر ولا صغيره لقائلٍ بعدهم مقالٌ •
وقد بَقِيَتْ أشياء من لطائفِ الأمور فيها مواضعُ لغوامضِ^(٣) الفِطْنِ ،
مُشتقةٌ من جِسامِ حِكَمِ الأوّلين وقولِهِم . فمن ذلك بعضُ ما أنا
كاتبٌ فى كتابى هذا من أبوابِ الأدب التى قد يَحْتَاجُ إليها الناسُ •

(١) أى المصنف المختار . (٢) أى اقسام صنوف العلم . (٣) فى ش : اصغار .



يا طالبَ العلم والأدب !

إِنْ كُنْتَ نَوْعَ الْعِلْمِ تَرِيدُ ، فَأَعْرِفِ الْأُصُولَ وَالْفُصُولَ .
فَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ يَطْلُبُونَ الْفُصُولَ مَعَ إِضَاعَةِ الْأُصُولِ .
فَلَا تَكُنْ حَقِيقَةً دَرَكَهُم (١) دَرَكًا . وَمَنْ أَحْرَزَ الْأُصُولَ ، أَكْتَفَى
بِهَا عَنِ الْفُصُولِ . وَإِنْ أَصَابَ الْفَصْلَ بَعْدَ إِحْرَازِ الْأَصْلِ ، فَهُوَ أَفْضَلُ •
§ فَأَصْلُ الْأَمْرِ فِي الدِّينِ أَنْ تَعْتَقِدَ الْإِيمَانَ عَلَى الصَّوَابِ ،
وَتَجْتَنِبَ الْكِبَائِرَ ، وَتَوَدِّيَ الْفَرِيضَةَ . فَالْزَمْ ذَلِكَ لَزُومَ مَنْ لَا غِنَى لَهُ
عَنْ طَرَفَةِ عَيْنٍ ، وَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّهُ إِنْ حُرِمَ هَلَاكَ . ثُمَّ إِنْ قَدَرْتَ
عَلَى أَنْ تُجَاوِزَ ذَلِكَ إِلَى التَّفَقُّهِ فِي الدِّينِ وَالْعِبَادَةِ ، فَهُوَ أَفْضَلُ
وَأَكْمَلُ •

§ وأصل الأمر في صلاح الجسد أن لا تحمِلَ عليه من المأكَل والمشرب والباه إلا خِفًا (١). ثم إن قَدَرْتَ على أن تعلمَ جميعَ منافع الجسد ومضارِّه والانتفاعَ بذلك كله ، فهو أفضلُ .

§ وأصل الأمر في البأس والشجاعة أن لا تُحدِّثَ نفسك بالإدبار ، وأصحابك مُقبِلون على عدوِّهم . ثم إن قَدَرْتَ على أن تكونَ أوَّلَ حاملٍ وآخرَ مُنصرِفٍ ، من غيرِ تضییعٍ للحِذر (٢) ، فهو أفضلُ .

§ وأصل الأمر في الجود أن لا تضنَّ بالحقوق عن أهلها . ثم إن قَدَرْتَ أن تزيدَ ذا الحقِّ على حقِّه وتطوِّلَ على مَنْ لا حقَّ له فأفعل ، فهو أفضلُ .

(١) خف يخف خفاً ، يفتح الخاء في الاخرة ، اي صار خفيئاً . والخف ، ب كسر الخاء ، كل شيء خف محمله . فصار المعنى وجوب التخفيف في تحميل الجسد من الماء كل والمشرب والباه . وذلك هو عين الاقتصاد المطلوب في كل شيء . ووردت هذه الكلمة في ش : ، خفاً . وأظن المعنى بها لا يستقيم .

(٢) والحذر بفتح الحين أيضاً . ومعناها التحرز .

§ وأصل الأمر في الكلام أن تسلمَ من السَّقَطِ (١) بالتحفُّظ. ثم إن قَدَرْتَ على بارع الصواب، فهو أفضل.

§ وأصل الأمر في المعيشة أن لا تَنِيَّ (٢) عن طلب الحلال، وأن تُحَسِّنَ التقدير لما تُفِيدُ وما تُنْفِقُ. ولا يَغْرَبُكَ من ذلك سَعَةٌ تكون فيها. فإن أعظم الناس في الدنيا خَطَرًا (٣) أحوَجُهُم إلى التقدير؛ والملوك أحوَج إليه من السُّوقَةِ (٤). لأن السُّوقَةَ قد تعيش بغير مال، والملوك لا قِوَامَ لهم إلا بالمال. ثم إن قَدَرْتَ على الرفق واللطف في الطلب، والعلم بوجوه المطالب، فهو أفضل.

..

وَأَنَا واعظُكَ في أشياء من الأخلاق اللطيفة والأمر الغامضة

(١) السقط بفتح السين الخطأ من القول.

(٢) أي لا تتواني ولا تنكسل ولا تنفتر.

(٣) أي وجاهة وظهورا وقدرًا.

(٤) السوقة بالضم الرعية، للواحد والجمع والمذكر والمؤنث.

التي لو حَنَّكَتْكِ سِنَّ كُنْتَ خَلِيمًا أَنْ تَعْلَمَهَا، وَإِنْ لَمْ تُخْبَرَ عَنْهَا.
وَلَكِنِّي قَدْ أَحْبَبْتُ أَنْ أُقَدِّمَ إِلَيْكَ فِيهَا قَوْلًا لَتُرْوَضَ (١) نَفْسُكَ
عَلَى مُحَاسِنِهَا قَبْلَ أَنْ تَجْزِيَ عَلَى عَادَةِ مَسَاوِيهَا. فَإِنَّ الْإِنْسَانَ قَدْ
تَبْتَدَّرُ إِلَيْهِ فِي شَبِيبَتِهِ الْمَسَاوِي، وَقَدْ يَغْلِبُ عَلَيْهِ مَا بَدَرَ إِلَيْهِ مِنْهَا
لِلْعَادَةِ. فَإِنَّ لَتَرْكِ الْعَادَةِ مَوْؤَنَةً شَدِيدَةً وَرِيَاضَةً صَعْبَةً.

(١) راض نفسه بروضها أي أكثر من مزاولتها لأمورها. ورلينسلس قيادها.



القسم الاول

— — — — —

١ - آداب السلطان

— — — — —

باب

— — — — —

إِنْ أَبْتَلَيْتَ بِالسُّلْطَانِ (١) افْتَعَوْذَ بِالْعُلَمَاءِ .

(١) لفظ السلطان في كتابات المتقدمين ، وروى في مجلتهم ابن المقفع ، لغاية عصر الخليفة هارون الرشيد لا تدل على المعنى المعروف في أيامنا هذه . بل تدل فقط على السلطة وولاية أمور الناس وتدبير أمور الجمهور . ثم أطلقوها على كل انسان يتولى شيئاً من أعمال الحكومة . فهي عند المتقدمين بمعنى الوالى والحاكم وصاحب الامر . وهارون الرشيد هو اول من اعطى لقب السلطان لوزيره جعفر ، تشريفاً له على سائر البرامكة الذين كانوا يلقبون بالملوك ، وكما افاده في صبح الاعشى - في باب الالقاب . ولكن لقب جعفر البرمكى بالسلطان لم يثل حظاً من التواتر والاشاعة . ثم اشتهر بهذا اللقب بنو بويه وبنو ساجوق عند استبدادهم بالخلافة العباسية ببغداد . ومن هنا لك انتقل هذا اللقب الى سلاطين آل عثمان وان كان اهل مصر لم يعرفوا لهم بهذا اللقب الا بعد ان فتح الترك ديار مصر وانزعوها من المماليك . وذلك ان اهل مصر في أيام الفاطميين كانوا يسمون الوزراء بالملوك وباللقاب اخرى هي في منتهى التفضيم . وقد روى المقرئى ان اخاخذ الوزراء تولى الاسكندرية

وَأَعْلَمَ أَنَّ مِنَ الْعَجَبِ (١) أَنْ يُبْتَلَى الرَّجُلُ بِالسُّلْطَانِ فَيُرِيدُ
أَنْ يَنْتَقِصَ مِنْ سَاعَاتِ نَصَبِهِ وَعَمَلِهِ فَيَزِيدَهَا فِي سَاعَاتِ دَعَتِهِ وَفَرَاغِهِ
وَشَهْوَتِهِ وَعَبَثِهِ وَنَوْمِهِ .

وَإِنَّمَا الرَّأْيُ لَهُ وَالْحَقُّ عَلَيْهِ أَنْ يَأْخُذَ لِعَمَلِهِ مِنْ جَمِيعِ شُغْلِهِ ،
فَيَأْخُذَ لَهُ مِنْ طَعَامِهِ وَشَرَابِهِ وَنَوْمِهِ وَحَدِيثِهِ وَلَهْوِهِ وَنَسَائِهِ قَدْرَ مَا
يَكُونُ بِهِ إِصْلَاحُ جِسْمِهِ وَتَقْوِيَةٌ لَهُ عَلَى إِتْمَامِ عَمَلِهِ .
وَإِنَّمَا تَكُونُ الدَّعَةُ (٢) بَعْدَ الْفَرَاغِ .

فَكَانَ لِقَبِهِ سُلْطَانُ الْمُلُوكِ . وَاسْتَمَرَّ الْحَالُ عَلَى ذَلِكَ حَتَّى تَوَلَّى النَّاصِرُ صَلَاحُ الدِّينِ
وَزَارَةَ مِصْرَ فِي أَيَّامِ الْخَلِيفَةِ الْآخِرِ مِنَ الْفَوَاطِمِ فَتَلَقَّبَ بِالسُّلْطَانِ تَشْبِيهَاً بِنُورِ الدِّينِ
الشَّهِيدِ . وَعَنْهُ انْتَقَلَ هَذَا اللَّقَبُ إِلَى الْإِيُوبِيِّينَ فَالْمَمَالِكِ الْبَحْرِيَّةِ فَالْمَمَالِكِ
الْبَرْجِيَّةِ . وَفِي إِثْنَاءِ هَذِهِ الدَّوْلَةِ الْآخِرَةِ ارْتَفَعَ شَأْنُ الدَّوْلَةِ الْعُمَانِيَّةِ بِفَتْحِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ
فَكَانَ سُلَاطِينُ مِصْرَ وَاهْلُهَا يَخَاطَبُونَ صَاحِبَ التَّاجِ فِيهَا بِالْفُظِّ الْإِمْرِي فِي الرِّسْمِيَّاتِ
وَأَمَّا الْكِتَابُ وَالْمُؤَرِّخُونَ فَكَانُوا يَمْرُقُونَ عَنْهُمْ بِأَبْنِ عُمَانَ فَقَطَّ . وَبَقِيَ الْحَالُ عَلَى ذَلِكَ
حَتَّى افْتَتَحَ الْعُمَانِيُّونَ بِلَادَ مِصْرَ فَانْحَصَرَ اللَّقَبُ فِيهِمْ إِلَى الْآنَ بِأَوْسَعِ مَعَانِيهِ ، أَيْ
مَلِكِ الْمُلُوكِ ، كَمَا كَانَتْ أحوَالُ فِي مِصْرَ قَبْلَ زَوَالِ دَوْلَتِهَا عَلَى عَهْدِ الْغُورِيِّ رَحِمَهُ اللَّهُ .

(١) هَكَذَا وَرَدَتْ هَذِهِ الْكَلِمَةُ فِي جَمِيعِ النُّسخِ رَأْسَ الْعَوَابِ « الْعَيْبِ » .

وَبِذَلِكَ يَسْتَقِيمُ الْمَعْنَى .

(٢) أَيْ الرَّاحَةُ وَالسَّكُونُ .

فاذا تقلدت شيئاً من أمر السلطان فكُنْ فيه أحدَ رجلين :
إما رجلاً مقتبِطاً به ، محافظاً عليه ، مخافةً أن يزول عنه ؛
وإما رجلاً كارهاً له مُكرهاً عليه . فالكاره عاملٌ في سُخرةٍ : إما
للملوك ، إن كانوا هم سلطوه ؛ وإما لله تعالى ، إن كان ليس فوقه
غيره .

وقد علمت أنه من فرط في سُخرة الملوك أهلكوه . فلا
تجعل للهلاك على نفسك سلطاناً ولا سبباً .
وإياك - إذا كنت والياً - أن يكون من شأنك حبُّ
المدح والتزكية ، وأن يعرف الناس ذلك منك ! فتكون ثُلماً (١)
من الثُّلَمِ يتقحمون عليك منها ، وبابا يفتتحونك منه ، وغيبةً

(١) الثلثة ج ثلم الخلل في الخائط وغيره . وهى الفرجة التى تكون فى الخائط
وما شابهه بسبب الهدم او الكسر .

يفتأبونك بها ويضحكون منك لها .

واعلم أن قابِلَ المدح كما داح نفسه . والمرءُ جديرٌ أن يكون

حُبُّه المدحَ هو الذى يحمله على رَدِّه . فإنَّ الرادَّ له محمودٌ ، والقابِلَ له معيَّبٌ .

باب .

لِتَكُنْ حاجَتُكَ فى الولاية إلى ثلاثِ خصال : رِضى ربِّكَ ،

ورِضى سلطان - إن كان فوقك - ، ورِضى صالحٍ مَن تَلِي عليه .

ولا عليك أن تَلْهُوَّ عن المال والذِّكر ، فسيائتِكَ منهما ما

يُحَسِّنُ وَيَطِيبُ وَيُكْتَفَى به .

وَأَجْعَلِ الخصالَ الثلاثَ منك بمكانٍ مالا بُدَّ لك منه . وَأَجْعَلِ

المال والذِّكرَ بمكانٍ ما أنت واجدٌ منه بُدًّا .

بَابُ

اعْرِفِ الْفَضْلَ فِي أَهْلِ الدِّينِ وَالْمَرْوَةِ فِي كُلِّ كُورَةٍ (١) وَقَرْيَةٍ
وَقَبِيلَةٍ . فليكونوا هم إخوانك وأعدائك وأخذائك وأصفياك
وبطانتك ولطفائك وثقاتك وخلطاءك . ولا تقذفن في روعك أنك
إن استشرت الرجال ، ظهر للناس منك الحاجةُ إلى رأى غيرك .
فإنك لست تريد الرأى للافتخار به ، وإنكما تريدان للانتفاع به .
ولو أنك مع ذلك أردتَ الذكرَ ، كان أحسنَ الذكرين وأفضلهما

(١) الكورة بضم الكاف الصقع . وذلك من التقاسيم الجغرافية القديمة مثل
الريستاق في بلاد فارس والمخلاف في بلاد اليمن والجند في بلاد الشام . وكان قول الآن
مديرية ، فيما يختص بارض مصر . والمكورة لفظة فارسية محنة ، أي بحنة ،
استمازها العرب كما استمازوا لفظة الاقليم عن الاغارقة . وهى عندهم دليل
على كل صقع يشتمل على عدة من القرى التى تضاف الى قصبة او بندر أو مدينة
أو نهر مما يكون اسمه دليلا على الكورة كلها .

عند أهل الفضل والعقل أن يقال: لا يتفرد برأيه دون استشارة
ذوى الرأي •

..

إنك إن تلتمس رضى جميع الناس، تلتمس ما لا يدرك •
وكيف يتفق لك رأي المختلفين؟ وما حاجتك إلى رضى
من رضاه الجور، وإلى موافقة من موافقته الضلالة والجهالة؟
فعليك بالتماس رضى الأخيار منهم وذوى العقل. فإنك متى أصيب
ذلك، تضع عنك مؤونة ما سواه •

بَابُ

لا تُمكن أهل البلاء الحسَنَ عندك من التدلُّلِ (١) عليك، ولا

(١) التدلل، وبالذال المهملة، هو إفراط الإنسان على أخيه للوثوق بمحبته
وميله •

تُمْكِنَنَّ مَنْ سِوَاهُمْ مِنَ الْآجِتَاءِ عَلَيْهِمُ وَالْعَيْنُ لَهُمْ (١) .



لِتَعْرِفَ رَعِيَّتُكَ أَبْوَابَكَ الَّتِي لَا يُنَالُ مَا عِنْدَكَ مِنَ الْخَيْرِ إِلَّا بِهَا ،
وَالْأَبْوَابَ الَّتِي لَا يَخَافُكَ خَائِفٌ إِلَّا مِنْ قَبْلِهَا .



إِحْرِصِ الْحِرْصَ كُلَّهُ عَلَى أَنْ تَكُونَ خَابِرًا أُمُورَ عُمَمَّاكَ .
فَإِنَّ الْمُسَىَّ يَفْرَقُ (٢) مِنْ خُبْرَتِكَ قَبْلَ أَنْ يُصِيبَهُ وَقَعُكَ بِهِ وَعُقُوبَتُكَ ؛
وَإِنَّ الْمُحْسِنَ يَسْتَبْشِرُ بِعِلْمِكَ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَهُ مَعْرُوفُكَ .



لِيَعْرِفِ النَّاسُ ، فِيمَا يَعْرِفُونَ مِنْ أَخْلَاقِكَ ، أَنَّكَ لَا تُعَاجِلُ
بِالثَّوَابِ وَلَا بِالْعِقَابِ ! فَإِنَّ ذَلِكَ هُوَ أَدُومُ خَوْفِ الْخَائِفِ وَرَجَاءِ

• الرَّاجِي

(١) يُقَالُ عَابَ لَهُ كَمَا بِهِ ، وَتَفْسِيرُ اللَّامِ شَكَيْبٌ . (٢) يَخَافُ .

بَاب

عوّذ نفسك الصبرَ على مَنْ خالفك من ذوى النصيحة،
والتجرّع لمرارة قولهم وعذليهم؛ ولا تُسهِّلَنَّ سبيل ذلك إلا لأهل
العقل والسنن^(١) والمرؤوءة، لئلا ينتشر من ذلك ما يجتريُّ به سفيه
أو يستخفُّ به شاني^(٢).

بَاب

لا تتركن مباشرة جسيم أمرك، فيعود شأنك صغيراً؛ ولا تُلزم
نفسك مباشرة الصغير، فيصير الكبير ضائعاً.

..

وأعلم أنّ مالك لا يُغني الناسَ كلهم، فأخصّصْ به أهل

(١) وفي نسختنا: الستر. وقد اخترنا رواية ش.

(٢) أى مبغض.

الحقّ ؛ وأنّ كرامتك لا تُطبق العامّة كلها (١) ، فتوخّ بها أهل
الفضل ؛ وأنّ قلبك لا يتسع لكل شيء ، ففرّغه للمهمّ ؛ وأنّ
إيلك ونهارك لا يستوعبان حاجاتك (وإنّ دأبتَ فيهما) ؛ وأنّ ليس
لك إلى إدامة الدأب فيهما سبيلٌ مع حاجة جسدك إلى نصيبه
منهما . فأحسنِ قسمتهما بين عمالك ودعّتك .



وَأَعْلَمُ أَنَّ مَا شَغَلْتَ مِنْ رَأْيِكَ بِغَيْرِ الْمُهِمِّ أَرْزَى بِكَ فِي
الْمُهِمِّ ، وَمَا صَرَفْتَ مِنْ مَالِكَ فِي الْبَاطِلِ فَقَدْتَهُ حِينَ تُرِيدُهُ لِلْحَقِّ ،
وَمَا عَدَنْتَ بِهِ مِنْ كِرَامَتِكَ إِلَى أَهْلِ النِّقْصِ أَضُرَّ بِكَ فِي الْعِجْزِ

(١) في النسخة السلطانية : حمها . و، بفتح اللام ، “ فصححناها على حسب ما
اقتضاه المقام وانتظام السياق . ولم يرد هذا الحرف في بقية النسخ .

عن أهل الفضل، وما شغلت من ليلك ونهارك في غير الحاجة
أزرى بك عند الحاجة منك إليه .

..

إعلم أن من الناس ناساً كثيراً يبلغ من أحدهم الغضب -
إذا غضب - أن يحمله ذلك على الكلوح (١) والقطوب (٢) في وجه
غير من أغضبه، وسوء اللفظ لمن لا ذنب له، والعقوبة لمن لم يكن
يهم بمعاقبته، وشدة المعاقبة باللسان واليد لمن لم يكن يريد به
إلا دون ذلك. ثم يبلغ به الرضى - إذا رضى - أن يتبرع بالأمر
ذى الخطر (٣) لمن ليس بمنزلة ذلك عنده، ويعطي من لم يكن
يريد إعطاءه، ويكرم من لم يرد إكرامه ولا حق له ولا مودة

(١) الكلوح والكلاح، بضم الكاف فيهما "التكشر في عبوس.

(٢) القطوب هو الجمع بين المينين في حالة الغضب.

(٣) العظيم القدر والقيمة.

عنده .
 فاحذر هذا الباب الحذر كله ! فإنه ليس أحدٌ أسوأ فيه حالاً
 من أهل الساطان الذين يُفَرِّطون بِأَقْدَارِهِمْ فِي غَضَبِهِمْ وَبِتَسْرُعِهِمْ فِي
 رِضَاهِهِمْ . فإنه لو وُصِفَ بهذه الصفة من يُتَمَبَّسُ بِعَقْلِهِ أَوْ يَتَخَبَّطُهُ
 الْمَسُّ أَنْ يُعَاقِبَ عِنْدَ غَضَبِهِ غَيْرَ مَنْ أَغْضَبَهُ وَيُحِبُّ عِنْدَ رِضَاهِهِ
 غَيْرَ مَنْ أَرْضَاهُ ، لَكَانَ جَائِزاً ذَلِكَ فِي صِفَتِهِ .

بَابُ

إِعْلَامُ أَنَّ الْمُلُوكَ ثَلَاثَةٌ : مُلْكُ دِينٍ ، وَمُلْكُ حَزْمٍ ، وَمُلْكُ
 هَوًى .

فَأَمَّا مُلْكُ الدِّينِ فَانْه إِذَا أَقَامَ لِلرَّعِيَةِ دِينَهُمْ - وَكَانَ دِينُهُمْ هُوَ
 الَّذِي يُعْطِيهِمْ الَّذِي لَهُمْ وَيُلْحِقُ بِهِمْ الَّذِي عَلَيْهِمْ - أَرْضَاهُمْ ذَلِكَ ،

وأنزل الساخط منهم منزلة الراضى فى الإقرار والتسليم •
وأما مُلْكُ الحزم فإنه يقوم به الأمر ولا يَسَامُ من الطعن
والتسخط. ولن يَضُرَّ طعنُ الضعيف مع حزم القوى •
وأما مُلْكُ الهوى فاعْبُ ساعةٍ ودمارُ دهرٍ •

بَابُ

إذا كان سلطانك عند جِدَّةِ (١) دولة ، فرأيتَ أمراً استقام
بغيرِ رأى ، وأعاوناً أَجَزَوْا (٢) بغيرِ نَيْلٍ ، وعملاً أُنْجَحَ (٣)
بغيرِ حزم ، فلا يَغُرُّكَ ذلك ولا تَسْتَنِمَنَّ إِلَيْهِ . فإنَّ الأمرَ الجديد

(١) أي فى حالة الظهور والارتفاع .

(٢) أي أغنوا عن غيرهم بدون اجر يقابل عملهم او يعادله .

(٣) نجح يستعمل لما لا يعقل ، فيقال نجحت الحاجة ويقال أيضاً أُنْجَحَتْ

وانجحها الله تعالى أي صلحت وصحت . وأما أُنْجَحَ فإن استعماله خاص بمن يعقل
بمعنى فاز وادرك غرضه .

رُبَّمَا يَكُونُ لَهُ مَهَابَةٌ فِي أَنْفُسِ أَقْوَامٍ وَحُلَاوَةٌ فِي قُلُوبِ الْآخَرِينَ ،
فِيُعِينُ قَوْمَهُ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَيُعِينُ قَوْمَهُ بِمَا قَبْلَهُمْ . وَيَسْتَتِيبُ ذَلِكَ
الْأَمْرُ غَيْرَ طَوِيلٍ ، ثُمَّ تَصِيرُ الشُّؤُنُ إِلَى حَقَائِقِهَا وَأَصُولِهَا .
فَمَا كَانَ مِنَ الْأُمُورِ بُنْيَ عَلَى غَيْرِ أَرْكَانٍ وَثِيقَةٍ وَلَا دَعَائِمَ
مُحْكَمَةٍ ، أَوْ شَكَّ أَنْ يَتَدَاعَى وَيَتَصَدَّعَ .

..

لَا تَكُونَنَّ نَزَرَ الْكَلَامِ وَالسَّلَامِ ، وَلَا تَبْلُغَنَّ بِهِمَا إِفْرَاطَ الْهَشَاشَةِ
وَالْبَشَاشَةِ . فَإِنَّ إِحْدَاهُمَا مِنَ الْكِبَرِ وَالْأُخْرَى مِنَ السَّخْفِ .

بَابُ

إِذَا كُنْتَ إِنَّمَا تَضْبِطُ أُمُورَكَ وَتَصُولُ عَلَى عَدُوِّكَ بِقَوْمٍ
لَسْتَ مِنْهُمْ عَلَى ثِقَةٍ مِنْ دِينٍ وَلَا رَأْيٍ وَلَا حِفَاطٍ مِنْ نِيَّةٍ ،

فلا تفعل نافلة^(١) ، حتى تحمِلهم - إن آستطعت - على الرأى
والأدب الذي بمثله تكون الثقة ، أو تستبدلَ بهم ، إن لم
تستطع تقاهم إلى ما تريد . ولا تَغُرَّنْكَ قُوَّتُكَ بهم على غيرهم .
فإنما أنت في ذلك كراكب الأسد الذى يَهَابُهُ مَنْ نظر إليه ،
وهو لِمَرْكَبِهِ أَهْيَبُ .

بَابُ

ليس للملك أن يَغْضَبَ ، لأنَّ القُدرة من وراء حاجته .
وليس له أن يكذبَ ، لأنَّه لا يقدر أحد على استكراهه على
غير ما يُريد .

(١) النافلة . ما يفعله الانسان مما ليس بواجب عليه . ويقابلها عنده الفرنسية
"Œuvre ~~Européenne~~ Surérogative" وقد ورد في ش : " فلانفعك نافهة "

وليس له أن يبخل ، لأنه أقلُّ الناس عُذرا في تخوُّف الفقر .
وليس له أن يكون حَقُودًا ، لأنَّ خَطَرَه (١) قد عَظُمَ عن مجازاة
كلِّ الناس .

وليس له أن يكون حَلَّافًا . وأحقُّ الناس بِإِثْقَاءِ الْإِيمَانِ
الْمُلُوكُ . فإِذَا يَحْمِلُ الرَّجُلُ عَلَى الْحَلْفِ إِحْدَى هَذِهِ الْخِصَالِ :
إِمَّا مَهَانَةً (٢) يَجِدُهَا فِي نَفْسِهِ ، وَضَرَعَ (٣) وَحَاجَةً إِلَى تَصْدِيقِ
النَّاسِ إِيَّاهُ ؛

وإِمَّا عِيًّا (٤) بِالْكَلَامِ ، فَيَجْعَلُ الْإِيمَانَ لَهُ حَشَوًا وَوَصْلًا ؛

(١) أي قدره وجاهه .

(٢) المذلة . (٣) الخضوع والاستكانة .

(٤) هو عدم اعتداء الانسان لوجه مراده ، أو عجزه عنه ، أو عدم قدرته

على التلفظ بالكلمة في لسانه .

وَأَمَّا يُهَمَّةٌ قَدْ عَرَفَهَا مِنَ النَّاسِ لِحَدِيثِهِ (١) ، فَهُوَ يُنْزِلُ نَفْسَهُ
مَنْزِلَةً مَنْ لَا يُقْبَلُ قَوْلُهُ إِلَّا بَعْدَ جَهْدِ الْيَمِينِ (٢) ؛
وَأَمَّا عَبَثٌ (٣) بِالْقَوْلِ وَإِرْسَالٌ لِلِّسَانِ عَلَى غَيْرِ رَوِيَّةٍ وَلَا حُسْنِ
تَقْدِيرٍ ، وَلَا تَعْوِيدٍ لَهُ قَوْلَ السَّدَادِ وَالتَّثْبُتِ •

بَابُ

لَا عَيْبَ عَلَى الْمَلِكِ فِي تَعْيُشِهِ وَتَنْعُمِهِ وَلَعِبِهِ وَلَهْوِهِ ، إِذَا
تَعَاهَدَ (٤) الْجَسِيمَ مِنْ أَمْرِهِ بِنَفْسِهِ وَأَحْكَمَ الْمَهْمَ ، وَفَوَّضَ مَادُونَهُ

(١) أَيُّ عِلْمِهِ بِأَنَّ النَّاسَ لَا يَصْدُقُونَ حَدِيثَهُ بَلْ يَتَهَمُونَهُ فِيهِ .

(٢) أَيُّ الْمُبَالَغَةِ فِي الْيَمِينِ . قَالَ تَعَالَى : « جَهْدُ أَيْمَانِهِمْ » أَيُّ بِالْفِعْلِ

فِي الْيَمِينِ وَاجْتِهَادُوا .

(٣) أَيُّ خَلَطَ .

(٤) تَعَاهَدَ الشَّيْءَ وَتَعَاهَدَهُ أَيُّ تَفَقَّده .

ذلك إلى الكُفَاة (١) .

..

س كلُّ أحدٍ حقٌّ - حين ينظر في أمور الناس - أن يَتِمَّ نَظْرَهُ
 بعين الرِّيْبَةِ (٢) ، وقلبه بعين المَقْتِ (٣) . فانهما يُزَيِّنَانِ الجَوْرَ ،
 ويمحِلَانِ عَلَى البَاطِلِ ، وَيُقَبِّحَانِ الحَسَنَ ، وَيُحَسِّنَانِ القَبِيحَ .
 وأحقُّ الناس بآتِّهَامِ نَظَرِهِ بعين الرِّيْبَةِ وعين المَقْتِ السُلْطَانُ
 الَّذِي مَا وَقَعَ فِي قَلْبِهِ رَبًّا (٤) مَعَ مَا يَفِيضُ لَهُ مِنْ تَزْيِينِ القُرْتَبِ
 والوزراء .

(١) أي الذين يكفونه ذلك . وهذا اللفظ جمع ، ومنرده كاف . واما
 الـ "كفاء" ، بسكون الكاف وفتح الفاء " ففرده كفء ومعناه الذي توفرت
 فيه الكفاءة .

(٢) بكسر الراء أي التهمة والظنة . وهي بمعنى الريب ، وفتح الراء وسكون
 الياء " . (٣) البغض .

(٤) أي زاد .

وأحقُّ الناس بإجبار نفسه على العدل في النظر والقول والفعل
الوالى الذى ما قال أو فعل، كان أمراً نافذاً غيرَ مردود •

••

لِيَعْلَمَ الْوَالِى أَنَّ النَّاسَ يَصِفُونَ الْوُلَاةَ بِسُوءِ الْعَهْدِ وَنِسْيَانِ
الْوَدِّ . فَلْيُكَابِرْ تَقْضَ قَوْلَهُمْ ! وَلْيَبْطُلْ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ الْوُلَاةِ صِفَاتِ
السُّوءِ الَّتِي يوصِفُونَ بِهَا •

بَابُ

حَقُّ الْوَالِى أَنْ يَتَفَقَّدَ لَطِيفَ أُمُورِ رَعِيَّتِهِ ، فَضْلاً عَنْ جَسِيمِهَا .
فَإِنَّ لِلَّطِيفِ مَوْضِعاً يَنْتَفِعُ بِهِ ، وَلِلْجَسِيمِ مَوْضِعاً لَا يَسْتَفْنِي عَنْهُ •

••

لِيَتَفَقَّدَ الْوَالِى - فَمَا يَتَفَقَّدُ مِنْ أُمُورِ رَعِيَّتِهِ - فَاقَةَ الْأَخْيَارِ

والأحرار منهم ، فليعمل في سدِّها ! وطُغيان السفلة منهم ،
فليقمعه ! وليستوحش من الكريم الجائع واللئيم الشبعان ! - فإِذَا
يَصُولُ الكريمُ إِذَا جاع ، واللئيمُ إِذَا شبع .

بَابُ

لا ينبغي للوالى أن يحسُدَ الولاةَ إِلا على حسن التدبير .
ولا يحسُدَنَّ الوالى مَنْ دونه . فَإِنَّهُ أَقْلُ في ذلك عُذْرًا من
السُّوقَةِ الَّتِي إِنَّمَا تَحْسُدُ مَنْ فَوْقَهَا .
وَكُلُّ لَّا عُذْرَ لَهُ .

بَابُ

لا يُلومَنَّ الوالى على الرِّثَّةِ مَنْ لَيْسَ بِمُتَّهَمٍ عنده في الحرص على
رضاه ، إِلا لَوْمَ أَدَبٍ وَتَقْوِيمٍ ! ولا يعدِلَنَّ بالمجتهد في رضاه البصير

بما يأتى ، أحداً !

فإنَّهما إذا آتَمعا فى الوزير والصاحب ، نام الوالى وأستراح ،
وجلبت إليه حاجاته وإن هداً عنها ، وعَمِلَ له فيها بهمة وإن
غفلَ عنها •

••

لا يُولَعَنَّ الوالى بسوء الظنِّ لقول الناس ! وليَجْعَلْ لحسن الظنِّ
من نفسه نصيباً موفوراً ، يُروِّحُ به عن قلبه ويُصدِرُ به أعماله !

••

لا يُضَيِّعَنَّ الوالى التثبَتَ عند ما يقول ، وعند ما يُعطى ، وعند
ما يَعْمَلُ !

فإنَّ الرجوعَ عن الصمت أحسنُ من الرجوع عن الكلام ؛
وإنَّ العطيةَ بعد المنع أجملُ من المنع بعد الإِغْطاء ؛ وإن الإِقدامَ

على العمل بعد التأني فيه أحسن من الإمساك عنه بعد الإقدام عليه .

وكلُّ الناس محتاجٌ إلى التثبت .
وأحوجُّهم إليه ملوكُهم الذين ليس لقولهم وفعالهم دافعٌ ،
وليس عليهم مستحيٌّ .

بَاب

لِيَعْلَمَ الْوَالِي أَنَّ مِنَ النَّاسِ حُرَصَاءَ عَلَى زِيَّتِهِ (١) ، إِلَّا مَنْ
لَا بَالَ لَهُ ! فَإِنَّكَ لِلدِّينِ وَالْبِرِّ وَالْمَرْوَةِ عِنْدَهُ نَفَاقٌ ، فَيَسْتَكْسِدُ
بِذَلِكَ الْفُجُورَ وَالْدَّنَاءَ فِي آفَاقِ الْأَرْضِ !

(١) أي الشبه به في هيئته .

بَابُ

جُمَاع (١) ما يحتاج إليه الوالى من أمر الدنيا رايان: رأى
يُقَوِّي به سلطانه، ورأى يُزَيِّنه فى الناس •
ورأى القرة أحقهما بالتبديّة وأولاهما بالأثَرَة (٢) •
ورأى التزين أحضرهما حلاوةً وأكثرهما أعوانا •
مع أن القوّة من الزينة، والزينة من القوّة. ولكن الأمر يُنسَب
إلى •عُظْمِهِ وأصله •

(١) ما جمع عدداً فجعله مجموعاً. فالمعنى جميع ما يحتاج إليه الوالى الخ. وفى
الحديث الشريف: «أوتيت جوامع الكلم» أى القرآن. وأيضاً: «كان
يتكلم بجوامع الكلم» أى كان كثير المعاني قليل الالفاظ •
(٢) أى الاختيار والتفضيل.

٢ - صحبة السلطان

باب

إِنْ أَتَيْتَ بِصَحْبَةِ السُّلْطَانِ ، فَعَلَيْكَ بِطَوْلِ الْمَوَاطِبَةِ ^(١) فِي
غَيْرِ مَعَابَةٍ ، وَلَا يُحْدِثَنَّ لَكَ الْأَسْتِئْذَانُ بِهِ غَفْلَةً وَلَا تَهَاوَنًا .

..

إِذَا رَأَيْتَ السُّلْطَانَ يَجْعَلُكَ أَخًا فَأَجْعَلْهُ أَبًا ، ثُمَّ إِنْ زَادَكَ
فَزِدَّهُ .

باب

إِنْ أَتَيْتَ أَنْ لَا تَصْحَبَ مَنْ صَحِبْتَ مِنَ الْوُلَاةِ إِلَّا عَلَى

(١) ش : المراقبة . الامير شكيب : الرابطة . واهمال الميم سهو من المطبعة .

شُعْبَةٌ مِنْ قَرَابَةٍ أَوْ مَوَدَّةٍ ، فَأَفْعَلْ . فَإِنْ أَخْطَأَكَ ذَلِكَ ، فَأَعْلَمْ
أَنَّكَ إِنَّمَا تَعْمَلُ عَلَى السُّخْرَةِ •

بَابُ

إِنْ أَسْتَطَعْتَ أَنْ تَجْعَلَ صُحْبَتَكَ أَمِنَ قَدْ عَرَفَكَ بِصَالِحِ مُرُوءَتِكَ
وَصِحَّةِ دِينِكَ وَسَلَامَةِ أَمُورِكَ قَبْلَ وِلَايَتِهِ ، فَأَفْعَلْ •

فَإِنَّ الْوَالِيَّ لَا عِلْمَ لَهُ بِالنَّاسِ إِلَّا مَا قَدْ عَلِمَ مِنْهُمْ قَبْلَ وِلَايَتِهِ .
فَإِذَا إِذَا وَلِيَ ، فَكُلُّ النَّاسِ يَلْقَاهُ بِالتَّرْتِيبِ وَالتَّصْنُوعِ ، وَكَأَنَّهُمْ يَحْتَالُ
لَأَنْ يُثْنِيَ عَلَيْهِ عِنْدَهُ بِمَا لَيْسَ فِيهِ . غَيْرَ أَنَّ الْأَنْدَالَ وَالْأَرْدَالَ هُمُ
أَشَدُّ لَذَلِكَ تَصْنُوعًا وَأَشَدُّ عَلَيْهِ مُثَابَرَةً وَفِيهِ تَمَحُّلاً •

فَلَا يَمْتَنِعُ الْوَالِيَّ - وَإِنْ كَانَ بَلِيغَ الرَّأْيِ وَالنَّظَرِ - مِنْ أَنْ يَنْزِلَ
عِنْدَهُ كَثِيرٌ مِنَ الْأَشْرَارِ بِمَنْزِلَةِ الْأَخْيَارِ ، وَكَثِيرٌ مِنَ الْخَائِنَةِ (١) بِمَنْزِلَةِ

(١) جَمْعُ خَائِنٍ . مِثْلُ الْخَوْنَةِ وَالْخَائِنِينَ .

الامناء ، وكثير من الغدرَةِ (١) بمنزلة الأوفياء ؛ وَيُغَطَّى عَلَيْهِ أَمْرُ
كثير من أهل الفضل الذين يصونون أنفسهم عن التمحُّل والتصنع .

بَاب

إِذَا عَرَفْتَ نَفْسَكَ مِنَ الْوَالِي بِمَنْزِلَةِ الثِّقَةِ ، فَاعْزِلْ عَنْهُ كَلَامَ
الْمَلِكِ ، وَلَا تُكْثِرَنَّ مِنَ الدَّعَاءِ لَهُ فِي كُلِّ كَلِمَةٍ . فَإِنَّ ذَلِكَ شَيْئٌ
بِالْوَحْشَةِ وَالْغُرْبَةِ : إِلَّا أَنْ تُكَلِّمَهُ عَلَى رُؤُوسِ النَّاسِ ، فَلَا تَأُلْ (٢)
عَمَّا عَظَّمَهُ وَوَقَّرَهُ .

..

لَا يَعْرِفَنَّكَ الْوُلَاةُ بِالْهَوَى فِي بَلَدٍ مِنَ الْبُلْدَانِ وَلَا قَبِيلَةٍ مِنَ
الْقَبَائِلِ ، فَيُوشِكُ أَنْ تَحْتَاجَ فِيهِمَا إِلَى حِكَايَةِ أَوْ شَهَادَةٍ ، فَتُتَّهَمَ

(١) أي الغادرين .

(٢) أي لا تقصر تصيرا .

في ذلك •

فاذا أردت أن يُقبل قولك ، فصَحِّحْ رأيك ولا تَشُوبَنَّ بشيء
من الهوى . فإنَّ الرأى الصحيح يقبله منك العدو ، والهوى يرده
عليك الولد والصديق •

وأحقُّ مَنْ احترستَ منه من أن يَظُنَّ بك خلطَ الرأى بالهوى ،
الولاءُ . فانَّها بمنزلة خديعة وخيانة وكُفْرٍ عندهم •

بَابُ

إِنْ أَبْشَلَيْتَ بَصُحْبَةَ وَالٍ لَا يُرِيدُ صَلاحَ رَعِيَّتِهِ ، فَأَعْلَمْ أَنَّكَ
قَدْ خَيْرْتَ بَيْنَ خَلَّتَيْنِ لَيْسَ مِنْهُمَا خَيْرٌ :

إِما المَيْلُ مع الوالى على الرعية ، وهذا هلاك الدين ؛
وإِما المَيْلُ مع الرعية على الوالى ، وهذا هلاك الدنيا .

ولا حيلة لك الا الموتُ أو الهَرَبُ •

••

اعلم أنه لا ينبغي لك - وإن كان الوالى غيرَ مَرْضِيٍّ السَّيْرَةَ ،
إذا عَلِقْتَ حبالَكَ بحباله - إلا المحافظةُ عليه ، إلا أنْ تَجِدَ إلى
الفراقِ الجميلِ سبيلا •

••

تَبَصَّرْ ما فى الوالى من الأخلاقِ التى تُحِبُّ له والتى تَكْرَهُ ،
وما هو عليه من الرأى الذى تَرْضَى له والذى لا تَرْضَى . ثم لا تُكابرَنَّه
بالتحويلِ له عما يُحِبُّ ويَكْرَهُ إلى ما تُحِبُّ وتَكْرَهُ . فإنَّ هذه رياضة
صَعْبَةٌ تَحْمِلُ على التَّنَائِي (١) والِقَلَى (٢) .

(١) اي التباغذ.

(٢) غابة البغض والكراهة.

فأنك قلما تقدرُ على ردِّ رجلٍ عن طريقةٍ هو عليها بالمكابرة
والمناقضة ، وإن لم يكن ممن يجمعُ به عزُّ السلطان . ولكنَّك تقدرُ
على أن تُعينه على أحسن رأيه ، وتُسدِّده فيه وتُزيِّنه ، وتُقوِّيه .
عليه . فإذا قريتَ منه المحاسنُ ، كانت هي التي تكفيك
المساوي . وإذا استحكمتَ منه ناحيةٌ من الصواب ، كان ذلك
الصوابُ هو الذي يُبصِّره مواقع الخطأِ بالطف من تبصيرك وأعدلَ
من حُكمك في نفسه . فإنَّ الصوابَ يُؤيِّدُ بعضُه بعضاً ، ويدعو بعضُه
إلى بعضٍ حتَّى تستحكمَ لصاحبه الأشياءُ ، ويظهرَ عليها بتحكيم
الرأى . فإذا كانت له مكانةٌ من الأصالة ، اقتلَعَ ذلك الخطأ كله .
فاحفظ هذا البابَ و احْكِمهُ !

بَابُ

لَا يَكُونَنَّ طَلَبُكَ مَا عِنْدَ الْوَالِي بِالْمَسْأَلَةِ ! وَلَا تَسْتَبِطُهُ ، وَإِنْ
أَبْطَأَ عَنْكَ . وَلَكِنْ أَطَابُ مَا قَبْلَهُ بِالْأَسْتِحْقَاقِ لَهُ ، وَاسْتَأْنِ بِهِ
وَإِنْ طَالَتِ الْأُنَاءُ مِنْهُ . فَإِنَّكَ إِذَا أَسْتَحَقَّقْتَهُ ، أَتَاكَ عَنْ غَيْرِ طَلَبٍ
وَإِنْ لَمْ تَسْتَبِطْهُ ، كَانَ أَعْجَلَ لَهُ .

بَابُ

لَا تُخْبِرَنَّ الْوَالِيَّ أَنَّ لَكَ لَهُ عَلَيْهِ حَقًّا ، وَأَنَّكَ تَعْتَدُّ عَلَيْهِ بِبَلَاءٍ .
وَإِنْ أَسْتَطَعْتَ أَنْ لَا يَنْسِيَ حَقَّكَ وَبَلَاءَكَ ، فَافْعَلْ . وَلَيْسَ كُنْ مَا يُدْرِكُ
بِهِ مِنْ ذَلِكَ تَجْدِيدُكَ لَهُ النَّصِيحَةَ وَالْإِجْتِهَادَ ، وَأَنْ لَا يَزَالَ يَنْظُرُ
مِنْكَ إِلَى آخِرٍ يُدْرِكُ أَوَّلَ بَلَائِكَ .

وَأَعْلَمُ أَنَّ السَّلْطَانَ إِذَا انْقَطَعَ عَنْهُ الْآخِرُ، نَسِيَ الْأَوَّلَ،
وَأَنَّ أَرْحَامَهُمْ مَقْطُوعَةٌ وَجِبَالُهُمْ مَضْرُومَةٌ، إِلَّا عَمَّنْ رَضُوا عَنْهُ وَأَغْنَى
عَنْهُمْ فِي يَوْمِهِمْ وَسَاعَتِهِمْ •

..

إِيَّاكَ أَنْ يَقَعَ فِي قَلْبِكَ تَعَثُّبٌ عَلَى الْوَالِي أَوْ اسْتِزْرَاءٌ لَهُ !
فَإِنَّهُ أَيْ أَثَرٌ وَقَعَ فِي قَلْبِكَ، بَدَأَ فِي وَجْهِكَ، إِنْ كُنْتَ حَلِيمًا؛
وَبَدَأَ عَلَى لِسَانِكَ، إِنْ كُنْتَ سَفِيهًا •

فَإِنْ لَمْ يَزِدْ ذَلِكَ عَلَى أَنْ يَظْهَرَ فِي وَجْهِكَ لِأَمَنِ النَّاسِ
عِنْدَكَ، فَلَا تَأْمَنَنَّ أَنْ يَظْهَرَ ذَلِكَ لِلْوَالِي •

فَإِنَّ النَّاسَ إِلَى السَّلْطَانِ بَعُورَاتِ الْإِخْوَانِ سِرَاعٌ. فَإِذَا ظَهَرَ
ذَلِكَ لِلْوَالِي، كَانَ قَلْبُهُ هُوَ أَسْرَعَ إِلَى التَّعَثُّبِ وَالنُّفُورِ وَالتَّغْيِيرِ مِنْ

قلبك . فَمَحَقَ (١) ذلك حسناتِكَ الماضيةَ ، وأشرف بك على الهلاك ،
وصرت تعرف أَمْرَكَ مُسْتَدِيرًا ، وتلتبس مرضاة سلطانك مستصعبًا .
ولو شئتَ ، كنتَ تركتَه - باذن الله - راضيا ، وازددتَ من
رضاه دُنُوًّا .

بَابُ

إِعلم أن أكثرَ الناسِ عدوًّا جَاهِدًا (٢) حاضرًا جريئًا
مُؤَانِبًا ، وزيرُ السلطان ذو المكانة عنده . لأنه منفوسٌ (٣) عليه
مكانه كما يُنَفَسُ (٤) على السلطان ، ومحسودٌ كما يُحَسَدُ . غير

(١) اي ابطال الحسنات الماضية ومحامها وفي ش : محا .

(٢) اي مجدا ومجتهدا في المداوة . ومنه من باب المبالغة قولهم «رجه جاهد» .

(٣) اي يتنافسون للحصول على مكانته . والشئ المنفوس هو الذي تكثر
الرغبة فيه .

(٤) أي لا يراه المنافسون أهلا له وجديراً به .

أنه يُجْتَرَأ عليه ، ولا يُجْتَرَأ على السلطان . لِأَنَّ من حاسديه
أحياء (١) السلطان وأقاربه الذين يشاركونه في المداخل والمنازل .
وهم وغيرهم من عدوّه حضوره ، وليسوا كعدو السلطان النائي
عنه والمُكْتَتَم منه . وهم لا ينقطع طمعهم من الظفر به ، فلا
يَغْفُلون عن نصب الحبائل له .

فَاعْرِفْ هذه الحال ، والنَّبَسَ لهؤلاء القوم - الذين هم
أعداؤك - سلاح الصحة والاستقامة ، ولزوم المحجة (٢) فيما تسير

(١) أى افراد أسرته وبنو حيه الذين هم واياء من بطن واحد . وقد
اردف المؤلف هذه الكلمة بقوله ، ، واقاربه “ تفسيراً لمراذه . والا فان الاحباب
لا يتقدمون في الذكر على الاقارب . ولذلك عدلت عن متابعة النسخة السلطانية
والعثمانية وطبعة الامير شكيب ، فلم اعتمد لفظة احباء بتشديد الباء بمعنى احباب ،
خصوصاً وقد رأيت الشيخ الشنقيطى ضبط هذه الكلمة بالياء المثناة التحتية بعد
وضع علامة السكون على الحاء .

(٢) وردت هذه اللفظة بغير الميم في ش: وفي ع: اى الحجة ، ولكن الرواية التى
اعتمدها هنا عن النسخة السلطانية هي افضل واكثر دلالة على المقصود . والسياق يعينها .

وَتُعْلِنُ . ثُمَّ رَوِّحْ عَنْ قَلْبِكَ حَتَّى كَأَنَّكَ لَا عَدُوَّ لَكَ وَلَا حَاسِدَ .

..

وَإِنْ ذَكَرَكَ ذَا كَرْهٍ عِنْدَ السُّلْطَانِ بِسَوْءٍ فِي وَجْهِكَ أَوْ فِي
غَيْبَتِكَ ، فَلَا يَرَيْنَ السُّلْطَانُ وَلَا غَيْرُهُ مِنْكَ اخْتِلَافًا لَذَلِكَ وَلَا
أَغْنِيَاظًا وَلَا ضَجْرًا ؛ وَلَا يَقَعَنَّ ذَلِكَ فِي نَفْسِكَ مَوْعِمًا يُكْرِثُكَ (١) .
فَإِنَّهُ إِنْ وَقَعَ مِنْكَ ذَلِكَ الْمَوْقِعُ ، أَدْخَلَ عَلَيْكَ أُمُورًا مُشْتَبِهَةً
بِالرَّيْبَةِ ، مُذَكِّرَةً لِمَا قَالَ فِيكَ الْعَائِبُ . وَإِنْ أَضْطَرَّكَ الْأَمْرُ فِي
ذَلِكَ إِلَى الْجَوَابِ ، فَإِيَّاكَ وَجَوَابَ الْغَضَبِ وَالْإِنْتِقَامِ ! وَعَلَيْكَ
بِجَوَابِ الْحُجَّةِ ، فِي حِلْمٍ وَوَقَارٍ !

وَلَا تَشْكَنَّ فِي أَنَّ الْغَلْبَةَ وَالْقُوَّةَ لِلْحَلِيمِ أَبَدًا .

(١) كَرِهَ الْغَمَّ يَكْرِهُهُ ، وَيَكْسِرُ الرَّأْيَ وَيَضْمُرُهَا “ اَشْتَدَّ عَلَيْهِ كَاهُ كَرِهَتْهُ .



لَا تَتَكَلَّمَنَّ عِنْدَ الْوَالِي كَلَامًا أَبَدًا إِلَّا لَعْنَايَةٍ ، أَوْ يَكُونُ جَوَابًا
لِشَيْءٍ سُئِلْتَ عَنْهُ . وَلَا تَحْضِرَنَّ عِنْدَ الْوَالِي كَلَامًا أَبَدًا لَا تُغْنِي
بِهِ ، أَوْ تَوُثِّرَ بِحُضُورِهِ •



وَلَا تَعْدَنَّ شَتْمَ الْوَالِي شَتْمًا ، وَلَا إِغْلَظَهُ إِغْلَظًا ، فَإِنْ
رِيحَ الْعِزَّةِ قَدْ تَبَسَّطَ اللِّسَانُ بِالْغِلَظَةِ فِي غَيْرِ سَخَطٍ وَلَا بَاسٍ •

بَابُ

جَانِبِ الْمَسْخُوطِ عَلَيْهِ وَالظَّنِّينَ (١) بِهِ عِنْدَ السَّاطِطَانِ .
وَلَا يَجْمَعَنَّكَ وَإِيَاهُ مَجْلَسٌ وَلَا مَنْزِلٌ ! وَلَا تُظْهِرَنَّ لَهُ عُذْرًا ، وَلَا

(١) الظَّنه بِالْكَسْرِ وَتَشْدِيدِ النُّونِ الْمَفْتُوحَةِ التَّهْمَةُ ، وَالظَّنِّينِ الْمُتَّهَمُ .

تُثْنِينَ عَلَيْهِ خَيْرًا عِنْدَ أَحَدٍ مِنَ النَّاسِ !
فَإِذَا رَأَيْتَهُ قَدْ بَلَغَ مِنَ الْإِعْتَابِ (٢) مِمَّا سُخِطَ عَلَيْهِ فِيهِ مَا
تَرْجُو أَنْ تُلَيِّنَ لَهُ بِهِ قَلْبَ الْوَالِي ، وَاسْتَيْقَنْتَ أَنَّ الْوَالِي قَدْ اسْتَيْقَنَ
بِمَبَاعَدَتِكَ إِيَّاهُ وَشِدَّتِكَ عَلَيْهِ عِنْدَ النَّاسِ ، فَضَعُ عُنْزَهُ عِنْدَ الْوَالِي
وَأَعْمَلْ فِي إِرْضَائِهِ عَنْهُ ، فِي رَفَقٍ وَلَطْفٍ •

•••

لِيَعْلَمَ الْوَالِي أَنَّكَ لَا تَسْتَنْكِفُ عَنْ شَيْءٍ مِنْ خِدْمَتِهِ . وَلَا
تَدَّغُ مَعَ ذَلِكَ أَنْ تُقَدِّمَ إِلَيْهِ الْقَوْلَ - عَلَى بَعْضِ حَالَاتِ رِضَاةٍ
وَطِيبِ نَفْسِهِ - فِي الْإِسْتِعْفَاءِ مِنَ الْأَعْمَالِ الَّتِي هِيَ أَهْلٌ أَنْ
يَكْرَهَهَا ذُو الدِّينِ وَذُو الْعَقْلِ وَذُو الْعَرِضِ وَذُو الْمَرْوَةِ : مِنْ وَلَايَةِ
الْقَتْلِ وَالْعَذَابِ وَأَشْبَاهِ ذَلِكَ •

(٢) الْإِعْتَابُ الرَّجُوعُ عَنِ الْإِسَاءَةِ •



إذا أصبت الجاه والخاضة عند السلطان ، فلا يُحْدِثَنَّ لك ذلك
تَغْيَرًا على أحد من أهله وأعوانه ، ولا استغناء عنهم . فإنَّك لا تدري
متى ترى أذنى جَفَوَة أو تَغْيَر ، فتذِلَّ لهم .
وفي تلَوْن الحال عند ذلك من العار ما فيه .



ليكن مما تُنَحِّكُمُ من أمرِك أن لا تسارَّ أحدًا من الناس
ولا تهتمسَ إليه بشيء تُخْفِيهِ عن الساطان أو تُعْلِنُهُ . فإنَّ السِّرَّار (١)
مما يُخَيِّلُ إلى كل من رآه من ذى سلطان أو غيره أنه المرادُ به .
فيكون ذلك في نفسه حَسِيفَةً (٢) ووَغْرًا (٣) وثَقْلًا .

(١) أى المسارة بتشديد الراء وهي ان يكلم الرجل صاحبه في اذنه . (٢) الحسيفة
العداوة . وفي ش: وع: « الحسيكة » وفسرها الامير شكيب بالحقد والعداوة .
وهى جيدة ايضا . (٣) الوغر: الحقد والضعف والعداوة والتوقد من الغيظ .
ومنه قولهم : زُوغِر صدره : وأوغر صدره .

بَابُ

لَا تَهَاوَنَنَّ بِإِرْسَالِ الْكَذِبَةِ (١) عِنْدَ الْوَالِي أَوْ غَيْرِهِ فِي الْهَزْلِ،
فَإِنَّهَا تُسْرِعُ فِي إِبْطَالِ الْحَقِّ وَرَدِّ الصَّدَقِ مِمَّا تَأْتِي بِهِ .

..

تَنَكَّبُ فِيمَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ السُّلْطَانِ، وَفِيمَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ
الْإِخْوَانِ، خُلُقًا قَدْ عَرَفْنَاهُ فِي بَعْضِ الْوُزَرَاءِ وَالْأَعْوَانِ وَأَصْحَابِ
الْإِبْهَاتِ (٢) فِي ادِّعَاءِ الرَّجُلِ - عِنْدَ مَا يَظْهَرُ مِنْ صَاحِبِهِ مِنْ حُسْنِ أَثَرِ
أَوْ صَوَابِ رَأْيٍ - أَنَّهُ هُوَ عَمِلَ فِي ذَلِكَ وَأَشَارَ بِهِ، وَإِقْرَارِهِ بِذَلِكَ
إِذَا مَدَحَهُ بِهِ مَادِحٌ. بَلْ (٣) وَإِنْ أَسْتَطَعْتَ أَنْ تُعَرِّفَ صَاحِبَكَ

(١) أَيِ الْمَرَّةِ الْوَاحِدَةِ مِنْ قَوْلِ الْكَذِبِ.

(٢) الْإِبْهَةُ : الْعِظَمَةُ. وَمِنْ مَعَانِيهَا أَيْضًا الْبَهْجَةُ وَالْكِبَرُ وَالنَّخْوَةُ .

(٣) لَمْ يَرِدْ لَفْظُ "بَلْ" فِي النُّسخَةِ السُّلْطَانِيَّةِ . وَهُوَ وَارِدٌ فِي شِ:

أَنْكَ تَنْحَلُّهُ صَوَابَ رَأْيِكَ - فَضْلاً عَنْ أَنْ تَدَّعِيَ صَوَابَهُ -
وَتُسْنِدَ ذَلِكَ إِلَيْهِ وَتَزَيِّنَهُ بِهِ، فَأَفْعَلْ •
فَإِنَّ الَّذِي أَنْتَ آخِذٌ بِذَلِكَ أَكْثَرُ مِمَّا أَنْتَ مُعْطٍ
بِأَضْعَافٍ •

بَابُ

إِذَا سَأَلَ الْوَالِي غَيْرَكَ فَلَا تَكُونَنَّ أَنْتَ الْمُجِيبَ عَنْهُ . فَإِنْ
اسْتَلَابَكَ الْكَلَامَ خِفَّةً بِكَ، وَاسْتَخَفَّافَ مِنْكَ بِالْمَسْئُولِ
وَبِالسَّائِلِ •

وَمَا أَنْتَ قَائِلٌ إِنْ قَالَ لَكَ السَّائِلُ : مَا إِلَيْكَ سَأَلْتُ !
أَوْ قَالَ لَكَ الْمَسْئُولُ عِنْدَ الْمَسْأَلَةِ يُعَادُ (١) لَهُ بِهَا : دُونَكَ فَأَجِبْ !

(١) أَيِ فِي حَالَةِ إِعَادَةِ السَّائِلِ بِمَسْأَلَتِهِ عَلَى الْمَسْئُولِ الْأَوَّلِ، دُونَ التَّفَاتِ إِلَى جَوَابِكَ.

وإذا لم يقصد السائل في المسألة لرجل واحد وعمَّ بها جماعة
من عنده، فلا تُبادِرَنَّ بالجواب، ولا تُسابقِ الجلُساء، ولا تُؤايبُ
بالكلام مُؤايبَةً. فإنَّ ذلك يجمعُ مع الشَّينِ التَّكَلُّفَ والخِيفَةَ.
فإنَّك إذا سبقتَ القومَ إلى الكلام، صاروا لكلامِكَ
خُصَمَاءَ (١) فتعقبوه بالعينِ والطعن. وإذا أنتَ لم تعجلِ بالجواب
وخلَّيْتَهُ للقوم، آغَرَضْتَ أَقَاوِيلَهُمْ على عَيْنِكَ، ثم تَدَبَّرْتَهَا
وفكَّرْتَ فيما عندكَ، ثم هيَّأتَ من تفكيرِكَ ومحاسنِ ما سمِعتَ
جواباً رَضِيّاً، ثم آسَدْتِ بَرَّتَ به أَقَاوِيلُهُمْ حينَ تصيخُ إِلَيْكَ
الْأَسْمَاعُ ويهدأُ عنكَ الْخُصُومُ (٢).

وإن لم يبلغك الكلامُ حتى يُكْتَفَى بِغيرِكَ، أو ينقطعَ

(١) الخصماء جمع خصيم. وفيه دليل على التشدد في الخصومة والمعارضة والمجادلة
واللدد. (٢) الخصوم مفردة خصم بمعنى المحاجج والمجادل والمعارض.

الحديث قبل ذلك ، فلا يكون من العيب عندك ولا من العيب في نفسك فَوْتُ مافاتك من الجواب •

فإنَّ صيانة القول خيرٌ من سوء وضعه ، وإنَّ كلمة واحدة من الصواب تُصيب موضعها خيرٌ من مائة كلمة تقولها في غير فرصها وموضعها . مع أنَّ كلام العجالة والبدار (١) موكَّل به الزَّلَّ وسوء التقدير ، وإنَّ ظنَّ صاحبه أنَّه قد اتقن وأحكم •

واعلم أنَّ هذه الأمور لا تُدرك ولا تُملك إلا برُحْب الذَّرْع عند ما قيل وما لم يُقَل ، وقلة الإِعْظام لما ظهر من المروءة أولم يَظْهَر ، وسخاوة النفس عن كثير من الصواب ، مخافة الخلاف ومخافة العجالة ومخافة الحسد ومخافة المراء •

(١) البدار: المعالجة والاستباق .

بَابُ

إِذَا كَلَّمَكَ الْوَالِي فَاصْنَعْ إِلَى كَلَامِهِ . وَلَا تَشْغَلْ طَرْفَكَ (١)
عَنْهُ بِنَظَرٍ إِلَى غَيْرِهِ ، وَلَا أَطْرَافَكَ (٢) بِعَمَلٍ ، وَلَا قَلْبَكَ بِحَدِيثِ
نَفْسٍ .

وَأَحْذَرْ هَذِهِ الْخِصْلَةَ مِنْ نَفْسِكَ ، وَتَعَاهِذْهَا بِجَهْدِكَ .

بَابُ

أَرْفُقْ بِنُظَرَائِكَ مِنْ وَزَرَاءِ السُّلْطَانِ وَأَخْلَائِهِ وَدُخْلَائِهِ .
وَاتَّخِذْهُمْ إِخْوَانًا ، وَلَا تَتَّخِذْهُمْ أَعْدَاءً . وَلَا تَنَافِسْهُمْ فِي الْكَلِمَةِ
بِتَقَرُّبٍ بِهَا أَوْ الْعَمَلِ يُؤْمَرُونَ بِهِ دُونَكَ .

(١) أَيِ عَيْنِكَ الَّتِي تَنْظُرُ بِهَا . (٢) أَيِ جَوَارِحِكَ مِنَ الْإِيْدِي وَالْأَرْجُلِ .

فإِنَّمَا أَنْتَ فِي ذَلِكَ أَحَدُ رَجُلَيْنِ:
إِمَّا أَنْ يَكُونَ عِنْدَكَ فَضْلٌ عَلَى مَا عِنْدَ غَيْرِكَ، فَسَوْفَ يَبْدُو
ذَلِكَ وَيُحْتَاجُ إِلَيْهِ وَيُلْتَمَسُ مِنْكَ، وَأَنْتَ مُجْمِلٌ (١) .
وإِمَّا أَنْ لَا يَكُونَ ذَلِكَ عِنْدَكَ ، فَمَا أَنْتَ مُصِيبٌ مِنْ
حَاجَتِكَ عِنْدَ وَزَرَاءِ السُّلْطَانِ بِمُقَارَبَتِكَ وَمَلَأَمَتِكَ إِيَّاهُمْ
وَمُلَايَنَتِكَ .

وَمَا أَنْتَ وَاحِدٌ فِي مُوَافَقَتِكَ إِيَّاهُمْ وَلِيْنِكَ لَهُمْ مِنْ مُوَافَقَتِهِمْ
إِيَّاكَ وَلِيْنِهِمْ لَكَ أَفْضَلُ مِمَّا أَنْتَ مُذَرِكٌ بِالْمُنَافَسَةِ وَالْمُنَافَرَةِ لَهُمْ .

•••

لَا تَجْتَزِئَنَّ عَلَى خِلَافِ أَصْحَابِكَ عِنْدَ الْوَالِي ، ثِقَةً بِاعْتِرَافِهِمْ
لَكَ وَمَعْرِفَتِهِمْ بِفَضْلِ رَأْيِكَ .

(١) أي محسن فاعل للجميل

فإِنَّا قَدْ رَأَيْنَا النَّاسَ يَعْتَرِفُونَ بِفَضْلِ الرَّجُلِ وَيَتَقَادُونَ لَهُ
وَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُ ، وَهُمْ أَخْلِيَاءُ . فَإِذَا حَضَرُوا السُّلْطَانَ ، لَمْ يَرْضَ
أَحَدٌ مِنْهُمْ أَنْ يُقَرَّرَ لَهُ وَلَا أَنْ يَكُونَ لَهُ عَلَيْهِ فِي الرَّأْيِ وَالْعِلْمِ
فَضْلٌ ، فَاجْتَرَوْا عَلَيْهِ بِالْخِلَافِ وَالنَّقْضِ •

فَإِنْ نَاقَضَهُمْ ، صَارَ كَأَحَدِهِمْ . وَلَيْسَ بِوَاجِبٍ فِي كُلِّ حِينٍ
سَامِعًا فِيهِمَا أَوْ قَاضِيًا عَدْلًا •

وَإِنْ تَرَكَ مُنَاقَضَتَهُمْ ، كَانَ مَغْلُوبَ الرَّأْيِ مُرْدُودَ الْقَوْلِ •

..

إِذَا أَصَبْتَ عِنْدَ السُّلْطَانِ لُطْفَ مَنْزِلَةٍ - لِفَنَاءِ (١) يَجِدُهُ عِنْدَكَ
أَوْ هَوًى يَكُونُ لَهُ فِيكَ - فَلَا تَطْمَحَنَّ كُلَّ الْعَلَمَاحِ وَلَا تُزَيِّنَنَّ لَكَ
نَفْسُكَ الْمَزَايِلَةَ لَهُ عَنِ الْيَفِهِ وَمَوْضِعِ ثِقَتِهِ وَسِرِّهِ قَبْلَكَ ، تُرِيدُ

(١) الغناء بالفتح النفع .

أَنْ تَقْلَعَهُ وَتَدْخُلَ دُونَهُ . فَإِنَّ هَذِهِ خَلَّةٌ مِنْ خِلَالِ السَّفَعِ قَدْ يُبْتَلَى
بِهَا الْحَامَاءُ عِنْدَ الدُّنُورِ مِنَ السَّاطِطَانِ حَتَّى يُحْدِثَ الرَّجُلُ مِنْهُمْ
نَفْسَهُ أَنْ يَكُونَ دُونَ الْأَهْلِ وَالْوَلَدِ : لِفَضْلِ يَظُنُّهُ بِنَفْسِهِ أَوْ
نَقْصِ يَظُنُّهُ بغيره .

وَلِكُلِّ رَجُلٍ مِنَ الْمُلُوكِ أَوْذَى هَيْئَةٍ مِنَ السُّوْقَةِ أَلِيفٌ
وَأُنَيْسٌ قَدْ عَرَفَ رُوحَهُ وَرُوحَهُ وَأَطَاعَ قَلْبُهُ عَلَى قَلْبِهِ . فَلَيْسَتْ
عَلَيْهِ مَوْوَنَةٌ فِي تَبْذُلٍ يَتَبَذَّلُهُ عَنْدهُ ، أَوْ رَأْيٍ يَسْتَبِينُ (١) مِنْهُ ، أَوْ

(١) وردت هذه الكلمة في جميع النسخ هكذا ، ويستزله “ بمعنى يطلب زلته
وسقطه . فيكون المعنى أنه لا بأس ولا غبار على الرجل إذا أفضى إليه صاحبه برأي
وكان في ذلك الرأي سقطه وخطأ فاحش لارتفاع الكلفة بينهما . وفي ذلك مبالغة
في الدلالة على الاختصاص والاتصاف اللذين يمتنع معهما خوف الغلامه أو الانتقاد .
وقد أشار العلامة المرحوم الشيخ إبراهيم اليازجي بتصحيحها هكذا . ويستزله “
ووافقه على ذلك الأمير شكيب . على أن التعبير ، باستزال الرأي “ ليس من
المألوف فضلاً عن كونه ليس من الأمور التي تدل على التبسط والتبذل وامتناع
الكلفة وارتفاع المَوْوَنَةِ . وأما النسخ السلطانية فقد وردت فيها الرواية التي
اعتمدناها في المتن ، ويستبين له “ وبها يستقيم المعنى وينتظم السياق .

سِرِّ يُفْشِيهِ إِلَيْهِ . غَيْرَ أَنَّ تِلْكَ الْأَنْسَةَ وَذَلِكَ الْإِنْفَ يَسْتَخْرِجُ مِنْ
كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا مَا لَمْ يَكُنْ لِيُظْهَرَ مِنْهُ عِنْدَ الْإِتْقَابِضِ وَالتَّشَدُّدِ .
وَلَوْ أَلْتَمَسَ مُلْتَمِسٌ مِثْلَ ذَلِكَ عِنْدَ مَنْ يَسْتَأْذِنُ (١) مَلَاظِفَتَهُ
وَمُؤَانَسَتَهُ وَمُنَاسَمَتَهُ (٢) . وَإِنْ كَانَ ذَا فَضْلٍ فِي الرَّأْيِ وَبَسْطَةٍ فِي
الْعِلْمِ . لَمْ يَجِدْ عِنْدَهُ مِثْلَ مَا هُوَ مُنْتَفِعٌ بِهِ مِمَّنْ هُوَ دُونَ ذَلِكَ
فِي الرَّأْيِ مِمَّنْ قَدْ كُنِيَ مُؤَانَسَتُهُ وَوَقَعَ عَلَى طَبَاعِهِ .

لَأَنَّ الْأَنْسَةَ رَوْحٌ (٣) لِلْقُلُوبِ ، وَأَنَّ الْوَحْشَةَ رَوْحٌ (٤)

(١) الاستئْثاف والاستئْثاف . مناهما الابتداء . ومن ذلك الروضة الانف
والكلاء الانف ، بضم الالف والنون فيهما “ بمعنى الذي لم يرعه أحد . ومن
ذلك أيضاً كَأَسْ أَنْفَ لَتَى لَمْ يَشْرَبْ بِهَا قَبْلَ ذَلِكَ ، كانه استؤنف شربها أى
ابتدىء بشربها لأول مرة . وأما في عصرنا هذا فقد جرت لغة القضاء والمحاكم
على أن الاستئْثاف يكون مراجعة الحكم مرة ثانية لنسخه أو تأييده .

(٢) المناسمة مثل المناسمة بمعنى المساررة .

(٣) راحة .

(٤) فزع .

عليها . ولا يَلْتَأُطُ (١) بالقلوب إلا ما لَانَ عليها . وَمَنِ اسْتَقْبَلَ
الْأُنْسَ بِالْوَحْشَةِ ، اسْتَقْبَلَ أَمْرًا ذَا مَوْوَنَةٍ (٢) .

فَإِذَا كَلَّفْتِكَ نَفْسُكَ السُّمُوَّ إِلَى مَنْزِلَةٍ مِنْ وَصَفْتُ لَكَ ،
فَاقْدَعَهَا (٣) عَنْ ذَلِكَ بِمَعْرِفَةِ فَضْلِ الْأَلَيْفِ وَالْأُنَيْسِ . وَإِذَا
حَدَّثْتِكَ نَفْسُكَ أَوْ غَيْرُكَ - مِمَّنْ لَعَلَّهُ أَنْ يَكُونَ عِنْدَهُ فَضْلٌ فِي
مُرُوءَةٍ - أَنَّكَ أَوْلَى بِالْمَنْزِلَةِ عِنْدَ السُّلْطَانِ مِنْ بَعْضِ دُخْلَانِهِ
وَتِقَاتِهِ ، فَادْكُرِ الَّذِي عَلَى السُّلْطَانِ مِنْ حَقِّ أَلَيْفِهِ وَتِقَاتِهِ وَأُنَيْسِهِ
فِي التَّكْرِمَةِ وَالْمَكَانَةِ وَالرَّأْيِ ، وَالَّذِي يُعِينُهُ عَلَى ذَلِكَ مِنَ الرَّأْيِ

(١) التَّائِطُ الشَّيْءُ بِقَلْبِهِ يَلْتَأِطُ التَّيَاطُ لَصِقَ بِهِ مِنْ فِرَاطِ الْحُبِّ .

(٢) الْمَوْوَنَةُ عَلَى وَزْنِ مَقُولَةٍ مِنَ الْإِنِّ وَهِيَ التَّعَبُ وَالشَّدَّةُ وَالثَّقَلُ عَلَى
الْإِنْسَانِ . وَاللَّفْظَةُ مُشْتَقَّةٌ مِنَ الْإِنِّ بِمَعْنَى الْأَعْيَاءِ كَالْتَّعَبِ . هَذَا وَاعْلَمْ أَنَّ
الْإِنِّ مَعْنَاهُ التَّعَبُ وَالْأَعْيَاءُ أَيْضًا .

(٣) أَيُّ فَارَاجِهَا وَامْنَعِهَا .

الذى يَجِدُهُ عند الأليف والأنيس مما ليس واجداً عند غيره •
فليكنْ هذا مما تتَحَفَّظُ فيه على نفسك وتَعْرِفُ فيه عذر
الساطان ورأيه •

والرأى لنفسك مثْلُ ذلك ، إنْ أَرَادَكَ مُرِيدٌ على الدخول
دون أليفك وأنيسك وموضع ثقتك وسِرِّك وجِدِّك وهزلك •

••

إِعلمْ أَنه يكاد يكون لكل رجل غالبَةٌ (١) حديثٌ لا يزال
يُحَدِّثُ به : إمَّا عن بلد من البلدان أو ضَرْبٍ من ضروب العلم
أو صِنْفٍ من صِنوف الناس أو وجه من وجوه الرأى . وعند ما
يُغَرِّمُ به (٢) الرجل من ذلك ، يبدو منه السُّخْفُ ويُعَرَفُ منه

(١) هى اللازمة ، فى اصطلاح العامة .

(٢) أى يتعلق به غراما وولوعا .

الهوى •

فاجتنب ذلك في كل موطن ، ثمَّ عند السلطان خاصَّة •

بَاب

لا تشكَّونَ إلى وزراء السلطان ودُخلائِهِ ما أَطَّلَعَتْ عَلَيْهِ
من رأى تَكْرَهُهُ لَهُ . فَإِنَّكَ لَا تَزِيدُ عَلَى أَنْ تُفْطِنَهُمْ لِهَوَاهُ
أَوْ تُقَرِّبَهُمْ مِنْهُ وَتُغْرِبَهُمْ بِتَزْيِينِ ذَلِكَ لَهُ وَالْمَيْلِ عَلَيْكَ مَعَهُ •

بَاب

إِعلم أَنَّ الرَّجُلَ ذَا الْجَاهِ عِنْدَ السُّلْطَانِ وَالْخَاصَّةِ لَا مَحَالَةَ
أَنْ يَرَى مِنَ الْوَالِي مَا يَخَالِفُهُ مِنَ الرَّأْيِ فِي النَّاسِ وَالْأُمُورِ . فَإِذَا
آثَرَ أَنْ يَكْزِرَهُ كُلَّ مَا خَالَفَهُ ، أَوْشَكَ أَنْ يَمْتَعِصَ (١) مِنَ الْجَفْوَةِ

(١) يتكدر ويتنفس .

يراها في المجلس، أو النبوة في الحاجة، أو الردّ للرأى، أو الإيداء لمن لا يهوى إيداءه، أو الإقصاء لمن يكره إقصاءه .
فاذا وقعت في قلبه الكراهية ، تغير لذلك وجهه ورأيه وكلامه حتى يبدو ذلك للسلطان وغيره . فيكون ذلك لفساد منزلته ومروءته سبباً وداعياً .

فذلّل نفسك بأحتمال ماخالفك من رأى السلطان، وقرّررها على أنّ السلطان إنما كان ساطاناً لتبعية في رأيه وهواه وأمره، ولا تكلفه آتباءك وتغضب من خلافه إياك .

بَابُ

إِعلامُ أنّ السلطانَ يقبلُ من الوزراءِ التبخيلَ (١) ويعدّه

(١) أي مطالبته بالبخل.

منهم شفقةً ونظراً له ، ويحمدُهم عليه •
فإن كان جواداً وكنْتَ مُبَخَّلًا (١) ، شِنتَ صاحبك
بفساد مُرُوئته ؛ وإن كنْتَ مُسَخِيًّا ، لم تأمنَ إضرار ذلك
بمنزلتك عنده •

فالرأى لك تصحيحُ النصيحة على وجهها ، وآلتاسُ المخلص
من العيب واللائمة فيما تترك من تبخيل صاحبك بأن لا يعرف
منك فيما تدعوه إليه ميلاً إلى شيء من هواك ولا طلباً لغير ما
ترجو أن يزينه وينفعه •

باب

لا تكونَنَّ صحبتُك للسلطان إلا بعد رياضة منك لنفسك

(١) أى تزيده على أن يكون بخيلاً.

على طاعتهم في المكروه عندك ، وموافقتهم فيما خالفك ، وتقدير
الأمر على أهولهم دون هواك ، وعلى أن لا تكتسبهم سرّاً ولا
تستطلع ما كتموك ، وتُخفي ما أطلعوك عليه عن الناس كلهم
حتى تخفي (١) نفسك الحديث به ، وعلى الاجتهاد في رضاهم ،
والتلطف لحاجتهم ، والتثبيت لحجبتهم ، والتصديق لمقاتلتهم ،
والتزيين لرأيهم ، وعلى قلة الأمتعاض لما فعلوا إذا أساءوا ،
وترك الانتحال لما فعلوا إذا أحسنوا ، وكثرة النشر لمحاسنهم ،
وحسن السّتر لمساوئهم ، والمقاربة لمن قاربوا وإن كانوا
بعداء ، والمباعدة لمن باعدوا وإن كانوا قُرباء ، والاهتمام بأمرهم
وإن لم يهتموا به ، والحفظ لهم وإن ضيعوا ، والذكر لهم وإن
نسوا ، والتخفيف عنهم من مؤونتك ، والاحتمال لهم كل

مَوْثِقَةٍ ، والرضى منهم بالعفو ، وقلَّة الرضى من نفسك لهم إلا
بالأجتهاد .

إِنْ وجدتَ عن السلطان وعن صحبته غنى ، فأغْنِ عنهما
نفسك ، واعتزلهما جهْدَكَ .

فإِنَّ من يأخذُ عمل الساطان بحقه ، يُحَلِّ بینه وبين لذة
الدنيا وعمل الآخرة . ومن لا يأخذُه بحقه ، يحتمل الفضيحة في
الدنيا والوزرَ في الآخرة .

بَابُ

إِنَّكَ لَا تَأْمَنُ أَنْفَةً (١) السلاطين إِنْ أعلمتهم ، ولا تَأْمَنُ
عقوبتهم إِنْ كتمتهم ، ولا تَأْمَنُ سَلَوَتَهُمْ (٢) إِنْ حَدَّثْتَهُمْ .

(١) الأنف والانفة ، بفتح الالف والنون فيهما : الاستنكاف .

(٢) السلوة هنا بمعنى اللال والسامة من الحديث .

إِنَّكَ إِنْ لَزِمْتَهُمْ لَمْ تَأْمَنْ تَبَرُّمَهُمْ (١) بِكَ ، وَإِنْ زَايَلْتَهُمْ
لَمْ تَأْمَنْ تَفَقُّدَهُمْ إِيَّاكَ ، وَإِنْ آسَأْتُمْرَتَهُمْ حَمَلْتَ الْمَوْتُونَةَ .
عَلَيْهِمْ ، وَإِنْ قَطَعْتَ الْأُمُورَ دُونَهُمْ لَمْ تَأْمَنْ فِيهَا مَخَالَفَتَهُمْ •
إِنَّكَ لَا تَأْمَنْ إِنْ صَدَقْتَهُمْ غَضَبَهُمْ ، وَإِنْ كَذَبْتَهُمْ سُخْطَهُمْ .
وَإِنْ سَخَطُوا عَلَيْكَ نَسِيتَ سُخْطَ اللَّهِ تَعَالَى ، وَإِنْ رَضُوا عَنْكَ
تَكَلَّفْتَ لِرِضَاهُمْ مَا لَا تُطِيقُ •

إِنْ (٢) كُنْتَ حَافِظًا إِنْ بَلَوَكَ (٣) ، حَذِرًا (٤) إِنْ قَرَّبَكَ ،

(١) أَيْ تَضْجِرُهُمْ مِنْكَ •

(٢) رُبَّمَا كَانَ الْأَفْضَلُ وَضْعُ فَاءِ الْفَصِيحَةِ عَلَى هَذَا الْحَرْفِ . فَيَقَالُ : فَإِنْ كُنْتَ
حَافِظًا الْخ . لِيَكُونَ ذَلِكَ بِمِثَابَةِ أَفْصَاحٍ عَمَّا أَجْمَلَهُ الْمُؤَلِّفُ فِي الْفُقَرَاتِ الثَّلَاثِ الْمَتَقَدِّمَةِ
الَّتِي يَحْذَرُ فِيهَا النَّاسُ مِنْ مَضَارِ صِحَّةِ السُّلْطَانِ . هَذَا وَقَدْ وَرَدَتْ تِلْكَ الْفُقَرَاتُ فِي النُّسَخَةِ
السُّلْطَانِيَّةِ كُلِّ وَاحِدَةٍ فِي بَابٍ عَلَى حَدِّهِ وَمَنْفَصَلَةٍ عَنْ الْآخَرِ . وَأَمَّا بَقِيَّةُ النَّسِخِ فَلَيْسَ
فِيهَا تَبْوِيبٌ عَلَى الْإِطْلَاقِ . (٣) اخْتَبَرُوا مَا عِنْدَكَ . وَفِي ع : « وَلَوْكَ » أَيْ قَلْدُوكَ
الْوَلَايَةِ . (٤) وَفِي ش : « وَجِلْدًا » بِفَتْحِ الْجِيمِ وَبِسُكُونِ اللَّامِ أَيْ صَبُورًا حَوْلًا .
وَهِيَ رَوَايَةٌ لَا بَأْسَ بِهَا . وَلَكِنَّا نَفْضِلُ الرُّوَايَةَ الَّتِي اعْتَمَدْنَاهَا فِي الْمَتْنِ ، عَنْ النُّسَخَةِ
السُّلْطَانِيَّةِ . لِأَنَّ التَّقَرُّبَ مِنَ الْمُلُوكِ يَسْتَلْزِمُ الْحَذَرَ أَكْثَرَ مِنَ التَّجَلُّدِ .

أَمِينًا إِنْ أَتَمَّنُوكَ ، تَعَلَّمَهُمْ وَأَنْتَ تُرِيهِمْ أَنْكَ تَتَعَلَّمُ مِنْهُمْ ، وَتُؤَدِّبُهُمْ
وَكَأَنَّهُمْ يُؤَدِّبُونَكَ ، تَشْكُرُهُمْ وَلَا تَكْفِفُهُمُ الشُّكْرَ ، بَصِيرًا بِأَهْوَالِهِمْ ،
مُؤَثِّرًا لِمَنَافِعِهِمْ ، ذَلِيلًا إِنْ ضَامُوكَ (١) ، رَاضِيًا إِنْ أَسْخَطُوكَ : وَإِلَّا
فَالْبُعْدَ مِنْهُمْ كُلِّ الْبُعْدِ ! وَالْحَذَرَ مِنْهُمْ كُلِّ الْحَذَرِ !

(١) وفي ش : وع : « ظلموك ». وهي روايه لا بأس بها.



القسم الثاني

في معاملة الاصدقاء

باب

أُبْذِلْ لصديقك دَمَكَ وَمَالَكَ ، ولمعرفتك (١) رَفْدَكَ
وَمُخْضَرَكَ ، وللعامَّةِ بِشْرَكَ وَتَحَنُّنَكَ ، ولعدوك عَدْلَكَ وإِنْصَافَكَ .
وَأَضْنِ عَلَى كُلِّ أَحَدٍ بَدِينِكَ وَعَرِضِكَ (٢) ، إِلَّا أَنْ تُضْطَرَّ

(١) أي لمعارفك (Connaissances) الذين لم تصل درجتهم معك الى درجة الصديق . وقد استعمل ابن المقفع لفظة المعارف ايضاً فيما سيجي .
(٢) العرض : جانب الرجل الذي يصونه من نفسه وحسبه أن ينتقم ويثأب ، سواء كان في نفسه أو سلفه أو من يلزمه أمره . أو موضع المدح والذم منه أو ما يفتخر به من حسب وشرف .

إِلَى بَذْلِ الْعَرِضِ لَوَالٍ أَوْ وَالِدٍ . فَأَمَّا لِلْوَلَدِ فَمَنْ سِوَاهُ ، فَلَا .

بَابُ

٧

إِنْ سَمِعْتَ مِنْ صَاحِبِكَ كَلَامًا أَوْ رَأَيْتَ مِنْهُ رَأْيًا يُعْجِبُكَ ،
فَلَا تَنْتَحِلْهُ تَزَيُّنًا بِهِ عِنْدَ النَّاسِ . وَآكُتِفِ مِنَ التَّزَيُّنِ بِأَنْ
تَجْتَنِيَ الصَّوَابَ إِذَا سَمِعْتَهُ ، وَتَنْسُبَهُ إِلَى صَاحِبِهِ .
وَأَعْلَمْ أَنَّ أَنْتَ حَالُكَ ذَلِكَ مَسْخَطَةٌ لَصَاحِبِكَ ، وَأَنَّ فِيهِ
مَعَ ذَلِكَ عَارًا أَوْ سُخْفًا .

فَإِنْ بَلَغَ بِكَ ذَلِكَ أَنْ تُشِيرَ بِرَأْيِ الرَّجُلِ وَتَكَلَّمَ بِكَلَامِهِ ،
وَهُوَ يَسْمَعُ ، جَمَعْتَ مَعَ الظُّلْمِ قِلَّةَ الْحَيَاءِ . وَهَذَا مِنْ سُوءِ الْأَدَبِ
الْفَاشِي فِي النَّاسِ .

وَمِنْ تَمَامِ حُسْنِ الْخُلُقِ وَالْأَدَبِ فِي هَذَا الْبَابِ أَنْ تَسْخُو

نفسك لأخيك بما آتتَحلَّ من كلامك ورأيتك ، وتنسب إليه
رأيه وكلامه ، وتزيينه مع ذلك ما استطعت •

..

لا يكونَنَّ من خلقتك أن تبدى حديثاً ثم تقطعه وتقول :
سوف ، كأنك رَوَّات (١) فيه بعد ابتداءك إيَّاه . ولتكن ترويتك
فيه قبل التفوه به . فإنَّ احتجاج (٢) الحديث بعد افتتاحه
سُخفٌ وغمٌّ •

بَابُ

أُخْزِنُ عَقْلَكَ وَكَلَامَكَ ، إِلَّا عِنْدَ إِصَابَةِ الْمَوْضِعِ . فَإِنَّهُ لَيْسَ

(١) رَوَّاءٌ في الاسم ، نظر فيه وتعبه ولم يجعل بجواب . ومنه : الرويثة
والروية للتفكر مع التدبر .

(٢) أي حبسه والامتناع عن الاستمرار فيه .

فِي كُلِّ حِينٍ بِحَسْنِ كُلِّ صَوَابٍ . وَإِنَّمَا تَمَامُ إِصَابَةِ الرَّأْيِ وَالْقَوْلِ
بِإِصَابَةِ مَوْضِعِهِ . فَإِنْ أَخْطَأَكَ ذَلِكَ ، أَدْخَلْتَ الْمِخْنَةَ عَلَى عَقْلِكَ
وَقَوْلِكَ ، حَتَّى تَأْتِيَ بِهِ فِي مَوْضِعِهِ . وَإِنْ أَتَيْتَ بِهِ فِي غَيْرِ مَوْضِعِهِ ،
أَتَيْتَ بِهِ وَهُوَ لَا بَهَاءَ وَلَا طُلَاوَةَ لَهُ .

..

لِيَعْرِفِ الْعُلَمَاءُ ، حِينَ تُجَالِسُهُمْ ، أَنَّكَ عَلَى أَنْ تَسْمَعَ أَحْرَصُ
مِنْكَ عَلَى أَنْ تَقُولَ .

..

إِنْ آثَرْتَ أَنْ تُفَاخِرَ أَحَدًا أَوْ تُنَازِحَ مَنْ تَسْتَأْنِسُ إِلَيْهِ فِي
لَهُوَ الْحَدِيثِ ، فَاجْعَلْ غَايَةَ ذَلِكَ الْجِدِّ ، وَلَا تَعْتَدُ أَنْ تَتَكَلَّمَ فِيهِ
بِمَا كَانَ هَزْلًا . فَاذَا بَلَغَ الْجِدُّ أَوْ قَارَبَهُ فَدَعَهُ .
وَلَا تَخْلِطَنَّ بِالْجِدِّ هَزْلًا ، وَلَا بِالْهَزْلِ جِدًّا . فَإِنَّكَ إِنْ خَلَطْتَ

بِالْجِدِّ هَزْلاً سَخَفْتَهُ ، وَإِنْ خَلَطْتَ بِالْهَزْلِ جِدًّا كَدَّرْتَهُ .
غير أنني قد علمتُ مَوْطِنًا واحدًا إنْ قَدَرْتُ أَنْ تَسْتَقْبِلَ
فيه الجِدَّ بِالْهَزْلِ ، أَصَبْتَ الرَّأْيَ وَظَهَرْتَ عَلَى الْأَقْرَانِ : وَذَلِكَ
أَنْ يَتَوَرَّدَكَ مَتَوَرِّدٌ بِالسَّفْهَةِ وَالْغَضَبِ وَسُوءِ اللَّفْظِ ، فَتَجِيبُهُ إِجَابَةً
الْهَازِلِ الْمَدَاعِبِ ، بِرُحْبٍ مِنَ الذَّرْعِ وَطَلَاقَةٍ مِنَ الْوَجْهِ وَثَبَاتٍ
فِي الْمَنْطِقِ .

••

إِنْ رَأَيْتَ صَاحِبَكَ مَعَ عَدُوِّكَ ، فَلَا يُغْضِبَنَّكَ ذَلِكَ . فَإِنَّمَا
هُوَ أَحَدُ رَجُلَيْنِ :

إِنْ كَانَ رَجُلًا مِنْ إِخْوَانِ الثِّقَةِ ، فَأَنْفَعُ مَوَاطِنُهُ لَكَ أَقْرَبُهَا
مِنْ عَدُوِّكَ : لِشَرِّ يَكْفُهُ ، عَنْكَ أَوْ لَعُورَةِ يَسْتَرُهَا مِنْكَ ، أَوْ غَائِبَةٍ
يَطَّلِعُ عَلَيْهَا لَكَ . فَأَمَّا صَدِيقُكَ ، فَمَا أَغْنَاكَ أَنْ يَحْضُرَهُ ذُو

ثقتك !

وإن كان رجلاً من غير خاصة إخوانك، فبأي حق تقطعه
من الناس وتكليفه أن لا يُصاحب ولا يجالس إلا من تهوى؟

..

تحفظ في مجلسك وكلامك من التناول على الأصحاب،
وطب نفساً عن كثير مما يعرض لك فيه صواب القول والرأي،
مدارة لأن يظن أصحابك أنك إنما تريد التناول عليهم .

باب

إذا أقبل إليك مُقبلٌ بوَدِّهِ فسرك أن لا يدبر عنك ، فلا
تُنعم الإقبال عليه والتفتُّح له . فإنَّ الإنسان طبع على ضرائب
لؤم : فمن شأنه أن يرحلَ عن لصق به ، ويلصق بمن رحلَ

عنه ، إلا من حفظ بالأدب نفسه وكابر طبعه .
فتحفظ من هذا فيك وفي غيرك !

بَاب

لا تُكثِرَنَّ ادِّعاءَ العلم في كلِّ ما يعرض بينك وبين
أصحابك .

فإنك من ذلك بين فضيحتين :

إما أن ينازعوك فيما ادَّعيتَ ، فيُهْجَمَ منك على الجهالة
والسُّخف (١) والصلَف (٢) ؛

وإما أن لا ينازعوك ويُخْلَوْا (٣) في يدك ما ادَّعيتَ من

(١) السُّخْف : رقة العقل .

(٢) الصلف : أن يتكلم الإنسان بما يكرهه صاحبه أو يتمدح بما ليس عنده .

(٣) من التخلية أي الترك .

الامور ، فينكشفن منك التصنع والمعجزة .

..

استح الحياء كله من أن تُخبر صاحبك أنك عالمٌ وأنه
جاهلٌ : مُصِرِّحاً أو مُعَرِّضاً .

وإن استطلت على الأَكْفَاء (١) ، فلا تَدِقَنَّ منهم بالصفاء .

بَاب

إِنْ آنَسْتَ مِنْ نَفْسِكَ فَضْلاً ، فَتَطَّلَعَ (٢) مِنْكَ عَلَى أَنْ
تَذْكُرَهُ أَوْ تُبْدِيَهُ ، فَأَعْلَمْ أَنَّ ظُهُورَهُ مِنْكَ بِذَلِكَ الْوَجْهَ يَقَرِّرُ لَكَ
فِي قُلُوبِ النَّاسِ مِنَ الْعَيْبِ أَكْثَرَ مِمَّا يَقْدِرُ لَكَ مِنَ الْفَضْلِ .
وَأَعْلَمْ أَنَّكَ إِنْ صَبَرْتَ وَلَمْ تَعَجَلْ ، ظَهَرَ ذَلِكَ مِنْكَ

(١) أي المائلين لك .

(٢) أي فحماك هذا الفضل على أن تطلعه وتظهره وتبرزه .

بالوجه الجميل الحسن المعروف عند الناس .
ولا يَخْفَنَنَّ عليك ان حرص الرجل على إظهار ما عنده وقلة
وقاره في ذلك بابٌّ من أبواب البخل واللؤم .
إِنَّ من خير الاعوان على ذلك السخاء والتكريم .

بَابُ

إِنْ أردتَ أَنْ تَلْبَسَ ثوب الوقار والجمال وتَحُلِيَ بِحِلْيَةِ
المرُوءة عند العامة وتَسْلِكَ الْجَدَدَ (١) الذي لا خَبَارَ (٢) فيه ولا
عِثَارَ ، فَكُنْ عَالِمًا كَجَاهِلٍ وَنَاطِقًا كَعَمِيٍّ .

فَأَمَّا الْعِلْمُ فَسِيزِينُكَ وَيُرْشِدُكَ ، وَأَمَّا قِلَّةُ آدْعَائِهِ فَسِينْفِي
عَنْكَ الْحَسَدَ ، وَأَمَّا الْمَنْطِقُ (إِذَا أَحْتَجْتَ إِلَيْهِ) فَسَتَبْلُغُ مِنْهُ

(٢١) سبق شرحهما في الأُدم الصغير . فليراجع هناك .

حاجتك، وأما الصمت فيُكسبك المحبة والوقار .

..

إذا رأيت رجلاً يحدث حديثاً قد علمته أو يُخبر خبراً قد
سمِعته ، فلا تشاركه فيه ولا تفتحه (١) عليه ، حرصاً على أن يَعْلَمَ
الناس أنك قد علمته . فإنَّ في ذلك ، مع سوء الأدب ، خفةٌ
وسُخفاً وحسداً وتضييعَ حَزْمٍ وعُجْباً .

بَابُ

لِإِعْرِفِكَ إِخْوَانَكَ - وَالْعَامَّةُ إِنْ أَسْتَطَعْتَ - أَنْكَ إِلَى أَنْ
تَفْعَلَ مَا لَا تَقُولُ أَقْرَبُ مِنْكَ إِلَى أَنْ تَقُولَ مَا لَا تَفْعَلُ .

(١) وفي نسخة الشنقيطي: ولا تعبه . وكذلك في ع . وعند الأمير شكيب:
ولا تعبه .

فإنَّ فضلَ القولِ على الفعلِ عارٌّ وهُجْنَةٌ ، وفضلَ الفعلِ على
القولِ زينةٌ .

وأنتَ حقيقٌ فيما وعدتَ من نفسك أو أخبرتَ به صاحبك
من منزله عندك أن تحتجن (١) بعض ما في نفسك ، إعداداً
لفضلِ الفعلِ على القولِ وتحزُّزاً بذلك عن قصيرِ فعلٍ إن قصُر .
وقلماً يكون إلا مقصِراً .

بَابُ

إِحْظِ قَوْلَ الْحَكِيمِ الَّذِي قَالَ : لَتَكُنْ غَايَتُكَ فِيمَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ
عَدُوِّكَ الْعَدْلَ ، وَفِيمَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ صَدِيقِكَ الرِّضَاءَ .
وَذَلِكَ أَنَّ الْعَدُوَّ خَصَمٌ تَصْرَعُهُ بِالْحِجَةِ وَتَغْلِبُهُ بِالْحُكْمِ ،

(١) تَحْتَجِزُ وَتَسْتَبْقِي .

وَأَنَّ الصَّدِيقَ لَيْسَ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ قَاضٍ ، فَإِنَّمَا هُوَ رِضَاءٌ وَحُكْمُهُ (١) .

بَابُ

إِجْعَلْ غَايَةَ نِيَّتِكَ فِي مَوَاحَاةٍ مِنْ تَوَاضُحٍ وَمَوَاصِلَةٍ مِنْ تَوَاصُلِ
وَطِينٍ نَفْسِكَ عَلَى أَنَّهُ لَا سَبِيلَ لَكَ إِلَى قَطِيعَةِ أَخِيكَ ، وَإِنْ ظَهَرَ لَكَ
مِنْهُ مَا تَكْرَهُ . فَإِنَّهُ لَيْسَ كَالْمَمْلُوكِ الَّذِي تَعْتِقُهُ إِذَا شِئْتَ ، أَوْ كَالْمَرْأَةِ
الَّتِي تُطَلِّقُهَا إِذَا شِئْتَ ، وَلَكِنَّهُ عَرْضُكَ وَمُرُوءَتُكَ . فَإِنَّمَا مُرُوءَةُ
الرَّجُلِ إِخْوَانُهُ وَآخِذَانُهُ . فَإِنْ عَثَرَ النَّاسُ عَلَى أَنَّكَ قَطَعْتَ
رَجُلًا مِنْ إِخْوَانِكَ - وَإِنْ كُنْتَ مُعْذِرًا (٢) - نَزَلَ ذَلِكَ عِنْدَ
أَكْثَرِهِمْ بِمَنْزِلَةِ الْخِيَانَةِ لِلْإِخَاءِ وَالْمَلَالِ فِيهِ . وَإِنْ أَنْتَ مَعَ ذَلِكَ

(١) فِي ع : فَإِنَّمَا هُوَ حُكْمُهُ وَرِضَاءُهُ . وَفِي ش : فَإِنَّمَا حُكْمُهُ رِضَاءُهُ . وَقَدْ نَبِطَ
الشَّنْقِيطِيُّ حُكْمَهُ بِفَتْحِ الْحَاءِ وَالْكَافِ .

(٢) فِي السُّلْطَانَةِ وَحْدَهَا : مَعْدُورًا .

تَصَبَّرْتَ عَلَى مَقَارِبَتِهِ (١) عَلَى غَيْرِ الرِّضَى ، دَعَا ذَلِكَ إِلَيْكَ الْعَيْبَ
وَالنَّقِیْصَةَ (٢) .

فَالْأَرْتِيَادَ (٣) الْآرْتِيَادَ ! وَالتَّثَبُّتَ التَّثَبُّتَ !

بَابُ

إِذَا نَظَرْتَ فِي حَالٍ مِنْ تَرْتَادٍ لِإِخَائِكَ ، فَإِنْ كَانَ مِنْ إِخْوَانِ
الدِّينِ ، فَلْيَكُنْ قَقِيهًا غَيْرَ مُرَاءٍ وَلَا حَرِيصٍ ؛ وَإِنْ كَانَ مِنْ إِخْوَانِ
الدُّنْيَا ، فَلْيَكُنْ حَرًّا لَيْسَ بِجَاهِلٍ وَلَا كَذَابٍ وَلَا شَرِيرٍ وَلَا

(١) وَفِي ش : : ” صَبَرْتُ عَلَى مَقَارِبَتِهِ غَيْرِ الرِّضَى “ بِتَشْدِيدِ الرَّاءِ . بِمَعْنَى
إِقْرَارِهِ وَالْبَقَاءِ عَلَيْهِ . وَهِيَ رَوَايَةٌ لَأَمَّاسِ بِهَا . وَفِي ع : صَبَرْتُ عَلَى مَقَارِنَةِ غَيْرِ الرِّضَى .
(٢) وَفِي ش وَع : : ” رَعَادَ ذَلِكَ إِلَى الْعَيْبِ وَالنَّقِیْصَةِ “ .

(٣) وَفِي ش وَع : : ” الْآرْتِيَادَ “ مُكَرَّرَةٌ . بِمَعْنَى الرِّزَانَةِ وَالتَّأْنِي . وَهِيَ رَوَايَةٌ
جَيِّدَةٌ جَدًّا . وَأَمَّا الْآرْتِيَادُ فَمَعْنَاهُ التَّطَلُّبُ وَدَقَّةُ الْبَحْثِ . وَفِي هَذَا اللَّفْظِ مَعَ الَّذِي
يَلِيهِ مَجَانَسَةٌ وَمَشَاكَلَةٌ . وَيَتَعَيَّنُ هَذَا اللَّفْظُ كَمَا يَرَاهُ الْقَارِئُ فِي الْبَابِ التَّالِيِ الَّذِي
هُوَ بِمَثَابَةِ شَرْحٍ وَيَبَيِّنُ لِهَذَا التَّحْضِيضِ .

مشنوع (١).

فإنَّ الجاهلَ أَهْلُهُ أَن يَهْرُبَ مِنْهُ أَبَوَاهُ ؛ وَإِنَّ الكَذَّابَ
لَا يَكُونُ أَخًا صَادِقًا ، لِأَنَّ الكَذِبَ الَّذِي يَجْرِي عَلَى لِسَانِهِ إِنَّمَا
هُوَ مِنْ فَضُولِ كَذِبِ قَلْبِهِ (وَإِنَّمَا سَمِيَ الصَّدِّيقُ مِنَ الصَّدَقِ ،
وَقَدْ يُتَّهَمُ صِدْقُ الْقَلْبِ وَإِنَّ صَدَقَ اللِّسَانُ ، فَكَيْفَ بِهِ إِذَا ظَهَرَ
الْكَذِبُ عَلَى اللِّسَانِ ؟) ؛ وَإِنَّ الشَّرَّيرَ يَكْسِبُكَ الْأَعْدَاءُ ، وَلَا حَاجَةَ
لَكَ فِي صَدَاقَةٍ تَجْلِبُ لَكَ الْعَدَاوَةُ ؛ وَإِنَّ الْمَشْنُوعَ شَانِعٌ صَاحِبُهُ .

بَابُ

تَحَرُّزُ مَنْ سَكَّرَ السُّلْطَانَ (٢) وَسَكَّرَ الْمَالَ وَسَكَّرَ الْعِلْمَ وَسَكَّرَ

- (١) أَيُّ مَنْ يَرْتَكِبُ الْأُمُورَ الَّتِي تَوْجِبُ التَّشْنِيعَ عَلَيْهِ وَالتَّعْيِيرَ لَهُ .
(٢) أَيُّ الْغُرُورِ الَّذِي تَوْجِبُهُ وَلَايَةُ الْحُكْمِ وَتَفَاضُلُ الْأُمْرِ . وَهَكَذَا فِي بَاقِي
الْكَلِمَاتِ النَّالِيَةِ .

المنزلة وسكر الشباب. فانه ليس من هذا شيء إلا هو ربح جنة
تسلب العقل وتذهب بالوقار وتضرب القلب والسمع والبصر
واللسان إلى غير المنافع .

باب

اعلم ان اتقباضك عن الناس يكسبك العداوة، وأن
تقربك (١) إليهم يكسبك صديق سوء . وسوء (٢) الأصدقاء
اضر من بغض الاعداء . فإنك إن واصلت صديق سوء

(١) في ش : وع : ,,تفرشك“ . ومعناه التبط . وبينه وبين الانقباض
مشاكلة . غير اننا اخترنا لفظة التقرب لقربها من الافهام ولاها هي الواردة في
النسخة السلطانية التي اعتمدنا عليها .

(٢) في ش : ,,وفسولة الاصدقاء“ . والفسولة صفة الفسل اي الرذل
,,بسكون الذال“ الذي لامروءة له . ولكن الكلام يدور على صديق سوء
فروايتنا متن . لان الفسولة لا تقابل البغض .

أَعَيْتَكَ جَرَائِرُهُ ، وَإِنْ قَطَعْتَهُ شَانَكَ (١) أَسْمُ الْقَطِيعَةِ وَالزَّمَكَ
ذَلِكَ مَنْ يَرْفَعُ (٢) غَيْبَكَ وَلَا يَنْشُرُ عُذْرَكَ . فَإِنَّ الْمَعَايِبَ
تَنْمِي وَالْمَعَاذِيرَ لَا تَنْمِي (٣) .

بَابُ

الْبَسِ لِلنَّاسِ لِبَاسَيْنِ لَيْسَ لِلْعَاقِلِ بُدٌّ مِنْهُمَا ، وَلَا عِيشَ وَلَا
مُرُوءَةٌ إِلَّا بِهِمَا :

لِبَاسَ اتِّقْبَاضٍ وَاتِّحْجَازٍ (٤) مِنَ النَّاسِ ، تَلْبَسُهُ لِلْعَامَّةِ . فَلَا

-
- (١) أي اوجب لك العيب عند الناس .
(٢) هكذا في جميع النسخ واعلمها تحريف لقوله يذيع .
(٣) كتب الشنقيطي بخطه على هامش هذه القطعة البيتين المشهورين وهما :
احذر عدوك مرة * واحذر صديقك ألف مرة
فلربما انقلب الصديق فكان أعلم بالضره
(٤) ش : واحتجاز .

يَا قَوْنَكَ (١) إِلَّا مَتَحَفِّظًا مَتَشَدِّدًا مَتَحَرِّزًا مَسْتَعِدًّا ؛
وَلِبَاسَ أَنْبَسَاطٍ وَأَسْتَنْسَاسٍ ، تَلْبَسُهُ لِلْخَاصَّةِ الثَّقَاتِ مِنْ
أَصْدِقَائِكَ . فَتَلْقَاهُمْ بِذَاتِ (٢) صَدْرِكَ وَتُقْضَى إِلَيْهِمْ بِمَصُونِ
حَدِيثِكَ وَتَضَعُ عَنْكَ مَوْوَنَةَ الْحَذَرِ وَالتَّحَفُّظِ فِيمَا بَيْنَكَ وَبَيْنَهُمْ •
وَأَهْلَ هَذِهِ الطَّبَقَةِ - الَّذِينَ هُمْ أَهْلُهَا - قَلِيلٌ مِنْ قَلِيلٍ حَقًّا .
لَا نَ ذَا الرَّأْيِ لَا يُدْخِلُ أَحَدًا مِنْ نَفْسِهِ هَذَا الْمَدْخَلَ إِلَّا بَعْدَ
الْإِخْتِبَارِ وَالتَّكْشُفِ وَالثِّقَةِ بِصَدَقِ النَّصِيحَةِ وَوَفَاءِ الْعَهْدِ (٣) •

• •

إِعلم أَنَّ لِسَانَكَ أَدَاةً مُصَلِّتَةً (٤) ، يَتَغَالَبُ عَلَيْهِ عَقْلُكَ

(١) ع : وَلَا تَلْفِينِ ،، أَيِ بِالْبَنَى الْمَجْهُولِ مَعَ نَوْنِ التَّوَكِيدِ الثَّقِيلَةِ “ .

(٢) ش : وَع : مِينَاتِ .

(٣) ش : وَع : الْعَقْلِ .

(٤) ش : وَع : أَدَاةٌ مَغْلَبَةٌ ،، وَضَبَطُهَا الشَّنْقِيطِيُّ بِالْإِضَافَةِ “ .

وغضبك وهواك وجهاك . فكلّ غالب عليه مسمتعٌ به وصارفه في محبته . فاذا غلب عليه عقلك فهو لك ، وإن غلب عليه شيء من أشباه ما سميتُ لك فهو لعدوك .

فإنِ استطعت أن تحتفظ به وتصونه فلا يكون إلا لك ، ولا يستولي عليه أو يشاركك فيه عدوك ، فافعل .

..

إذا نابت أناك إحدى النوائب من زوال نعمة أو نزول بليّة ، فأعلم أنك قد ابتليت معه : إما بالمؤايسة فتشاركه في البليّة ، وإما بالخذلان فتحتمل العار (١) .

فالتمس المخرج عند أشباه (٢) ذلك ، وآثر مروءتك

(١) شروع : اشتباه .

(٢) كتب الشنقيطي بخطه على هامش هذا الموضع في نسخته ما نفعه :

وما منك الصديق ولست منه * إذا لم يغنه شيء غناكا

على ما سواها •

فإن نزات الجائحة التي تأبى نفسك مشاركة أخيك فيها،
فأجمل (١). فلعل الإجمال يسمعك، لقلة الإجمال في الناس •

بَابُ (٢)

إذا أصاب أخوك فضل منزلة أو سلطان فلا تريته أن سلطانه
قد زادك له ودًا، ولا يعرف منك عليه بماضى إخوانك تدللًا. وأره
أن سلطانه زادك له ترقيرًا وإجلالًا من غير أن يقدر أن

(١) أي فاصنم حيلة بالاحسان في التسليته عما أصابه •

(٢) هذا الباب وما يليه لغاية صفحة ورد في نسخة عاشر افندي

منقولاً عن موضعه اللاتي به • فإن ابن المقفع يتكلم فيه وفيما يليه عن آداب
الآباء، ومنها في هذا القسم الثاني لافي القسم الأول الذي هو خاص بآداب
السلطين والولاة • وقد ترتب على هذا الخبر اضطراب في السياق كما ستراه
في حاشيته صفحة

يزيده وُدًّا ولا نُصْحًا، وأنتَ تَرَى حقًّا للسلطان التَّوْقِيرَ والإِجْلَالَ.
فَكُنْ في المِداراة له والرفق به كالْمُؤْتَنِفِ لما قبله ! ولا تَقْدِّرِ الْأُمُورَ
فِيمَا بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَلَى شَيْءٍ مِمَّا كُنْتَ تَعْرِفُ مِنْ أَخْلَاقِهِ ! فَإِنَّ
الْأَخْلَاقَ مُسْتَحِيلَةٌ (١) مَعَ السُّلْطَانِ . وربما رَأَيْنَا الرَّجُلَ الْمُدِلَّ عَلَى
السُّلْطَانِ بِقِدَمِهِ قَدْ أَضَرَّ بِهِ قِدَمُهُ .

بَابُ

لَا تَعْتَذِرَنَّ إِلَّا إِلَى مَنْ يُحِبُّ أَنْ يَجِدَ لَكَ عَذْرًا ، وَلَا تَسْتَعِينَنَّ
إِلَّا بِمَنْ يُحِبُّ أَنْ يُظْفِرَكَ بِحَاجَتِكَ ، وَلَا تُحَدِّثَنَّ إِلَّا مَنْ يَرَى
حَدِيثَكَ مَغْنَمًا ، مَا لَمْ يَغْلِبَكَ أَضْطِرَارُهُ .

(١) أَى مِنْ شَأْنِهَا التَّنْقِلُ مِنْ حَالٍ إِلَى حَالٍ .

بَابُ

إِذَا غَرَسْتَ مِنَ الْمَعْرُوفِ غَرْسًا وَأَنْفَقْتَ عَلَيْهِ نَفَقَةً ، فَلَا تِضْنَنَّ
فِي تَرْبِيَةِ مَا غَرَسْتَ وَاسْتِمَائِهِ ، فَتَذْهَبُ النَّفَقَةُ الْأُولَى ضَيَاعًا (١) .

..

إِذَا أَعْتَذَرَ إِلَيْكَ مُعْتَذِرٌ ، فَتَلَفَّهُ بِوَجْهِ مُشْرِقٍ وَبِشَرِّ لِسَانٍ
طَلَّتِي (٢) إِلَّا أَنْ يَكُونَ مِمَّنْ قَطِيعَتُهُ غَنِيمَةٌ .

بَابُ

إِعْلَمْ أَنَّ إِخْوَانَ الصَّدَقِ هُمْ خَيْرُ مَكْاسِبِ الدُّنْيَا . هُمْ

- (١) فِي النُّسخَةِ السُّلْطَانِيَّةِ : عَيَانًا .

وَقَدْ كَتَبَ الشُّنْقِيطِيُّ فِي نُسْخَتِهِ عَلَى هَامِشِ هَذَا الْبَابِ بِخَطِّهِ مَا نَصَّهُ .

عِنْدِي حَدَائِقِي وَدُغْرَسَاتِي أَنْعَمَ لَكُمْ * قَدْ مَسَّهَا عَطَشٌ فَلَيْسَتْ مِنْ غَرْسَاتِي

تَدَارَكُوها وَفِي أَغْصَانِهَا رَمَقٌ * فَلَنْ يَعُودَ اخْضِرَارُ الْعُودِ إِنْ بَيَسَا

(٢) ش: طَلِيق .

زينة في الرخاء وعدة في الشدة ومغونة على خير المعاش والمعاد.
فلا تُفَرِّطَنَّ في آكسابهم وابتغاء الوُصُلَات والأسباب إليهم .
إِعلمْ أنك واجدٌ رغبتك من الإخاء عند أقوامٍ قد حالت
بينك وبينهم بعض الأبهة التي قد تعترى بعض أهل المروات
فتحجز عنهم كثيرا ممن يَرُغِب في أمثالهم . فإذا رأيت أحدا
من أولئك قد عثرَ به الدهر وعَرَفْتَ نَفْسَكَ (١) أَنَّهُ ليس عليك
في دُنُوكِ منه وابتغائك مودته وتواضعك له مَذَلَّةٌ ، فأغتنم ذلك
منه وأعمل فيه .

(١) سقط باقي الكلام هنا في نسخة عاشر افندي فاضرب المعنى واختل النظام . وقد تداركها الامير شكيب فوضع من عنده لفظة ”واقله“ تكميلا لخبر الجملة . واتقد احسن والله في ملاقة هذا النقص بما اوصله اليه اجتهاده . وامانسخة الشنقيطي بقيت على حالها لا يفهم الانسان منها شيئا . والحمد لله الذي وفقنا للعثور على النسخة السلطانية ففيها الكمال . في هذا الموضع كما في كثير غيره .



إِذَا كَانَتْ لَكَ عِنْدَ أَحَدٍ صَنِيعَةٌ أَوْ كَانَ لَكَ عَلَيْهِ طَوْلٌ
فَالتَّمِيسُ أَحْيَاءُ ذَلِكَ بِإِمَاتِهِ وَتَعْظِيمَهُ بِالتَّصْغِيرِ لَهُ . وَلَا تَقْتَصِرَنَّ
فِي قَلَةِ الْمَنِّ بِهِ عَلَى أَنْ تَقُولَ : « لَا أَذْكُرُهُ وَلَا أُصْغِي بِسَمْعِي
إِلَى مَنْ يَذْكُرُهُ » . فَإِنْ هَذَا قَدْ يَسْتَحْيِ مِنْهُ بَعْضُ مَنْ لَا يُوصَفُ
بِعَقْلٍ وَلَا كَرَمٍ . وَلَكِنْ احْذَرِ أَنْ يَكُونَ فِي مَجَالِسَتِكَ إِيَّاهُ وَمَا
تُكَلِّمُهُ بِهِ أَوْ تَسْتَعِينُهُ عَلَيْهِ أَوْ تُجَارِيهِ فِيهِ شَيْءٌ مِنَ الْإِسْطِطَالَةِ .
فَإِنَّ الْإِسْطِطَالَةَ تَهْدِمُ الصَّنِيعَةَ وَتُكَرِّرُ الْمَعْرُوفَ .

بَابُ

إِحْتِرَاسٍ مِنْ سَرِّزَةِ (١) الْغَضَبِ (٢) وَسَوْرَةِ الْحَمِيَّةِ (٣) وَسَوْرَةِ

(١) السورة ، و بفتح السين “ هي الشدة والحدة .

(٢) ضد الحلم ، و بالحاء المهملة “ كما هو في غير هذا الموضع ضد العلم .

(٣) الانفة والعزة والنعرة .

الحقد وسورة الجهل^(١) وأعدِذْ اكل شيء من ذلك عُدَّةً تجاهده
بها من الحلم والتفكر والروية ، وذكر العاقبة وطلب الفضيلة •
وَأَعْلَمْ أَنَّكَ لَا تُصِيبُ الْغَلْبَةَ إِلَّا بِالْأَجْتِهَادِ وَالْفَضْلِ ، وَأَنَّ قَلَّةَ
الْإِعْدَادِ لِمُدَافَعَةِ الطَّبَائِعِ الْمُتَطَلِّعَةِ هُوَ الْإِسْتِسْلَامُ لَهَا . فَانَّهُ لَيْسَ
أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ إِلَّا وَفِيهِ مِنْ كُلِّ طَبِيعَةٍ سَوْءٌ غَرِيزَةٌ . وَإِنَّمَا التَّفَاوُلُ
بَيْنَ النَّاسِ فِي مَغَالِبَةِ طَبَائِعِ السَّوِّءِ •

فَأَمَّا أَنْ يَسْلَمَ أَحَدٌ مِنْ أَنْ يَكُونَ فِيهِ مِنْ تِلْكَ الْغَرَائِزِ
شَيْءٌ ، فَلَيْسَ فِي ذَلِكَ مَطْمَعٌ . إِلَّا أَنَّ الرَّجُلَ الْقَوِيَّ ، إِذَا كَانَ
يَرُدُّهَا بِالْقَمْعِ لَهَا كَمَا تَطَلَّعَتْ ، لَمْ يَلْبَثْ أَنْ يُيَمِّتَهَا حَتَّى كَأَنَّهَا
لَيْسَتْ فِيهِ . وَهِيَ فِي ذَلِكَ كَأَمْنَةٌ كَكَوْنِ النَّارِ فِي الْعُودِ وَالْحَجَرِ .
فَإِذَا وَجَدَتْ قَادِحًا مِنْ عِلَّةٍ أَوْ خَفَلَةٍ ، اسْتَوْرَتْ^(٢) كَمَا تَسْتَوْرِي

(١) الجهل هنا هو ضد العلم وهو بالعين المهملة .“

(٢) أي استعرت واتقدت والتهبت .

النار عند القذح في الحطب ثم لا يبدأ ضرُّها إلا بصاحبها ، كما
لا تبدأ النار إلا بعُودها التي كانت فيه •

بَابُ

ذَلَّلْ نَفْسَكَ بِالصَّبْرِ عَلَى جَارِ السُّوءِ ، وَعَشِيرِ السُّوءِ ، وَجَلِيسِ
السُّوءِ . فَإِنَّ ذَلِكَ مِمَّا لَا يَكَادُ يُخْطِئُكَ •

وَأَعْلَمْ أَنَّ الصَّبْرَ صَبْرَانِ : صَبْرُ الْمَرْءِ عَلَى مَا يَكْرَهُ ، وَصَبْرُهُ عَمَّا
يُحِبُّ •

وَالصَّبْرُ عَلَى الْمَكْرُوهِ أَكْبَرُهُمَا (١) ، وَأَشْبَهُهُمَا أَنْ يَكُونَ
صَاحِبَهُ مُضْطَرًّا •

وَأَعْلَمْ أَنَّ اللَّئَامَ أَصْبَرُ أَجْسَادًا ، وَأَنَّ الْكِرَامَ هُمْ أَصْبَرُ نَفُوسًا •

وليس الصبر المحمود الممدوح بأن يكون جلدُ الرجل
وَقَاحًا (١) على الضرب، أو رِجلُه قوِيَّةً على المشي، أو يده قوِيَّةً
على العمل. فانما هذا من صفات الحمير •

ولكنَّ الصبر المحمود الممدوح أن يكون للنفس غُلُوبًا،
واللامور مُحْتَمِلًا، وفي الضراء مُجْزِلًا (٢)، ولنفسه عند الرأى
والحِفَاطِ (٣) مرتبطًا، وللحزم مؤثرًا، وللهوى تاركًا، وللمشقة التي
يرجو حسن عاقبتها مستخفًا، ولنفسه على مجاهدة الأهواء
والشهوات مَوْطِنًا (٤)، ولبصيرته بعزمه مُنْقِذًا •

(١) اي فيه صلابة وكثرة احتمال.

(٢) في النسخة السلطانية : متحملًا . ورواية ش افضل.

(٣) الحفاظ هو الذب عن المحارم.

(٤) ش : مواظبًا.



حَبِّبْ إِلَى نَفْسِكَ الْعِلْمَ حَتَّى تَلْزِمَهُ وَتَأْلِفَهُ ، وَيَكُونَ هُوَ أَهْوَاؤُكَ
وَلَذَّتُكَ وَسَلَوَتُكَ وَتَعَلُّكَ (١) وَشَهْوَتُكَ .

وَأَعْلَمْ أَنَّ الْعِلْمَ عِلْمَانِ : عِلْمٌ لِلْمَنَافِعِ ، وَعِلْمٌ لِتَذْكِيَةِ
الْعُقُولِ .

وَأَفْشَى الْعُلَمَاءِ مَنَفَعَةً وَأَحْرَاهُمَا (٢) أَنْ يَنْشُطَ لَهُ صَاحِبُهُ مِنْ
غَيْرِ أَنْ يُحْضَرَ عَلَيْهِ عِلْمُ الْمَنَافِعِ . وَالْعِلْمُ الَّذِي هُوَ ذِكَاةُ الْعُقُولِ
وَصِقَالُهَا وَجَلَاوُهَا لَهُ فَضِيلَةٌ مَنَزَلَةٌ عِنْدَ أَهْلِ الْفَضِيلَةِ وَالْأَلْبَابِ .

بَابُ

عَوِّذْ نَفْسَكَ السَّخَاءِ .

(١) ش : وبلغتكَ ، و بضم الباء . والتعلل اوقع في هذا الموضع .

(٢) الامير شكيب : واحداهما . وهو تصحيف من المطبعة ولا شك .

وَأَعْلَمُ أَنَّهُمَا سَخَاآنُ : سَخَاوَةٌ نَفْسُ الرَّجُلِ بِمَا فِي يَدَيْهِ ،
وَسَخَاوَتُهُ عَمَّا فِي أَيْدِي النَّاسِ •

وَسَخَاوَةٌ نَفْسُ الرَّجُلِ بِمَا فِي يَدَيْهِ أَكْثَرُهُمَا وَأَقْرَبُهُمَا مِنْ أَنْ
تَدْخُلَ فِيهِ الْمَفَاخِرَةُ . وَتَرَكَهُ مَا فِي أَيْدِي النَّاسِ أَحْمَضُ فِي
التَّكْرُمِ وَأَبْرَأُ مِنَ الدَّنَسِ وَأَنْزَهُ •

فَإِنْ هُوَ جَمَعَهُمَا فَبَدَلًا وَعَفًى ، فَقَدْ آسَتْكَمَلَ الْجُودَ وَالْكَرَمَ •

بَابُ

لَيْكُنْ مِمَّا تَصْرِفُ بِهِ الْأُذَى وَالْعَذَابَ عَنْ نَفْسِكَ أَنْ لَا تَكُونَ
حَسُودًا •

وَأَعْلَمُ أَنَّ الْحَسَدَ خُلُقٌ لِسَيِّئٍ . وَمَنْ لَوَّمَهُ أَنَّهُ مُوَكَّلٌ بِالْأُدْنَى
فَالْأُدْنَى مِنَ الْأَقْرَابِ وَالْأَكْفَاءِ وَالْمَعَارِفِ وَالْخُلَطَاءِ وَالْإِخْوَانِ •

فليكن ما تعامل^(١) به الحسد أن تعلم أن خير ما تكون حين
تكون مع من هو خير منك ، وأن غنما حسنا لك أن يكون
عشيرك وخليطك أفضل منك في العلم فتقتبس من علمه ،
وأفضل منك في القوة فيدفع عنك بقوته ، وأفضل منك في
المال فتفيد^(٢) من ماله ، وأفضل منك في الجاه فتصيب حاجتك
بجاهه ، وأفضل منك في الدين فتزداد صلاحا بصلاحه •

بَاب

ليكن مما تنظر فيه من أمر عدوك وحاسدك أن تعلم أنه
لا ينفعك أن تخبر عدوك وحاسدك أنك له عدو ، فتندره بنفسك

(١) ش : تقابل .

(٢) أفاده واستفاده وتفيده بمعنى واحد وهو اقتناه .

وَتُوذِنُهُ بِحَرْبِكَ قَبْلَ الْإِعْدَادِ وَالْفُرْصَةِ . فَتَحْمِلْهُ عَلَى التَّسَلُّحِ لَكَ
وَتُقَدِّ نَارَهُ عَلَيْكَ .

..

إِعْلَمْ أَنَّهُ أَعْظَمُ لَخَطَرِكَ أَنْ يَرَى عَدُوَّكَ أَنَّكَ لَا تَتَّخِذُهُ
عَدُوًّا . فَإِنَّ ذَلِكَ غِرَّةٌ لَهُ وَسَبِيلٌ لَكَ إِلَى الْقُدْرَةِ عَلَيْهِ . فَإِنَّ أَنْتَ
قَدَرْتَ وَأَسْتَطَعْتَ آغْتَفَارَ الْعَدَاوَةِ عَنْ أَنْ تَكْفِيَ بِهَا ، فَهَذَا لَكَ
أَسْتَكْمَلْتَ عَظِيمَ الْخَطَرِ .

..

إِنْ كُنْتَ مُكَافِئًا بِالْعَدَاوَةِ وَالضَّرَرِ ، فَإِنَّكَ أَنْ تَكْفِيَ عَدَاوَةَ
السِّرِّ بِعَدَاوَةِ الْعِلَانِيَةِ ، وَعَدَاوَةَ الْخَاصَّةِ بِعَدَاوَةِ الْعَامَّةِ . فَإِنَّ ذَلِكَ هُوَ
الظُّلْمُ وَالْأَعْتِدَاءُ .

وَأَعْلَمْ مَعَ ذَلِكَ أَنَّهُ لَيْسَ كُلُّ الْعَدَاوَةِ وَالضَّرَرِ يَكْفِي بِمِثْلِهِ .

كالخيانة لا تكافأ بالخيانة ، والسَّرة لا تكافأ بالسَّرة .
ومن الحيلة في أمرك أن تصادق أصدقاءه وتوآخى إخوانه ،
فتدخل بينه وبينهم في سبيل الشقاق والتلاحي والتجافى حتى
ينتهى ذلك بهم إلى القطيعة والعداوة له . فإنه ليس رجلٌ ذو
ظرفٍ يمنع من مؤاخاتك إذا آلمستَ ذلك منه . وإن كان
إخوان عدوك غير ذوى ظرف (١) ، فلا عدوَّ لك .

بَابُ

لا تدَغْ - مع السكوت عن شتمِ عدوك - إحصاءَ مثالبه ومعايبه
ومعايره وآتباعِ عوراته ، حتى لا يشذَّ عنك من ذلك صغير ولا كبير ،
من غير أن تشيع ذلك عليه ، فيتسلَّحَ له ويستعدَّ له . ولا تذكره

في غير موضعه ، فنكون كمستعرض الهواء ^(١) بنبله قبل إمكان
الرمي •

..

لا تتخذين اللعن والشتن على عدوك سلاحا ، فانه لا يجرح
في نفس ولا منزلة ولا مال ولا دين •

بَاب

إِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَكُونَ دَاهِيَا ، فَلَا تُحِبَّنَّ أَنْ تَسْمَى دَاهِيَا .
فإنه من عُرف بالدهاء ، صار مخاتلا علانية ، وحذره الناس ^(٢)
حتى يمتنع منه الضعيف ويتعرض له القوي •

(١) النبل ، بفتح النون وسكون الباء الموحد التحتية “ هي السهام ، مثل
النبال .

(٢) اي احتزروا منه .

فَإِنَّ مِنْ إِرْبٍ (١) الْأَرِيبِ دَفْنُ (٢) إِرْبِهِ مَا آسْتَطَاعَ
 حَتَّى يُعْرِفَ بِالمَسَاحَةِ فِي الْخَلِيقَةِ وَالْأَسْتِقَامَةِ فِي الطَّرِيقَةِ •
 وَمِنْ إِرْبِهِ أَنْ لَا يُوَارِبَ الْعَاقِلُ الْمُسْتَقِيمَ الطَّرِيقَةَ وَالَّذِي
 يَطْلُعُ عَلَى غَامُضِ أَرْبِهِ وَيُوقِفُهُ عَلَيْهِ ، فَيَمَقَّتُهُ لَذَلِكَ •
 وَإِنْ أَرَدْتَ السَّلَامَةَ فَأَشْعِرْ نَفْسَكَ الْهَيْبَةَ (٣) لِلْأُمُورِ ، مِنْ
 غَيْرِ أَنْ تَظْهَرَ لِلنَّاسِ مِنْكَ الْهَيْبَةُ ، فَتُفْطِنَهُمْ بِنَفْسِكَ وَتَجَرِّمَهُمْ
 عَلَيْكَ وَتَدْعُو إِلَيْكَ مِنْهُمْ كُلِّ الَّذِي تَهَابَ •
 فَاشْعَبْ (٤) لِمُدَارَاةِ ذَلِكَ مِنْ كِتْمَانِ الْهَيْبَةِ وَإِظْهَارِ الْجُرْأَةِ (٥)
 وَالتَّهَوُّنِ (٦) طَائِفَةً مِنْ رَأْيِكَ •

(١) الإرب ، بكسر الهمزة ، الدماء (٢) أي ستره واراته •

(٣) الهيبة الخفافه والتقية •

(٤) أي فاجم • والمنعول هو قوله في آخر الجملة : طائفة من رأيك •

(٥) الشجاعه والاتدام •

(٦) الاستسهال والاستخفاف •

وإنِ ابْتُلِيتَ بِمُحَارَبَةِ عَدُوِّكَ فَحَالَفَ (١) هَذِهِ الطَّرِيقَةَ
الَّتِي وَصَفْتُ لَكَ مِنْ إِسْتِشْعَارِ الْهَيْبَةِ وَإِظْهَارِ الْجُرْأَةِ وَاتِّهَانِ
وَعَلَيْكَ بِالْحِذْرِ وَالْجِدِّ فِي أَمْرِكَ وَالْجُرْأَةِ فِي قَلْبِكَ، حَتَّى تَمْلَأَ
قَلْبَكَ الْجُرْأَةَ وَيُسْتَفْرِغَ عَمَلُكَ الْحِذَرَ •

بَابُ

إِعْلَمُ أَنَّ مِنْ عَدُوِّكَ مَنْ يَعْمَلُ فِي هَلَاكَكَ، وَمِنْهُمْ مَنْ يَعْمَلُ
فِي مُصَالَحَتِكَ، وَمِنْهُمْ مَنْ يَعْمَلُ فِي الْبَعْدِ مِنْكَ •
فَاعْرِفْهُمْ عَلَى مَنَازِلِهِمْ •

وَمَنْ أَقْوَى الْقُوَّةَ لَكَ عَلَى عَدُوِّكَ، وَأَعَزَّ أَنْصَارَكَ فِي الْغَلَبَةِ
لَهُ أَنْ تُحْصِيَ عَلَى نَفْسِكَ الْعُيُوبَ وَالْعَوْرَاتِ كَمَا (٢) تَحْصِيهَا عَلَى

(١) فِي النُّسخَةِ السُّلْطَانِيَّةِ : فَخَالَفَ وَو بِالْمَعْجَمِ •

(٢) ش : كَلَّمَ • وَهُوَ وَهُمْ مِنَ النَّاسِخِ الْأَوَّلِ •

عدوك ، وتنظرُ عند كلِّ عيب تراه أو تسمعه لأحدٍ من الناس هل قارفتَ (١) ذلك العيبَ أو ماشاكلة ، أو سلِمْتَ منه •

فإن كنتَ قارفتَ شيئاً منه ، جعلته مما تُخفي على نفسك .
حتى إذا أحصيتَ ذلك كله ، فكاثِرُ (٢) عدوك بإصلاح نفسك وعَثَرَاتِكَ ، وتحصينِ عورتك وإحرازِ مقاتلك •

وخذُ نفسك بذلك مُسِيئاً ومُصْديحاً •

فإذا آنتَ منها (٣) دفعاً له وتهاوناً به (٤) ، فأعدُدْ نفسك عاجزاً ، ضائعاً ، خائباً (٥) ، مُعَوِّراً (٦) لعدوك ، مُمكنناً له من

(١) أي اتيت مثله وارتكبته .

(٢) ش : فكابره .

(٣) أي أبصرت وأحسست من نفسك .

(٤) الضميران في كلمة (له ، به) يعودان على احصاء الانسان عيوبه .

(٥) ش : جانباً . والتصحيح من الناسخ الاول اذ لا يستقيم المعنى في هذا

الامام بالجناية كما يستقيم بالخيانة كما يدل عليه السياق .

(٦) من أعور الفارس اذا بدا فيه موضع خلل للضرب .

رميك •

وإن حصل من عيوبك وعوراتك ما لا تقدر على إصلاحه
من ذنبٍ مضى لك أو أمرٍ يعيبك عند الناس ولا تراه أنت
عيباً، فأحفظ ذلك وأجعله نُصبَ عينك (١) ولا تقل : وما عسى
يقول في القائل ؟ فاعلم أن عدوك مُريدك بذلك . فلا تغفل
عن التهيؤ له بحيلتك فيه سرّاً وعلانيةً ، وعن الإعداد لقرّتك
وحُجبتك من نسبك ومثالب آبائك أو عيب إخوانك وأخدانك •
فأما الباطل فلا ترُوعَنَّ به قلبك ولا تستعِدَّنَّ له ولا
تشتغلنَّ بشيءٍ من أمره . فإنه لا يهولك ما لم يقع ، وما إن وقع
أضحلّ •

(١) أي الغاية التي يتجه إليها نظرك.

وَأَعْلَمَ أَنَّهُ قَلَّمَا بُدِيَ (١) أَحَدُ بَشَىءٍ يَعْرِفُهُ مِنْ نَفْسِهِ - وَقَدْ كَانَ
يَطْمَعُ فِي إِخْفَائِهِ عَنِ النَّاسِ - فَيَعْيِرُهُ بِهِ مُعَيِّرٌ عِنْدَ السُّلْطَانِ
أَوْ غَيْرِهِ، إِلَّا كَادَ يَشْهَدُ بِهِ عَلَيْهِ وَجْهُهُ وَعَيْنُهُ وَلِسَانُهُ : الَّذِي يَبْدُو مِنْهُ
عِنْدَ ذَلِكَ، وَالَّذِي يَكُونُ مِنْ أَنْكَسَارِهِ وَقُتُورِهِ عِنْدَ تِلْكَ الْبَدِيهَةِ •
فَاحْذَرْ هَذِهِ وَتَصَنَّعِ لَهَا، وَخُذْ أَهْبَتَكَ لِبَغْتَاتِهَا (٢)، وَتَقَدَّمْ فِي
أَخْذِ الْعِتَادِ لِنَفْيِهَا •

بَابُ

إِعْلَمَنَّ أَنَّ مِنْ أَوْقَعِ (٣) الْأُمُورِ فِي الدِّينِ وَأَنْهَكِهَا لِلْجَسَدِ وَأَتْلِفِهَا
لِلْمَالِ وَأَقْتَلِهَا لِلْعَقْلِ وَأَزْرَاها لِلْمَرْوَةِ وَأَسْرَعَهَا فِي ذَهَابِ الْجَلَالَةِ

(١) بدى به بامر استقبله به مفاجأة •

(٢) جمع بفتة وهي المفاجأة •

(٣) النسخة السلطانية : أوضع •

والوقار : الغرامُ بالنساء .

ومن البلاء على المُغرمِ بهنَّ أَنَّهُ لَا يَنْفَكُ يَأْجَمُ (١) مَا عِنْدَهُ
وَتَطْمَحُ عَيْنَاهُ إِلَى مَا لَيْسَ عِنْدَهُ مِنْهُنَّ .

وَإِنَّمَا النِّسَاءُ أَشْبَاهُ .

وَمَا يَتَزَيَّنُ فِي الْعْيُونِ وَالْقُلُوبِ مِنْ فَضْلٍ مَجْهُولَاتِهِنَّ عَلَى
مَعْرُوفَاتِهِنَّ بَاطِلٌ وَخُدْعَةٌ . بَلْ كَثِيرٌ مِمَّا يَرْغَبُ عَنْهُ الرَّائِبُ مِمَّا
عِنْدَهُ أَفْضَلُ مِمَّا تَتَوَقَّعُ إِلَيْهِ نَفْسُهُ مِنْهُنَّ .

وَإِنَّمَا الْمُرْتَغِبُ عَمَّا فِي رَحْلِهِ (٢) مِنْهُنَّ إِلَى مَا فِي رِحَالِ النَّاسِ
كَالْمُرْتَغِبِ عَنِ طَعَامِ بَيْتِهِ إِلَى مَا فِي بُيُوتِ النَّاسِ : بَلِ النِّسَاءُ
بِالنِّسَاءِ أَشْبَهُ مِنَ الطَّعَامِ بِالطَّعَامِ ؛ وَمَا فِي رِحَالِ النَّاسِ مِنَ الْأَطْعَمَةِ

(١) يَكْرَهُ .

(٢) بَيْتَهُ وَدَارَهُ .

أشدُّ تفاضلاً وتفاوتاً مما في رجالهم من النساء (١) .
 ومن العَجَب أنَّ الرجل الذي لا بأسَ بِلُبِّهِ ورأيه يرى
 المرأة من بعيد متلففةً في ثيابها ، فيصوِّر لها في قلبه الحسنَ
 والجمالَ حتى تعلقَ بها نفسه من غير رؤْيَةٍ ولا خبرٍ مُخْبِرٍ . ثُمَّ
 لَعَلَّهُ يهجم منها على أقبح القُبْحِ وأذَمِّ الدَّمَامَةِ (٢) ، فلا يعظه
 ذلك ولا يقطعه عن أمثالها . ولا يزال مشعوفاً بما لم يدقْ ، حتى لو
 لم يبقَ في الأرض غيرُ امرأةٍ واحدةٍ ، لظنَّ أنَّ لها شأنًا غيرَ شأنِ
 ما ذاق .

- (١) كتب الشنقيطي بخطه على هامش هذا الموضع من نسخته مانصه :
 وكنت متى أرسلت طرفك رائداً لقلبك يوماً أتعبتك المناظر
 رأيت الذي لا كله انت قادر عليه ولا عن بعضه انت صابر
 (٢) كتب الشنقيطي بخطه على هامش هنا الموضع من نسخته ما نصه :
 اذا بارك الله في ملابس فلا بارك الله في البرقع
 يريك عيون المها رَغْرَةً وتكشف عن منظر أشنع

وهذا الحُمقُ والشقاء والسفَهُ •

ومن لم يَحْمِ نفسه وَيُطَلِّقَهَا وَيَحْلِلَهَا (١) عن الطعام والشراب والنساء في بعضِ ساعاتِ شهوته وقُدْرته ، كان أيسرَ ما يصيبه من وبالٍ ذلك انقطاعُ تلك اللذات عنه بخمود نارِ شهوته وضعفِ حواملِ جسده . وقلَّ من تجدُّه إلا مخادِعاً لنفسه في أمرِ جسده عند الطعام والشراب والجميمة والدواء ، وفي أمرِ مَرُوءته عند الأهواء والشهوات ، وفي أمرِ دينه عند الريبة والشبهة والطمع •

بَابُ

إِنْ أَسْتَطَعْتَ أَنْ تَضَعَ نَفْسَكَ دُونَ غَايَتِكَ بِرَبَّةٍ فِي كُلِّ مَجْلَسٍ وَمَقَامٍ وَمَقَالٍ وَرَأْيٍ وَفَعْلٍ ، فَأَفْعَلْ . فَإِنَّ رَفَعَ النَّاسُ إِيَّاكَ

(١) يطردها ويمنعها.

فوق المنزلة التي تحطُّ إليها نفسك وتقرّيبهم إليك إلى المجلس
الذي تباعدتَ منه وتعظيمهم من أمرك ما لم تعظم وتزيينهم من
كلامك ورأيك وفعلك ما لم تُزيّن هو الجمال^(١).

بَاب

لا يُعجِبَنَّكَ الْعَالِمُ مَا لَمْ يَكُنْ عَالِمًا بِمَوَاضِعِ مَا لَمْ يَعْلَمْ^(٢)،
وَلَا الْعَامِلُ إِذَا جَهِلَ مَوْضِعَ مَا يَعْمَلُ .

بَاب

إِنْ غُلِبْتَ عَلَى الْكَلَامِ وَقْتًا، فَلَا تُغْلِبَنَّ عَلَى السَّكُوتِ !

- (١) كتب الشنقيطي بخطه على هامش هذا الباب من نسخته ما نصه :
كن كاملا وارض بصف النعال ولا تكن صدرا بغير السكمال
فان تصدرت بلا آلة صبرت ذاك الصدر صف النعال
(٢) النسخة السلطانية : ما لم يعلم . ولهذا الرواية أيضا وجه وجهه .

فإنه لعله أن يكون أشدهما لك زينةً وأجلبهما إليك للمودة
وأبقاهما للمهابة وأنقاهما للحسد .

باب

إِحْذِرِ الْمِرَاءَ وَأَغْرِبْهُ (١) . وَلَا يَمْنَعَنَّكَ حَذَرُ الْمِرَاءِ مِنْ حُسْنِ
الْمُنَازَعَةِ وَالْمُجَادَلَةِ .

وَأَعْلَمْ أَنَّ الْمَارِيَّ هُوَ الَّذِي يَرِيدُ أَنْ يَتَعَلَّمَ مِنْ صَاحِبِهِ ،
وَلَا يَرْجُو أَنْ يَتَعَلَّمَ مِنْهُ صَاحِبِهِ . فَإِنْ زَعَمَ زَاعِمٌ أَنَّهُ مُجَادِلٌ فِي
الْبَاطِلِ عَنِ الْحَقِّ ، فَإِنَّ الْمُجَادِلَ وَإِنْ كَانَ ثَابِتَ الْحُجَّةِ حَاضِرَ الْبَيِّنَةِ
وَالذَّهْنِ فَإِنَّهُ يَخَاصِمُ إِلَى غَيْرِ قَاضٍ ، وَإِنَّمَا قَاضِيهِ الَّذِي لَا يَعْدِلُ
بِالْخُصُومَةِ إِلَيْهِ عَدْلُ صَاحِبِهِ وَعَقْلُهُ . فَإِنْ آتَسَرَ أَوْ رَجَا عِنْدَ

(١) أى تباعده وأبعده . وفي ش : اعرفه . وعندى ان هذه اللفظة اشتبهت
على الناسخ فلم يعرف معناها فصحفها وظن انه صحفها .

صاحبه عدلاً يقضى به على نفسه ، فقد أصاب وجه أمره . وإذا
تكلم على غير ذلك كان ممارياً .

..

إِنْ آسَظَطْتَ أَنْ لَا تُخْبِرَ أَخَاكَ عَنْ ذَاتِ نَفْسِكَ بِشَيْءٍ
إِلَّا وَأَنْتَ مُحْتَجِّجٌ^(١) عَنْهُ بَعْضَ ذَلِكَ أَلْتِمَاسًا لِفَضْلِ الْفِعْلِ عَلَى
الْقَوْلِ وَأَسْتَعْدَادًا لِمُقْصِرِ فِعْلٍ إِنْ قَصَرَ ، فَأَفْعَلٌ .
وَأَعْلَمُ أَنَّ فَضْلَ الْفِعْلِ عَلَى الْقَوْلِ زِينَةٌ ، وَفَضْلُ الْقَوْلِ عَلَى
الْفِعْلِ هُجْنَةٌ^(٢) وَإِنْ إِحْكَامُ هَذِهِ الْخِلَّةِ^(٣) مِنْ غَرَائِبِ الْخِلَالِ .

(١) الاحتجاج الجذب الى النفس . و هذا التفسير وارد في متن نسخة نور
عمانية ، بغير فاصل وبدون تنبيه .

(٢) عيب .

(٣) الخلة الخصلة ، و يفتح الخاء فيهما .

إذا ترا كمت عليك الأعمال ، فلا تلتبس الروح (١) في
مداقتها يوماً بيوم والروغان منها . فانه لراحة لك إلا في
إصدارها . وإن الصبر عليها هو الذى يخففها عنك ، والضجر
هو الذى يراكمها عليك .

فتعهد من ذلك فى نفسك خصلة قد رأيتها تعترى بعض
أصحاب الأعمال . وذلك أن الرجل يكون فى أمر من أمره فيرد
عليه شغل آخر أو يأتيه شغل من الناس يكره إتيانه (٢) ،
فيكدر ذلك بنفسه تكديراً يفسد ما كان فيه وما ورد عليه ، حتى
لا ينجح واحداً منهما . فاذا ورد عليك مثل ذلك ، فليكن معك

(١) أى الراحة .

(٢) ش : تأخيره .

رَأْيُكَ وَعَقْلُكَ اللَّذَانِ بِهِمَا تَخْتَارُ الْأُمُورَ، ثُمَّ اخْتَرِ أَوَّلَى
الْأَمْرَيْنِ بِشُغْلِكَ فَاشْتَغِلْ بِهِ حَتَّى تَفْرَغَ مِنْهُ. وَلَا يَعْظُمَنَّ عَلَيْكَ
فَوْتُ مَا فَاتَ وَتَأْخِيرُ مَا تَأَخَّرَ.

بَابُ

إِذَا أَعْمَلْتَ الرَّأْيَ مُعْمَلَهُ وَجَعَلْتَ شُغْلَكَ فِي حَقِّهِ، فَاجْعَلْ
لِنَفْسِكَ فِي كُلِّ شُغْلٍ غَايَةً تَرْجُو بِهَا الْقُوَّةَ وَالتَّمَامَ عَلَيْهَا.

بَابُ

إِعْلَمْ أَنَّكَ إِنْ جَاوَزْتَ الْغَايَةَ فِي الْعِبَادَةِ، صِرْتَ إِلَى
التَّقْصِيرِ؛ وَإِنْ جَاوَزْتَهَا فِي حَمْلِ الْعِلْمِ، لَحِقْتَ بِالْجَهَالِ؛ وَإِنْ
جَاوَزْتَهَا فِي تَكْلِيفِ رِضَى النَّاسِ وَالْخَفَةِ مَعَهُمْ فِي حَاجَاتِهِمْ، كُنْتَ

المُحَسَّرُ المَضْبَعُ (١).

بَابُ

إِعلمُ أَنَّ بعضَ العطيةِ لَوْمٌ (٢)، وبعضُ السُّلطةِ غَمٌّ،
وبعضُ البيانِ غَيٌّ، وبعضُ الحلمِ جَلٌّ. فَإِنْ آسَطَعْتَ أَنْ لَا
يَكُونَ عَطَاؤُكَ جَوْرًا وَلَا يِيَانُكَ هَذَرًا (٣) وَلَا عِلْمُكَ وَبَالًا، فافْعَلْ.

بَابُ

إِعلمُ أَنَّهُ سَتَمُرُّ عَلَيْكَ أَحَادِيثُ تُعْجِبُكَ : إِمَّا مَلِيحَةٌ

(١) فِي ش : المصنع المحصور . وقد اراد الاميرشكيب اصلاح هذا التركيب
فقال : المصنع المحسود . وكلا الوجهين بعيد عن المعنى الذي يستلزمه السياق .
ورواية النسخة السلطانية في منتهى المتانة والرصانة . والمعنى واضح . وملائم لمقدمة
الكلام .

(٢) النسخة السلطانية : سرف ، و بفتح السين والراء . وهي رواية وجيهة
ايضا .

(٣) الهذر سقط الكلام . و ، والسقط بفتح السين والقاف .

وإمّا رائعة •

فإذا أعجبتك، كنتَ خليقا أن تحفظها . فإنَّ الحفظ موكلٌ
بما ملّح وراع . وستحرصُ على أن تُعجبَ منها الأَقوامُ . فإن
الحرصَ على التعجبِ من شأنِ الناس . وليس كلُّ مُعجبٍ لك
مُعجِبًا لغيرك •

فإذا نشرتَ ذلك المرّة والمرتين ، فلم ترهُ وَقَعَ من
السامعين موقِعَهُ منك ، فأنزجرُ عن العودة . فإنَّ التعجبَ من
غيرِ عَجَبٍ سُخْفٌ شديدٌ •

وقد رأينا من الناس مَنْ تعلّقَ بالشيء ولا يُقلعُ عنه وعن
الحديث به ، ولا يمنعه قِلّةُ قبول أصحابه له من أن يعود ثم يعود •
ثمَّ انظرِ الأخبارَ الرائعة فتحفظ (١) منها . فإنَّ الإنسان من

(١) أي احذر منها .

شأنه الحرصُ على الإخبار ، لا سيما ما يرتاع الناس له . فأكثرُ
الناس من يُحدِّث بما سمع ، ولا يبالي ممَّن سمع . وذلك مفسدةٌ
للصدق ومزرأةٌ بالمرؤءة .

فإنِ استطعتَ أن لا تُخبرَ بشيءٍ إلا وأنت به مصدِّقُه
(ولا يكون تصديقك إلا ببرهانٍ) ، فافعل . ولا تقل كما يقول
السفهاء : « أُخبرُ بما سمعتُ . »

فإنَّ الكذبَ أكثرُ ما أنت سامعٌ ، وإنَّ السفهاءَ
أكثرُ من هو قائلٌ . وإنَّك إن صرتَ للأحاديث (١) واعياً
وحاملاً ، كان ماتبى وتحملُ عن العامة أكثرُ مما يَخترعُ
المخترعُ بأضعافٍ .



أَنْظِرْ مَنْ صَاحَبْتَ مِنَ النَّاسِ ، مِنْ ذِي فَضْلٍ عَلَيْكَ
بِسُلْطَانٍ أَوْ مَنْزِلَةٍ ، أَوْ مَنْ دُونَ ذَلِكَ مِنَ الْأَكْفَاءِ وَالْخُلَطَاءِ
وَالْإِخْوَانِ ، فَوَطِّنْ نَفْسَكَ فِي صُحْبَتِهِ عَلَى أَنْ تَقْبَلَ مِنْهُ الْعَفْوَ
وَتَسْخُو (١) نَفْسَكَ عَمَّا اعْتَاصَ (٢) عَلَيْكَ مِمَّا قَبْلَهُ ، غَيْرَ مُعَاتِبٍ
وَلَا مُسْتَبْطِئٍ وَلَا مُسْتَزِيدٍ . فَإِنَّ الْمَعَاتِبَةَ مَقْطَعَةٌ لِلْوُدِّ ، وَإِنَّ
الْأَسْتِزَادَةَ مِنَ الْجَشَعِ ، وَإِنَّ الرِّضَا بِالْعَفْوِ وَالْمَسَاحَةِ فِي الْخُلُقِ
مُقَرَّبٌ لَكَ كُلُّ مَا تَشُوقُ إِلَيْهِ نَفْسُكَ ، مَعَ بَقَاءِ الْعِرْضِ وَالْمَوْدَّةِ
وَالْمَرْوَةِ (٣) .

(١) ش : وتسخر . وهو تصحيف من الناسخ لا يرتبط بالمعنى ، كما يظهر من
النظر في سياق الكلام بادني تأمل .

(٢) أى ما يصعب عليك استخراج معناه .

(٣) كتب الشنقيطي بخطه على هامش نسخته في هذا الموضع مانعه :

وَأَنَّهُ الْمَشِيرَ عَلَيْكَ فِي بَضَلَةٍ فَالْحُرُّ مَمْتَحَنٌ بِالْوَلَادِ الزَّنَى



إِعلمَ أنَّكَ سَتُبْلى من أقوامٍ بسَفِّهِ ، وأنَّ سَفَّهَ السَّفِيهِ سَيُطْلِعُ
لَهُ مِنْكَ حَقْدًا . فإنْ عارضَتْهُ أوْكَافُتُهُ بالسَّفِّهِ فَكَأَنَّكَ قد رَضِيتَ
ما أتى به ، فأَحْبَبْتَ أنْ تَحْتَذِيَ على مِثَالِهِ . فإنْ كانَ ذلكَ عِنْدَكَ
مَذْمُومًا ، فَحَقِّقْ ذِمَّتَكَ إِيَّاهُ بِتَرْكِ مَعَارِضَتِهِ . فَأَمَّا أنْ تَذُمَّهُ وَتَمَثِّلَهُ ،
فليسَ ذلكَ لَكَ سَدَادٌ .

لا تُصَاحِبَنَّ أَحَدًا (وَإِنْ أَسْتَأْنَسْتَ بِهِ أَخًا ذَا قَرَابَةٍ أَوْ أَخًا
ذَا مَوَدَّةٍ) وَلَا وَالِدًا وَلَا وَلَدًا إِلَّا بِمَرْوَةِ . فَإِنَّ كَثِيرًا مِنْ أَهْلِ
الْمَرْوَةِ قد تَحْمِلُهُمْ مَرْوَتُهُمْ وَالْأَسْتِرْسَالُ وَالْبَذَلُ على أنْ يَصْحَبُوا
كَثِيرًا مِنْ الْخُلَطَاءِ بِالْإِدْلَالِ وَالتَّهَانِ وَالتَّبَذُّلِ .

وَمَنْ فَقَدَ مِنْ صَاحِبِهِ صُحْبَةَ الْمَرْوَةِ وَوَقَارَهَا وَجَلَالَهَا ، أَحْدَثَ

ذلك له في قلبه رِقَّةٌ شأنٌ وسُخْفٌ منزلةٌ .

بَابُ

لا تَلْتَمِسْ غَلْبَةَ صَاحِبِكَ وَالظَّفَرَ عَلَيْهِ عِنْدَ كُلِّ كَلِمَةٍ وَرَأْيٍ ،
وَلَا تَجْتَزِّنْ عَلَى تَقْرِيعِهِ وَتَبْكِيئِهِ بِظَفَرِكَ إِذَا آسْتَبَانَ ، وَحَجَّتَكَ عَلَيْهِ
إِذَا وَضَحَتْ .

فَإِنَّ أَقْوَامًا قَدْ يَحْمِلُهُمْ حُبُّ الْغَلْبَةِ وَسَفَهُُ الرَّأْيِ فِي ذَلِكَ عَلَى
أَنْ يَتَعَمَّبُوا الْكَلِمَةَ بَعْدَ مَا تُنْسَى فَيَلْتَمِسُوا فِيهَا الْحُجَّةَ ، ثُمَّ
يَسْتَطِيلُونَ بِهَا عَلَى الْأَصْحَابِ . وَذَلِكَ ضَعْفٌ فِي الْعَقْلِ وَلُؤْمٌ
فِي الْأَخْلَاقِ .

بَابُ

لَا يُعْجِبُنَّكَ إِكْرَامُ مَنْ يَكْرَمُكَ لِمَنْزِلَةِ أَوْ سُلْطَانٍ فَإِنَّ

السلطان أوشكُ أمور الدنيا زوالا . ولا يُعجبنيك إكرامُ مَنْ
يكرمك للمال ، فإنه هو الذى يتلو السلطان فى سرعة الزوال .
ولا يُعجبنيك إكرامهم إيتاك للنسب ، فإنَّ الأنساب أَقلُّ مناقب
الخير غناءً عن أهلها فى الدين والدنيا (١) .

ولكن إذا اكرمت على دينٍ أو مروءةٍ ، فذلك فليُعجبك !
فإنَّ المروءة لا تزيالك فى الدنيا ، وإنَّ الدين لا يزيالك فى الآخرة .



(١) كتب الشنقيطي بخطه على هذا الموضع من نسخته مانصه :

فى المعنى :

كن ابن من شئت وإكاتب أدبا يغنيك محموده عن النسب
ان الفتى من يقول ها أنا ذا ليس الفتى من يقول كان أبى

بَابُ

إِعلمُ أَنَّ الجَبْنَ مَقْتَلَةٌ وَأَنَّ الحِرْصَ مَحْرَمَةٌ (١).

(١) كتب الشنقيطي بخطه على هامش هذا الموضع من نسخته ما نصه :
في المعنى :

عِشْ عَزِيزاً أَوْمُتْ وَأَنْتَ كَرِيمٌ تَحْتَ ظِلِّ الْقَنَا وَخَفَقَ الْبُنُودُ
فَرُؤُوسُ الرِّمَاحِ أَذْهَبُ لِلْغِي——ظ وَأَشْفَى لِفَلِّ الْحَسُودِ
لَا كَمَا قَدْ حَيَّيْتَ غَيْرَ حَمِيدٍ وَإِذَا مِتَّ مِتَّ غَيْرَ فَقِيدٍ
فَأَطْلُبِ الْعِزَّ فِي لَظَى وَأَتْرِكِ الذُّلَّ وَلَوْ كَانَ فِي جَنَانِ الْخُلُودِ
يُفْتَكِ الْعَاجِزُ الْجَبَانُ وَقَدْ يُعْجِزُ عَنْ قَطْعِ بُخْنِ الْمَوْلُودِ
وفي المعنى :

وَإِذَا لَمْ يَكُنْ مِنَ الْمَوْتِ بُدًّا فَمِنَ الْعَجْزِ أَنْ تَمُوتَ جَبَانًا

لَعَمْرُكَ مَا الْإِنْسَانُ إِلَّا ابْنُ دِينِهِ فَلَا تَتْرِكِ التَّقْوَى أَتِكَلًّا عَلَى النِّسْبِ
فَقَدْ رَفَعَ الْإِسْلَامُ سَلْمَانَ فَارِسٍ وَقَدْ وَضَعَ الشِّرْكَ الشَّرِيفَ أَبَا لَهَبٍ

فانظر فيما رأيتَ أوسميتَ أَمَّنْ قُتِلَ في القتال مُقْبِلًا
أكثرُ ، أَمَّنْ قُتِلَ مُدْبِرًا ؛ وانظر أَمَّنْ يطلب إليك بالإجمال
والتكرُّم أحقُّ أن تسخوَّ نفسك له بطلبتهِ أَمَّنْ يطلب إليك
بالسَّرة (١) والزيغ (٢) ؟

بَابُ

إِعلمُ إِنَّه ليس كلُّ مَنْ كان لك فيه هوى ، فذَكَرَهُ ذَاكِرًا
بسوءٍ وذَكَرْتَهُ أَنْتَ بخيرٍ ، ينفعه ذلك . بل عسى أن يضرَّه .
فلا يستخفَّنكَ ذِكْرُ أَحَدٍ من صديقك أو عدوك ، إلا في
مواضعٍ دفعٍ أو محاماة . فإنَّ صديقك - إذا وثق بك في مواطن
المحاماة - لم يحفل بما تركتَ مما سوى ذلك ، ولم يكن له

(١) في النسخة السلطانية : « بالشر » . والمعنى واحد .

(٢) الجور عن الحق .

عليك سبيل لائمه .

واين من احزم الراى لك فى امر عدوك أن لا تذكره إلا
حيث تضره ، وأن لا تعد يسير الضرر له ضررا .

باب

اعلم أن الرجل قد يكون حليما ، فيحمله الحرص على أن
يقول الناس بليده ، والمخافة أن يقال صريح على أن يتكلف
الجهل . وقد يكون الرجل زميئا (١) فيحمله الحرص على أن يقال
لسن (٢) ، والمخافة من أن يقال عيبى على أن يقول فى غير
موضعه ، فيكون قهرا (٣) .

(١) الزميت : الوقور . والزميت : الكثير الوقار . وفى النسخة

السلطانية : « زميئا » وهو تصحيف وخطأ :

(٢) أى فصيح .

(٣) كثير الكلام فى الخطأ والباطل .

فَاعْرِفْ هَذَا وَأَشْبَاهَهُ ، وَاحْتَرِسْ مِنْهُ كُلَّهُ •

بَابُ

إِذَا عَرَّضَ لَكَ وَبَدَّهَكَ أَمْرَانِ لَا تَدْرِي أَيُّهُمَا أَصُوبٌ ، فَانْظُرْ
أَيُّهُمَا أَقْرَبُ إِلَى هَوَاكَ ، فَخَالِفْهُ . فَإِنَّ أَكْثَرَ الصَّوَابِ فِي خِلَافِ
الْهَوَى •

..

لِيَجْتَمِعَ فِي قَلْبِكَ الْاِفْتِقَارُ إِلَى النَّاسِ وَالْاِسْتِغْنَاءُ عَنْهُمْ !
وَلَيْكِنْ اِفْتِقَارُكَ إِلَيْهِمْ فِي لَيْلٍ كَلِمَتِكَ لَهُمْ وَحُسْنُ بَشْرِكَ بِهِمْ !
وَيَكُونُ اِسْتِغْنَاؤُكَ عَنْهُمْ فِي نَزَاهَةِ عِرْضِكَ وَبَقَاءِ عِزِّكَ •

بَابُ

لَا تُجَالِسَنَّ أَمْرًا بِغَيْرِ طَرِيقَتِهِ ! فَإِنَّكَ إِنْ أَرَدْتَ لِقَاءَ الْجَاهِلِ

بالعلم، والجاني بالفقه، والعبي بالبيان، لم تزد على أن تُضَيِّعَ عِلْمَكَ
وتؤذي جليسك، بحَمَلِكَ عليه ثَقُلَ مَا لَا يَعْرِفُ وَغَمَكَ إِيَّاهُ بِمَثَلِ مَا
يَغْتَمُّ بِهِ الرَّجُلُ الْفَصِيحُ مِنْ مَخَاطِبَةِ (١) الْأَعْجَمِ (٢) الَّذِي لَا يَفْقَهُ عَنْهُ .
وَأَعْلَمُ أَنَّهُ لَيْسَ مِنْ عِلْمٍ تَذَكَّرُهُ عِنْدَ غَيْرِ أَهْلِهِ إِلَّا عَابُوهُ (٣)
وَنَصَبُوا لَهُ وَتَقَضَوْهُ عَلَيْكَ وَأَبْغَضُواكَ عَلَيْهِ ، وَحَرَّصُوا عَلَى أَنْ يَجْعَلُوهُ
جَهْلًا ، حَتَّى إِنْ كَثِيرًا مِنَ اللَّهِوِ وَاللَّعِبِ الَّذِي هُوَ أَخَفُ الْأَشْيَاءِ
عَلَى النَّاسِ لَيَحْضُرُهُ مَنْ لَا يَعْرِفُهُ ، فَيَنْقُلُ عَلَيْهِ وَيَغْتَمُّ بِهِ .

بَابُ

لِيَعْلَمَ صَاحِبُكَ أَنَّكَ تُشْفِقُ عَلَيْهِ وَعَلَى أَصْحَابِهِ (٤) ! وَإِيَّاكَ إِنْ

(١) فِي النُّسَخَةِ السُّلْطَانِيَّةِ : مَخَالِطَةٌ .

(٢) فِي شُعْ : الْأَعْجَمِي .

(٣) فِي شُعْ : عَادُوهُ .

(٤) فِي شُعْ : لِيَعْلَمَ صَاحِبُكَ أَنَّكَ تَحْدِثُ بِهِ عَلَى صَاحِبِهِ . (وَالْمَعْنَى مَتَعَطِفٌ عَلَيْهِ)

عاشرك أمروه أو رافقك ، أن يرى منك الولوع بأحدٍ من أصحابه
وإخوانه وأخذانه . فإن ذلك يأخذُ من أَعِنَّةِ القلوب مأخذًا . وإنَّ
لُطْفَكَ بصاحبٍ صاحبك أحسنُ عنده موقعًا من لُطْفِكَ به في
نفسه •

بَابُ

إِتْقَانِ الْفَرَحِ عِنْدَ الْمُحْزُونِ ، وَاعْلَمْ أَنَّهُ يَحْقِدُ عَلَى الْمُنْطَلِقِ
وَيَشْكُرُ لِلْمُكْتَسِبِ •

••

إِعلمُ أَنَّكَ ستسمعُ من جُلُسائك الرأى والحديث تُكرهُ
وتستسخفه^(١) وتستشغله من المتحدِّث به عن نفسه أو عن غيره ، فلا

(١) في شـع : وتستغنيه . وبقيّة الكلام تؤيد روايتنا .

يَكُونَنَّ مِنْكَ التَّكْذِيبُ وَلَا التَّسْخِيفُ لَشَيْءٍ مِمَّا يَأْتِي بِهِ جَلِيسُكَ . وَلَا يُجَرِّئَنَّكَ عَلَى ذَلِكَ أَنْ تَقُولَ : إِنَّمَا حَدَّثَ عَنْ غَيْرِهِ . فَإِنَّ كُلَّ مُرَدِّدٍ عَلَيْهِ سَيَمْتَعِضُ مِنَ الرَّدِّ . وَإِنْ كَانَ فِي الْقَوْمِ مِنْ تَكَرُّهُ أَنْ يَسْتَقِرَّ فِي قَلْبِهِ ذَلِكَ الْقَوْلُ ، لَخَطِئَ تَخَافُ أَنْ يَعْقِدَ عَلَيْهِ أَوْ مَضَرَّةً تَخْشَاهَا عَلَى أَحَدٍ ، فَإِنَّكَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ تَنْقُضَ ، ذَلِكَ فِي سِتْرٍ ، فَيَكُونُ ذَلِكَ أَيْسَرُ لِلنَّقْضِ وَأَبْعَدُ مِنَ الْبَغْضَةِ •

بَابُ

إِعْلَمَ أَنَّ الْبَغْضَةَ خَوْفٌ ، وَالْمَوَدَّةَ أَمْنٌ . فَاسْتَكْثِرْ مِنَ الْمَوَدَّةِ صَامِتًا . فَإِنَّ الصَّمْتَ سَيَدْعُوهَا إِلَيْكَ . وَإِذَا نَاطَقْتَ ، فَنَاطِقُ بِالْحُسْنَى . فَإِنَّ الْمُنَاطِقَ الْحَسَنَ يَزِيدُنِي وَدِّ الصَّدِيقِ وَيَسْتَلُّ^(١) سَخِيمَةَ الْوَعْرِ^(٢) .

(١) فِي شَيْءٍ : دَوَّ وَبَسَلٌ . وَالْمَعْنَى وَاحِدٌ وَلَكِنْ الْأَمِيرُ شَكِيبٌ صَحْبُهُمَا جَعَلَاهَا دَوَّ يَسْهَلُ . وَلَا وَجْهَ لِلتَّصْحِيحِ .

(٢) أَيِ الْحَقْدِ وَالضَّغْنِ وَالْعِدَاوَةِ . وَفِي النُّسخَةِ السُّلْطَانِيَّةِ : دَوَّ الْعَدُوِّ .

بَابُ

إِعْلَمَنَّ أَنَّ خَفْضَ الصَّوْتِ وَسُكُونَ الرِّيحِ وَمَشْيَ الْقَصْدِ مِنْ
دَوَاعِي الْمَوَدَّةِ ، إِذَا لَمْ يَخَالُطْ ذَلِكَ بَأُوهُ (١) وَلَا عُجْبُهُ . وَالْعُجْبُ مِنْ
دَوَاعِي الْمَقْتِ وَالشَّنَّانِ (٢) .

بَابُ

تَعَلَّمَنَّ حُسْنَ الْإِسْتِمَاعِ كَمَا تَعَلَّمَنَّ حُسْنَ الْكَلَامِ . وَمِنْ
حُسْنِ الْإِسْتِمَاعِ إِمَهَالُ الْمُتَكَلِّمِ حَتَّى يَنْقُضِي حَدِيثَهُ ، وَقَلَّةُ التَّلَفُّتِ
إِلَى الْجَوَابِ ، وَالْإِقْبَالُ بِالْوَجْهِ وَالنَّظَرُ إِلَى الْمُتَكَلِّمِ ، وَالْوَعْيُ لِمَا
يَقُولُ .

(١) الْبَأُوهُ هُوَ الْفَخْرُ وَالْكَبَرُ وَالْتِبَهُ .

(٢) الْبَغْضُ .



إِعْلَمَ أَنَّ الْمُسْتَشَارَ لَيْسَ بِكَفِيلٍ ، وَإِنَّ الرَّأْيَ لَيْسَ بِمُضْمُونٍ .
بَلِ الرَّأْيُ كُلُّهُ غَرَرٌ (١) . لِأَنَّ أُمُورَ الدُّنْيَا لَيْسَ شَيْءٌ مِنْهَا بِثِقَةٍ ،
وَلِأَنَّهُ لَيْسَ مِنْ أُمُورِهَا شَيْءٌ يُدْرِكُهُ الْحَازِمُ إِلَّا وَقَدْ يُدْرِكُهُ الْعَاجِزُ .
بَلِ رُبَّمَا أُعْيِيَ الْحَزَمَةُ مَا أُمَكَّنَ الْعَجْزَةَ . فَإِذَا أَشَارَ عَلَيْكَ صَاحِبُكَ
بِرَأْيٍ ، ثُمَّ لَمْ تَجِدْ عَاقِبَتَهُ عَلَى مَا كُنْتَ تَأْمُلُ ، فَلَا تَجْعَلْ
ذَلِكَ عَلَيْهِ دَيْنًا وَلَا تُلْزِمَهُ لَوْ مَّا وَعَدَلَا ، بِأَنْ تَقُولَ : أَنْتَ فَعَلْتَ
هَذَا بِي ، وَأَنْتَ أَمَرْتَنِي ، وَلَوْلَا أَنْتَ لَمْ أَفْعَلْ ، وَلَا جَرَمَ لَا
أُطِيعُكَ فِي شَيْءٍ بَعْدَهَا . فَإِنْ هَذَا كُلُّهُ ضَجَرٌ وَلَوْمْ وَخْفَةٌ .

(١) اى على غير عهدة ولا ثقة . ومنه يعم الفرر مثل يعم السمك في البحر ، والطير في الهواء .

فإن كنت أنت المشيرُ، فعَمَلْ بِرَأْيِكَ أو تركه ، فبدا صوابُك
فلا تَمُنْ (١) به ولا تُكثِرَنَّ ذِكْرَهُ إن كان فيه نجاح ، ولا تَلُمَّهُ عليه
إن كان قد آستبان في تركه ضررٌ ، بان تقول : أَلَمْ أَقُلْ
لك : اِفْعَلْ هَذَا . فإن هذا مُجَانِبٌ لِأَدَبِ الْحُكَمَاءِ .

بَابُ

إِعلمْ - فيما تَكَلِّمُ به صاحِبَكَ - أنْ مما يُهْجِنُ صواب ما
يَأْتِي به ، وَيَذْهَبُ بطعمه وبهْجته ، وَيَزِرِي (٢) به في قبوله ، عَجَلَتُكَ
بذلك وقطْعُكَ حَدِيثَ الرَّجُلِ قبل أن يُفْضِيَ إِلَيْكَ بذاتِ نَفْسِهِ .

بَابُ

ومن الْأَخْلَاقِ السَّيِّئَةِ على كل حال مُغَالَبَةُ الرَّجُلِ على

(١) في شئ ع : فلا تَمُنْ . (٢) زرى عليه : عابه .

كلامه ، والاعتراض فيه ، والقطع للحديث •

بَاب

ومن الأخلاق التي أنت جديرٌ بتركها - إذا حدث الرجل حديثاً تعرفه - أن لا تسابقه إليه وتفتحه عليه وتشاركه فيه ، حتى كأنك تُظهر للناس بأنك تريد أن يعلموا أنك تعلم من ذلك مثل الذي يعلم . وما عليك أن تُهنئه ذلك وتفرده به •
وهذا الباب من أبواب البخل . وأبوابه الغامضة كثيرة •

بَاب

إذا كنت في قوم ليسوا ببلغاء ولا فصحاء ، فدع التناول عليهم بالبلاغة والفصاحة •

بَابُ

إِعلمُ أَنَّ بعضَ شِدَّةِ الحَذَرِ عَوْنُ عَليكَ لِمَا تَحذَرُ ، وَأَنَّ
بعضَ شِدَّةِ الإِتِّقاءِ مِمَّا يَدْعُو إِلَيْكَ مَا تَتَّقِي .

بَابُ

إِنْ رَأَيْتَ نَفْسَكَ تَصَاغَرَتْ إِلَيْهَا الدُّنْيَا ، أَوْ دَعَتْكَ إِلَى
الزَّهَادَةِ فِيهَا عَلَى حَالٍ تَعْذُرُ مِنَ الدُّنْيَا عَلَيْكَ ، فَلَا يَغُرُّكَ ذَلِكَ
مِنْ نَفْسِكَ عَلَى تِلْكَ الْحَالِ . فَإِنَّهَا لَيْسَتْ بِزَهَادَةٍ وَلَكِنَّهَا ضَجَرٌ ،
وَأَسْتِخْذَاءٌ (١) وَتَعْيِيرُ النَّفْسِ (٢) عَلَيْكَ عِنْدَ مَا أَعْجَزَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَغَضِبَ
مِنْكَ عَلَيْهَا لِمَا آتَوَى عَلَيْكَ مِنْهَا . وَلَوْ تَمَّتْ عَلَى رَفْضِهَا

(١) الاستكانة والخضوع .

(٢) في ش'ع : وتغبر نفس .

وَأَمْسَكَتَ عَنْ طَلِبِهَا ، أَوْشَكَتَ أَنْ تَرَى مِنْ نَفْسِكَ مِنَ الضَّجَرِ
وَالْجَزَعِ أَشَدَّ مِنْ ضَجَرِكَ الْأَوَّلِ بِأَضْعَافٍ . وَلَكِنْ إِذَا دَعَنَكَ
نَفْسُكَ إِلَى رَفْضِ الدُّنْيَا وَهِيَ مُقْبِلَةٌ عَلَيْكَ ، فَأَسْرِعْ إِيْجَابَتَهَا .

بَابُ

إِعْرَافِ عَوْرَاتِكَ . وَإِيَّاكَ أَنْ تُعَرِّضَ بِأَحَدٍ فِيمَا ضَارِعُهَا (١) !
وَإِذَا ذُكِّرْتَ مِنْ أَحَدٍ خَلِيقَةً فَلَا تُنَاضِلْ عَنْهُ مُنَاضَلَةَ الْمُدَافِعِ عَنْ
نَفْسِهِ ، الْمُصَغَّرِ لِمَا يَعِيبُ النَّاسُ مِنْهُ ، فَتُتَهَمَ بِمِثْلِهَا ؛ وَلَا تُلَحَّ كُلُّ
الِإِلْحَاحِ . وَلَيْكُنْ مَا كَانَ مِنْكَ فِي غَيْرِ آخْتِلَاطٍ (٢) ، فَإِنْ الْآخْتِلَاطُ

(١) فِي شَيْءٍ : « سَارِعُهَا » . وَقَدْ قَرَّبَ الْأَمِيرُ شَكِيبٌ مِنَ الْحَقِيقَةِ حِينَمَا
أَصْلَحَ هَذَا الْحَرْفُ بِقَوْلِهِ : « وَشَارَكَهَا » .

(٢) الْآخْتِلَاطُ هُوَ الْاجْتِهَادُ فِي الْخَافِ وَالْيَمِينِ وَهُوَ الْمُبَالَغَةُ فِي الْغَضَبِ
أَيْضًا . وَقَدْ وَرَدَ هَذَا الْحَرْفُ عَلَى الصَّوَابِ فِي نَسْخَةِ الشَّنْقِيطِيِّ دُونَ سَائِرِ النُّسَخِ
الْأُخْرَى ، فَقَدْ وَرَدَ فِيهَا هَكَذَا : « وَالْإِخْتِلَاطُ » بِالْخَاءِ الْمَعْجَمَةِ . وَهُوَ تَصْغِيرُ ظَاهِرٍ .

من محققات الرّيب .

بَابُ

إذا كنتَ في جماعةٍ قومٍ أبداً ، فلا تَعْمَنْ جِلاً من الناسِ
أو أمةً من الأممِ بَشْتَمٍ ولا ذَمٍّ . فإنَّكَ لا تدري لعلَّكَ تتناول
بعضَ أعراضِ جُلُساتِكَ مُخْطِئاً ، (١) فلا تأمنَ مُكَافَأَتَهُمْ ؛ أو مُتَعَمِّداً ،
فتُنْسَبُ إلى السَّفَةِ . ولا تَدُمَنَّ مع ذلكَ أسماءَ من أسماءِ الرجالِ
أو النساءِ بأنَّ تقولَ : إنَّ هذا لقبُحٌّ من الأسماءِ ! فإنَّكَ لا تدري لعلَّ
ذلكَ غيرَ موافقٍ لبعضِ جُلُساتِكَ ، ولعلَّه يكونُ بعضُ أسماءِ
الاهلين والحُرَمِ (٢) . ولا تستصغِرَنَّ من هذا شيئاً . فكلُّ ذلكَ
يَجْرَحُ في القلبِ . وَجَرَحُ اللِّسانِ أَشَدُّ من جَرَحِ اليَدِ .

(١) في ش'ع : « ولا تعلم » بدلا من « مخطئاً » . والجملة التالية ساقطة .

(٢) هذه الجملة ينقصها كلمات كثيرة في ش'ع بحيث صارت مضطربة لا

توعدى الى معنى بل تخالف سياق الكلام وانتظام الفكر .



إِعْلَمْ أَنَّ النَّاسَ يَخْدَعُونَ أَنْفُسَهُمْ بِالْتَعْرِيزِ وَالتَّوْقِيعِ بِالرِّجَالِ
فِي آلتِمَاسِ مَثَالِهِمْ وَمَسَاوِيهِمْ، وَتَنْقِصِهِمْ (١). وَكُلُّ ذَلِكَ أُنَيْنٌ عِنْدَ سَامِعِيهِ
مِنْ وَضَحِ الصُّبْحِ . فَلَا تَكُونَنَّ مِنْ ذَلِكَ فِي غُرُورٍ ، وَلَا
تَجْعَلَنَّ نَفْسَكَ مِنْ أَهْلِهِ .

بَابُ

إِعْلَمْ أَنَّ مَنْ تَنَكَّبَ الْأُمُورَ مَا يُسَمَّى حَذَرًا ، وَمِنْهُ مَا يُسَمَّى خَوَرًا .
فَإِنْ أَسْتَطَعْتَ أَنْ يَكُونَ لِحَيْنِكَ مِنَ الْأَمْرِ قَبْلَ مَوَاقِعَتِكَ إِيَّاهُ ،
فَافْعَلْ . فَإِنَّ هَذَا الْحَذَرَ . وَلَا تَنْغَمِسَ فِيهِ ثُمَّ تَهَيِّبُهُ ، فَإِنَّ هَذَا هُوَ
الْخَوَرُ . فَإِنَّ الْحَكِيمَ لَا يَخْوُضُ نَهْرًا حَتَّى يَعْلَمَ مِقْدَارَ قَعْرِهِ .

بَابُ

قد رأينا من سوء المجالسة أن الرجل تثقل عليه النعمة
يراها بصاحبه . فيكون ما يشتفي بصاحبه - في تصغير أمره وتكدير
النعمة عليه - أن يذكر الزوال والفناء والدول ، كأنه واعظ وقاص .
فلا يخفى ذلك على من يُعنى به ، ولا غيره . ولا يُنزل قوله بمنزلة
الموعظة والإبلاغ ، ولكن بمنزلة الضمير من النعمة - إذ رآها لغيره -
والاعتماد بها والاستراحة إلى غير روح .

..

إني مخبرك عن صاحب لي ، كان من أعظم الناس في عيني .
وكان رأس ما أعظمه في عيني صغر الدنيا في عينه . كان خارجاً

من سلطانِ بطنه ، فلا يتشهى ما لا يجد ولا يُكثر إذا وجد ؛ وكان
خارجاً من سلطان فرجه ، فلا يدعو إليه ريبة ^(١) ولا يستخفُّ له رأياً
ولا بدناً ؛ وكان خارجاً من سلطان لسانه ، فلا يقول ما لا يعلم ولا
ينازع فيما يعلم ؛ وكان خارجاً من سلطان الجهالة فلا يُقدِّم أبداً إلا
على ثقةٍ بمنفعة . كان أكثرَ دهره صامتاً ، فإذا نطق بذي الناطقين .
كان يُرى متضاعفاً مستضعفاً ، فإذا جاء الجدُّ كان كالليث عادياً .
كان لا يدخل في دَعْوَى ، ولا يشترك في مِرَاء ، ولا يُدلى بِحُجَّة ،
حتى يرى قاضياً عدلاً وشهوداً عدولاً . وكان لا يلوم أحداً على
ما قد يكون العذر في مثله ، حتى يعلمَ ما آتاهُ . وكان لا يشكو
وجعاً إلا إلى مَنْ يرجو عنده البرء . وكان لا يستشير صاحباً إلا
مَنْ يرجو عنده النصيحة . وكان لا يتبرَّم ، ولا يتسخط ، ولا يتشهى ،

ولا يتشكى . وكان لا ينقمُ على الوليِّ ، ولا يغفلُ عن العدوِّ ، ولا يخصُّ

نفسه دون إخوانه بشيء من اهتمامه وحيلته وقوته .

فعلبك بهذه الأخلاق إن أظقت ، ولن تطيق . ولكنَّ

أخذَ القليل خيراً من ترك الجميع (١) .

..

إِعلمَ أَنَّ خَيْرَ طبقاتِ أهلِ الدنيا طبقةٌ أَصْفُها لك : مَنْ

لَمْ يَرْتَفِعْ عَنِ الْوَضِيعِ وَلَمْ يَتَضَعْ عَنِ الرَّفِيعِ .

﴿ تم الكتاب ﴾



(١) تضمنت النسخة السلطانية وحدها (في هذا الموضع) فقرة واردة في «الأدب الصغير» (ص ٣٠ و ٣١) مع زيادة ونقص في اللفظ دون المعنى . فلم نر وجهاً لتكرارها هنا .

استدراكات

(١) وضعنا في المتن في س ٤ ص ١ كلمة «اختياراً»، مجارة للنسخة السلطانية، ووضعنا في الحاشية كلمة (اختباراً) الواردة في النسخ الاخرى . ولعل الاصبوب ان نعكس ذلك لان طول العمر هو علة التجربة والاختبار .

(٢) في صفحة ٥٣ تحت رقم (٢) شرحنا كلمة «موءونة»، وقد وردت في مواضع كثيرة من الكتاب . والافضل ان يكون عند اول ورودها في صفحة ٧ س ٥ .

(٣) أضف الى الحاشية رقم (١) في صفحة ٩ ما يأتي : « على ان كلمة العجب لا بأس بها ، اذ العجب يكون مما لا يليق ولا يجدر ، وهو مما يُستنكر عادة . وهو بمعنى العيب تقريباً » .

(٤) الحاشية في صفحة ١٢ مستفاد بعضها من معجم البلدان

لياقوت الحموى •

(٥) أضف الى الحاشية رقم (١) ص ١٤ ما يأتي : ولا توجد هذه التعدية في كتب اللغة . فلا يقال في الفعل عاب له . لأن فعل « عاب » ، لازم ومتعد كما في القاموس . وإنما احتاج ابن المقفع لاستعمال جملة « العيب لهم » ، لاستخدام لام التقوية التي تأتي بعد المشتقات لضعفها عن العمل بنفسها . ولو قال « وعيبتهم » ، أو « وعيبتهم ايهم » ، لكان الكلام صحيحا . ولكنه راعى المشكلة مع الجار والمجرور قبله في قوله « والاجترأ عليهم » ، فاستعمل « والعيب لهم » . وهذا من حسن الديباجة وجمال الملاءمة التي يميل اليها بلغاء الكتاب •

(٦) أضف الى حاشية رقم (١) ص ٢١ هذه العبارة : « والمعنى :

أن لا تفعل أمرا آخر غير تقويمهم بجعلهم موضع ثقتك » •

(٧) ص ٢٥ س ٧ ربما كان الافضل بناء الفعلين للمجهول
(يُنْتَفَع ... يُسْتَفْنَى) لتكون العبارة كالقاعدة والدليل .

(٨) أضف على الحاشية رقم (١) ص ٥١: « ويؤكد ذلك ما
ذكره المؤلف في آخر ص ٥٣ واول ص ٥٤ » .

(٩) أضف على الحاشية رقم (١) ص ٥٢ هذه الجملة: « كأنه
بدئ بها وقُطِع النظر عن الحكم الاول » .

(١٠) أضف حاشية على صفحة ٥٥ لتفسير كلمة الوالى الواردة
في سطر ٩ يكون هذا نصها: « الوالى بمعنى السلطان . عناه المؤلف
بتعبير آخر . ورأينا التنبيه على ذلك لئلا يختلف مجرى الكلام » .

(١١) الضمير فى وو يخالفه وخالفه ،، فى سطرى ٩ و ١٠ من
صفحة ٥٥ راجع الى ذى الجاه المذكور من قبل .

(١٢) كلمة العفو الواردة فى س ١ ص ٥٩ هي بمعنى الفضل
الزائد عن الحاجة .

(١٣) أضف حاشية على صفحة ٦٦ لتفسير كلمة «يتوردك متورد»، وهذا نصها: «تورد البلد قليلا أى لم يكثّر التردد إليه». والمعنى: «إذا غاضبك فى بعض الأحيان سفيه الخ، لا أن تكون تلك عادتك فى مقابلة كل سفيه.»

(١٤) أضف على الحاشية رقم (١) ص ٧١ ما هذا نصه: وكلاهما لا معنى له ولا يقتضيه ذوق الكلام. ولعل المؤلف أراد «ولا تفتحه عليه»، بالتشديد، ومن هذه المادة التفتُّح، وهو تطاول بما عنده من أدب أو ملك.

(١٥) أضف على الحاشية رقم (١) ص ٩٢ ما نصه: ولا معنى لها، لأن الطرق هـ وضعف العقل ولا مناسبة له هنا.

(١٦) احذف الحاشية رقم (٢) ص ١١٠ واستبدل بها ما يأتى: والمعنى فاقبل منه العفو أى الفضل الذى لا يعتصم عليك فلا يكون فى استخراجِه منه صعوبة. أما ما عسر عليك مما عنده

فازهد فيه وآسخُ عنه .

(١٧) في حاشية رقم (١) ص ١١٤ يجب كتابة البيت الخامس
« س ٩ » هكذا بعد تصحيحه :

يُقْتَلُ العاجزُ الجبان وقد يَعْرِجُ عن قطع بُخْنَقِ المولود
وهذه الابيات للمتنبي ولا يتم المعنى الا بإيراد البيت السادس وهو :
ويُوفَى الفتي المِخْشُ وقد خَوْضَ في ماءِ لَبَّةِ الصِّمْدِيدِ
(والمخشُ هو الجرىء على العمل في الليل .)

(١٨) انقل البيتين الاخيرين من حاشية صفحة ١١٤ الى
حاشية جديدة في آخر صفحة ١١٣ . وهما بمناسبة السطرين
الاخيرين من المتن الذي فيها .

(١٩) في سطري ٣ و ٤ من صفحة ١١٥ رسمنا «وَأَمَّنْ»
مدغومة . واصطلاح الكتاب هو فصل الكلمتين هكذا «وَأَمَّ مَنْ»
على ما هو مقرر في قواعد الرسم والاملاء . فلك الخيار .

- (٢٠) اِحذف الحاشية رقم (٢) في صفحة ١٢٣ وضع بدلها ما يأتي : أزرى به أدخل عليه عيبا .
- (٢١) الباب الاول الموجود في صفحة ١٢٤ قد سبق بنحو الفاظه في صفحة ٧١ . فتنبه لذلك .



تصحیحات

انحرفت بعض علامات الشكل عن مواضعها في أثناء الطب ،
 وأنعدم البعض الآخر ، وانكسرت طائفة من الحروف من كثرة
 الضغط ، فرأينا وجوب التنبيه على ذلك كله بالتفصيل في جدولين
 جامعين : أحدهما ﴿الأدب الكبير﴾ ، والثاني ﴿الأدب الصغير﴾ .
 وقد ألحقنا بهما تصحيح بعض الكلمات وتعليقات اقتضاها المقام .
 لذلك نتقدم إلى كلِّ مَنْ تصله نسخة من أحد الكتابين
 أن يجعل همّه الأوّل وضع هذه التصحيحات في أماكنها .

والعصمة لله !



١ - الأدب الكبير



خطأ	صفحة	سطر	صواب
مُشْتَقَّة	٣	١٠	مُشْتَقَّة (١)
غَنَاء	٤	٧	غَنَى (٢)
يَغْرَنَّكَ	٦	٤	يَغْرَنَّكَ (٣)
	١٩	٨	
	٢١	٣	

- (١) لاننا نرجح الرفع (بالتوصيف) على النصب (باعتبار) الحال .
- (٢) يستعملون الغنى بالقصر في مثل هذا التركيب. ولعل الاصل كذلك، ثم حرفة الناسخ . على أن الغناء بمعنى ضد الفقر، قد يستعمل في النفع .
- (٣) في النسخة السلطانية وردت هذه السكامة مضبوطة بنون التوكيد الخفيفة . ومعلوم أن أكثر استعمال هذه النون إنما يكون في النظم . فالأولى أن تكون هنا ثقيلة .

خطأ	صفحة	سطر	صواب
فَيْرِيدُ	٩	١	فَيْرِيدَ
الدَّعَّةُ	«	٧	الدَّعَّةُ
تَلْهُوُ	١١	٨	تَلْهُوُ
إِعْرِفِ	١٢	٢	إِعْرِفِ
تنضاف	«	١١	تُضاف
Suorogatoire	٢١	١١	Surérogatoire
قَوَّتْكَ	٢١	٣	قَوَّتْكَ
مجازاة	٢٢	٢	مُجَارَاة (١)
خلط	٢٣	١١	لَعِبْتُ وَلَغَوْتُ
الرَّيْبَةُ	٢٤	٣	الرَّيْبَةُ
السَّفَلَةُ	٢٦	١	السَّفَلَةُ

خطأ	صفحة	سطر	صواب
يُحْسَدَنَّ	٢٧	٦	يُحْسَدَنَّ
جُمَاع	٢٩	١	جِمَاع (١)
تَالُ	٣٢	٦	تَالُ
وَتُقَوِّيَهُ	٣٥	٣	وَتُقَوِّيَهُ
يُكْرِتُكَ	٤٠	٤	يَكْرِتُكَ
بل وإن	٤٤	٨	بل إن (٢)
المروءة	٤٧	٨	المروءة
فأصغ	٤٨	٢	فأصغ
وملاينتك.	٤٩	٦	وملاينتك وما أنت واجد (٣)
وما انت واجد		٧	

(١) جماع الأمر (بكسر الجيم) جمعه . (٢) لا يعرف في الكلام النصيح دخول "بل" قبل حرف الواو ، نعم ان الذوق يقبلها في بعض المواضع ولكنه لا يقبلها هنا . (٣) ينبغي وصل هذين السطرين ببعضهما ليكون الكلام عبارة واحدة

خطأ	صفحة	سطر	صواب
منزلة	٥٠	٨	منزلة
الطَّمَاح	«	٩	الطَّمَاح
يستبين له	«	١٦	يستبين منه
الهوى	٥٥	١	الهوى
يدو	٥٦	٤	يدو
يأخذه... يحتمل	٥٩	٦	يأخذه... يحتمل
أعلمتهم .	«	٩	عَلَّمْتَهُمْ (١)
تبتدىء	٦٤	٣	تبتدىء

مؤلفة من جملتين معطوفتين. فيكون قوله «وأفضل» خبراً للفظه «وما» المكررة في تلك الصفحة مرتين.

(١) لعل «وعلمتهم» أفضل من «وأعلمتهم» الواردة في جميع النسخ. يؤيد ذلك

كإثبات الكلام فقد قال المؤلف في ص ٦١ ص ١: «تَعَلَّمْتَهُمْ وَأَنْتَ تَرِيهِمْ أَنْكَ تَعْلَمُ هَهُمْ.»

خطأ	صفحة	سطر	صواب
ضرائب لَوْم	٦٧	٩	ضرائب لَوْم
وطين	٧٣	٤	توطين
يَكْسِبُكَ	٧٥	٦	يَكْسِبُكَ
تَسْلِب	٧٦	٢	تَسْلِب
(١)	«	١٠	(٢)
(٢)	«	١١	(١)
صفحة ورد	٨٠	٩	صفحة ٨٣ ورد
مَنْ	٨١	٨	مَنْ
فَتَذْهَبُ	٨٢	٣	فَتَذْهَبُ
أَقْلَهُ	٨٣	١٠	فَأَقْلَهُ (١)

كل ما هو صواب ←

(١) ليس في النسخ المفقولة عن نسخة عائش انقضى بما فيها نسخة الشنقيطي الا قوله : « فاذا رايت احدا من اولئك قد عثر به الزمان . » ولذلك صوبنا ما فعله الا بـشكيب حينما اضاف من عنده كلمة : « فَأَقْلَهُ » جواباً للشرط .

خطأ	صفحة	سطر	صواب
فَتَنْذِرُهُ	٩٠	٩	فَتَنْذِرُهُ
وَتُوذِنُهُ	٩١	١	وَتُوذِنُهُ
تَكَافَى	«	٧٥٥	تَكَافَى
إِحْصَاءٌ... وَمَعَابِيهِ	٩٢	٨	إِحْصَاءٌ... وَمَعَابِيهِ
دَفَنُ	٩٤	١	دَفَنُ
فَيَمُوتُهُ	«	٤	فَيَمُوتُهُ
إِسْتِعْشَارُ	٩٥	٢	إِسْتِعْشَارُ
التَّهْيِؤُ	٩٧	٦	التَّهْيِؤُ
أَوْ	٩٨	٣	أَوْ
الْغَرَامُ	٩٩	١	الْغَرَامُ
يَأْجُمُ	«	٢	يَأْجُمُ
النِّسَاءُ	«	٩	النِّسَاءُ

خطأ	صفحة	سطر	صواب
فِيصَوَّرَ	١٠٠	٣	فِيصَوَّرُ
يَهْجُمُ	«	٥	يَهْجُمُ
هنا الموضع	«	١٢	هذا الموضع
وَيُطَلِّقُهَا وَيُحِلِّسُهَا	١٠١	٣	وَيُطَلِّقُهَا وَيُحِلِّسُهَا
تُزَيِّنُ هُوَ الْجَمَالُ	١٠٢	٣	تُزَيِّنُ ، هُوَ الْجَمَالُ
ما لم يعلم	«	٥	ما يعلم
وَأَتَقَاهُمَا	١٠٣	٢	وَأَتَقَاهُمَا
المُجَادِلِ	«	٨	المُجَادِلَ
عَطَاوُكَ	١٠٧	٥	عَطَاوُكَ
مَرْزَاةٌ	١٠٩	٣	مَرْزَاةٌ (١)
السَّفَهَاءَ	«	٦	السَّفَهَاءَ

خطأ	صفحة	سطر	صواب
قَبْلَهُ	١١٠	٤	قَبْلَهُ
مُسْتَبْطِئٌ	«	٥	مُسْتَبْطِئٌ
سَدَادٌ	١١١	٥	سَدَادًا
لِفَلِّ الْحُسُودِ	١١٤	٧	لِفَلِّ صَدْرِ الْحُسُودِ
لَظَنَ	«	٩	لَظَنَ
يُمْنَتِكَ	١١٤	٩	يُقْتَلُ
إِنَّهُ	١١٥	٦	أَنَّهُ
لَا تُعَدُّ	١١٦	٣	لَا تُعَدُّ
كَلَهُ	١١٧	١	كُلِّهِ
أَيُّهُمَا أَصُوبٌ	»	٣	أَيُّهُمَا أَصُوبٌ
أَيُّهُمَا	»	٤	أَيُّهُمَا
أَسْتَغَاوُكَ	»	٨	أَسْتَغْنَاوُكَ

خطأ	صفحة	سطر	صواب
آمرءا	١١٧	١٠	آمرأ
العَيَّ	١١٨	١	العَيَّ
ثُقَلْ	،،	٢	ثِقْلَ
حَرِصُوا	،،	٥	حَرَصُوا
آمروء	١١٩	١	آمروء
الولوع	،،	١	الولوع (١)
أعَيَّ	١٢٢	٤	أعينا
المُشِيرُ فَعَمَلْ	١٢٣	١	المشِيرَ فَعَمِلْ
يُهَجِّنْ	،،	٦	يُهَجِّنْ
يَزَرِي	،،	٧	يُزَرِي
باب	،،	٩	(احذف هذه الكلمة لان ما بعدها تكملة لما قبلها)

(١) المصدر بفتح الواو كائنص عليه صاحب القاموس. ومعناه الاستخفاف والسخرية.

خطأ	صفحة	سطر	صواب
آنك	١٢٤	٥	أنك
عون	١٢٥	٢	عون
إعزف	١٢٦	٥	إعزف
كل	،،	٧	كل
مكافاتهم	١٢٧	٥	مكافاتهم



٢- الأدب الصغير



خطأ	صفحه	سطر	صواب
الماء	٦	١	الماء
فيذهب	٦	٢	فيذهب
حياتها	٦	٥	حياتها
الجَدَّ	٩	٧	الجَدَّ
امرىء	١١	٩	آمرئ
الحازم	١٢	٨	الحازم
فيعلم	١٣	٦	فيعلم
فيرد	١٦	٢	فيرد
يقذع	١٧	٢	يقذع

خطأ	صفحة	سطر	صواب
أَقْرَبُ	١٨	٩	أَقْرَبُ
خَسِرَ	١٩	٧	خَسِرَ
مُحَرَّم	٢١	١	مُحَرَّم
الصِّحَّة	٢٢	٦	الصِّحَّة
تَسْوِيفُ	٢٣	٣	تَسْوِيفُ
إِسْعَافُ	٢٣	٣	إِسْعَافُ
التقديم	٢٥	٢	التقديم
إِقْتِصَار	٢٧	٧	إِقْتِصَاد (١)
النَّاسَ	٣٠	١٠	النَّاسَ
لِيَحْلُولِي	٣٣	٦	لِيَحْلُولِي
وَأَفْلَحُهُمْ	٣٦	٨	وَأَفْلَحُهُمْ

(١) في الاصل: اقتصار. واعلمها محرفة عن: اقتصاد. وهو الاقرب لمعنى الابقاء على النفس وإتمامها.

خطأ	صفحة	سطر	صواب
يُسَلِّمُ	٣٧	٨	يَسْلَمُ
آكَلُهُمْ	٣٧	٣	أَكَلَهُمْ
يَشْرِعُ	٣٨	٢	يَشْرَعُ
أَمْرِيَّ	٣٨	١٠	أَمْرِيَّ
تُسْتَحْكِمُ	٤٠	٢	تَسْتَحْكِمُ
وَسَبُّ	٤٠	٤	وَسَبِّ
كَبِيرُ	٤٠	٥	كَبِيرِ
كَذَّبُ	٤١	٥	كَذَّبِ
يَقْدُرُ	٤١	٩	يَقْدِرُ
أَنَّهُ بِالْبَاطِلِ	٤١	٩	بِهِ الْبَاطِلَ
مَوَاتَاةُ	٤٢	٧	مَوَاتَاةُ
يَقْدُرُ	٤٣	٣	يَقْدِرُ

خطأ	صفحه	سطر	صواب
يَبْصُرَ	٤٤	١	يُبْصِرَ
فالعلم	٤٤	١	فبِالعلم
يُوْذِيهِ	٤٤	١١	يُوْذِيهِ
حِقُّودَا	٤٥	١	حَقُّودَا
يَضُرَّ	٤٥	٢	يُضِرَّ
حتى	٤٩	٥	حين
وينظر في	٥٠	٧	وينظر من
فَبَطَرَ	٥٥	٥	فَبَطَرَ
من لم	٥٦	٣	من لا
يُخَصِّم	٥٩	٢	يُخَصِّم
زَهْدَ	٥٩	٧	زَهْدَ
يُنْقِضُهُ	٥٩	٨	يَنْقُضُهُ

خطأ	صفحة	سطر	صواب
التنغيص	٦٠	١	التنغيص
خفاء عيوبه	٦١	٧	خفاء عيوبه
الفعلة	٦٣	٣	الفعلة
فيجترىء	٦٥	٦	فيجترىء
ذات ... وذات	٦٩	١١	ذات ... وذات
غنى	٧٣	٤	غنى
صبر	٧٣	٥	صبر
أبا بكر الصديق	٧٤	٩	خويلد
نخلف	٧٧	٦	نخلف



